

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力。他主张通过大量的听力和阅读训练，让学生在真实的语境中运用所学知识，从而提高他们的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要学生持之以恒的努力。他鼓励学生在学习过程中遇到困难时不要气馁，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力。他主张通过大量的听力和阅读训练，让学生在真实的语境中运用所学知识，从而提高他们的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要学生持之以恒的努力。他鼓励学生在学习过程中遇到困难时不要气馁，要坚持下去，直到掌握为止。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力。他主张通过大量的听力和阅读训练，让学生在真实的语境中运用所学知识，从而提高他们的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要学生持之以恒的努力。他鼓励学生在学习过程中遇到困难时不要气馁，要坚持下去，直到掌握为止。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 梦之墓园(graveyard Of Dreams) 000001

2. 梦之墓园(graveyard Of Dreams) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦之墓园(Graveyard of Dreams)

第1/2页

[ɪ] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ˈgæləksi] ['mægəzi:n] ['februəri] - .
Transcriber's note : This etext was produced from Galaxy Magazine February 1958 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 杂志 二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1958 年 2 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evidəns] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ˈɡreɪvjɑ:rd]
Graveyard
墓地

墓地

[ʌv; əv] [dri:mz]
of Dreams
的 梦想

梦想

[baɪ][eɪt] . [bi:m] ['paɪpər]
By H . Beam Piper
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] ,
Despite Mr . Shakespeare ,
尽管 先生 : 莎士比亚 ,

尽管莎士比亚先生.....

[welθ] [ænd; ʌnd] [neɪm] [ɑ:r; ər][bəuθ] [dra:s] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
wealth and name are both dross compared with
财富 和 姓名 是 两个都 浮渣 比较的 和

与.....相比，财富和名誉都显得微不足道。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hoʊp] - -
the theft of hope - -
这 盗窃 的 希望 - -

希望被窃取——

[ænd; ʌnd][ˈmækswel][hæd; həd][tu:; tə][rɑ:b]
and Maxwell had to rob
和 麦克斯韦 有 到 抢

于是麦克斯韦不得不去抢劫。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
a whole planet of it !
一个 所有的 行星 的 它 !

整个星球都是！

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrmər] - [glæs] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [dek] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ]
Standing at the armor - glass front of the observation deck and watching
常设在 这 盔甲 - 玻璃 正面 的 这 观察 甲板 和 观看
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [raɪz][ænd; ənd] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the mountains rise and grow on the horizon ,
这 山脉 上升 和 生长 在 这 地平线 ,

站在观景台的防弹玻璃前，望着地平线上绵延起伏的群山，

[kɑːn] [ˈmækswel] [gript] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [hænd] - [reɪl][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ɪn'tensətɪ] ,
Conn Maxwell gripped the metal hand - rail with painful intensity ,
连接 麦克斯韦 紧握 这 金属 手 - 轨 和 痛苦 强度 ,
康恩·麦克斯韦尔痛苦地紧紧抓住金属扶手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [baɪ] [fɔːrs] .
as though trying to hold back the airship by force .
作为 尽管 尝试 到 抓住 后退 这 飞艇 经过 力量 .
仿佛要用武力阻止飞艇前进。

[ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] - - [ˈtwenti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterən] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi]
Thirty minutes - - twenty - six and a fraction of the Terran minutes he
三十 分钟 - - 二十 - 六 和 一个 分数 的 这 泰伦 分钟 他
[hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - - [ʌn'tɪl] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] .
had become accustomed to - - until he'd have to face it .
有 变得 习惯 到 - - 直到 他会 有 到 脸 它 .
还有三十分钟——对于他已经习惯的地球时间来说，这只是二十六分钟零头——他就要面对它了。

[ðen] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ə'drest] [hɪm'self][æz; əz] " [sɜːr] , "
Then , realizing that he never , in his own thoughts , addressed himself as " sir , "
然后 , 意识到 那 他 绝不 , 在 他的 自己的 想法 , 已解决 他自己 作为 " 先生 , "
[hiː; hi] [tɜːrnd] .
he turned .
他 转向 .

然后，他意识到自己在心里从来没有称呼自己为“先生”，于是他转过身。

" [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ?
" **I beg your pardon** ?
" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterən] [ˌfedə'reɪ(ə)n] [speɪs] [ˈneɪvɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
" **It was the first officer , wearing a Terran Federation Space Navy uniform of**
" 它 曾是 这 第一的 官 , 穿着 一个 泰伦 联邦 空间 海军 制服 的
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrɜz] ,
forty years ,
四十 年 ,

“他是第一位军官，身穿一件已有四十年历史的地球联邦太空海军制服。”

[ɔːr][ə'baʊt] [ten] [ˌregju'leɪʃn] - [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ə'ɡoʊ] .
or about ten regulation - changes , ago :
或者 关于 十 规定 - 变化 , 前 .

或者说，大约十次法规变更之前。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [br'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
That was the sort of thing he had taken for granted before he had
那 曾是 这 种类 的 事物 他 有 已采取 为了 的确 前 他 有
[ɡɔːn] [ə'weɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

那是他离开之前习以为常的事情。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsɪŋ][aɪ ˈtiː] ['evriwɜː] .
Now he was noticing it everywhere .
现在 他 曾是 注意到 它 到处 .

现在他到处都能注意到这一点。

" [ˈθɜːrti] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Thirty minutes out of Litchfield , sir ,** " **the ship's officer repeated .**
" 三十 分钟 出去 的 利奇菲尔德 , 先生 , " 这 船的 官 重复 .
“距离利奇菲尔德还有三十分钟，先生，”船上的军官重复道。

" [juːl] [goʊ][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['gæŋweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] . " **You'll go off by the midship gangway on the starboard side .** "
" 你会 去 离开 经过 这 船中部 舷梯 在 这 右舷 边 . "
“你将从右舷的船中舷梯离开。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [held] [aʊt][ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
" **The first mate held out the clipboard he was carrying .**
" 这 第一的 伴侣 握住 出去 这 剪贴板 他 曾是 携带 .
“大副举起了他随身携带的写字板。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mæksweɪ] ?
" **Would you mind checking over this , Mr . Maxwell ?**
" 会 你 头脑 检查 超过 这 , 先生 . 麦克斯韦 ?
“麦克斯韦先生，您能帮忙检查一下这个吗？”

[jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] [lɪst] . " **Your baggage list .** "
" 你的 行李 列表 . "

您的行李清单。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **He glanced at the slip of paper .**
" 他 瞥了一眼 在 这 滑 的 纸 .

他瞥了一眼那张纸条。

[vəˈliːsɪz] , [eɪˈtiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ˈkiːloʊz] , [tuː] ; [trʌŋks] , ['sev(ə)nti] - [faɪv][ænd; ənd]
Valises , eighteen and twenty - five kilos , two ; trunks , seventy - five and
手提箱 , 十八 和 二十 - 五 公斤 , 二 ; 树干 , 七十 - 五 和
['sev(ə)nti][ˈkiːloʊz] , [tuː] ; - [keɪs] , [wʌn] - ['fɪfti] ['kiːloʊz] , [wʌn] .
seventy kilos , two ; microbook case , one - fifty kilos , one .
七十 公斤 , 二 ; - 案件 , 一 - 五十 公斤 , 一 .

手提箱，18公斤和25公斤，共2个；行李箱，75公斤和70公斤，共2个；微型书箱，1.5公斤，共1个。

[ðə; ði][læst][ˈaɪtəm] [fænd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪm; ɪm] , [nɑːt][æt; ət] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
The last item fanned up a little flicker of anger in him , not at any person ,
这 最后的 物品 扇形 向上 一个 小的 闪烁 的 愤怒 在 他 , 不是 在 任何 人 ,
最后一件事在他心中燃起了一丝怒火，但并非针对任何人。

[ˈiːv(ə)n][hɪmˈself] ,
even himself ,
甚至 他自己 ,

甚至包括他自己，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][faʊnd] [hɪmˈself][ænd; ʌnd][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
but at the situation in which he found himself and the futility of the
但 在 这 情况 在 哪个 他 成立 他自己 和 这 无用 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

但他却意识到自己身处的境地以及这一切的徒劳无功。

" [jes] , [ðæts] ['evriθɪŋ] .
" **Yes , that's everything** .
" 是的 , 那就是 一切 .

“是的，就这些了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hænd] - ['lʌɡɪdʒ] , [dʒʌst] [ðɪs] [stʌf] .
I have no hand - luggage , just this stuff .
我 有 不 手 - 行李 , 只是 这 东西 .

我没有手提行李，只有这些东西。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bæɡɪdʒ] [lɪst] ['ʌndər][ðə; ði][klɪp] ;
" **He noticed that this was the only baggage list under the clip** ;
" 他 注意到 那 这 曾是 这 仅有的 行李 列表 在下面 这 夹子 ;

他注意到这是夹子下唯一的行李清单；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][wɜːr; wər][ɔːl] [freɪt] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspres] ['mænɪfests] .
the other papers were all freight and express manifests .
这 其他 文件 是 全部 货运 和 表达 表现 .

其余文件均为货运和快递清单。

" [nɑːt] ['meni] ['pæsndʒə] [left] [əˈbɔːrd] , [ɑːr; ər][ðər; ðər] ? "
" **Not many passengers left aboard , are there ?** "
" 不是 许多 乘客 左边 船上 , 是 那里 ? "

“船上剩下的乘客不多了，是吗？ ”

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][fɜːrst] - [klæs] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [meɪt] [rɪˈplaɪd] .
" **You're the only one in first - class , sir , " the mate replied** .
" 你是 这 仅有的 一 在 第一的 - 班级 , 先生 , " 这 伴侣 回复 .

“先生，您是头等舱唯一的乘客，”船员回答道。

" [əˈbaʊt] ['fɔːrti][fɑːrm] - ['læbɔːərz][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [dek] .
" **About forty farm - laborers on the lower deck** .
" 关于 四十 农场 - 劳工 在 这 降低 甲板 .

下层甲板上大约有四十名农场工人。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [gɑːt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːps] .
Everybody else got off at the other stops .
大家 别的 得到 离开 在 这 其他 停止 .

其他人都在其他站点下车了。

['lɪtʃfiːldz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] .
Litchfield's the end of the run .
利奇菲尔德的 这 结尾 的 这 跑步 .

利奇菲尔德监狱是他人生的终点。

[juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ? "
You know anything about the place ? "
你 知道 任何事物 关于 这 地方 ? "

你了解那个地方吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ðer; ðər] .
" **I was born there** .
" 我 曾是 出生 那里 ” .

我出生在那里。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ][æt; ət] [sku:l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][faɪv] ['jɪrz] . " **I've been away at school for the last five years** . "
我已经 到过 离开 在 学校 为了 这 最后的 五 年 ” . "

我过去五年都在外地上学。

" [ɑːn] ['bɔːldə] ? "
" **On Baldur** ? "
" 在 巴尔杜尔 ? ”

“关于巴尔德？”

" ['terə] .
" **Terra** .
" 泰拉 ” .

“Terra。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌmɒntə'veidiəu; ˌmɒntɪvi'deɪəu] .
University of Montevideo :
大学 的 蒙得维的亚 :

蒙得维的亚大学。

" [wʌns] [kɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːlmoʊst] ['bəʊstfəli] .
" **Once Conn would have said it almost boastfully** .
" 一次 连接 会 有 说 它 几乎 自豪地 ” .

“康恩以前几乎是带着炫耀的语气说这话的。”

[ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [rɪ'spekt] , [ðen] [grɪnd] [ænd; ænd]
The mate gave him a quick look of surprised respect , then grinned and
这 伴侣 给予 他 一个 快的 看 的 惊讶 尊重 , 然后 咧嘴一笑 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded :
点头 :

水手长惊讶而又敬佩地看了他一眼，然后咧嘴一笑，点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
" **Of course ; I should have known** .
" 的 课程 ; 我 应该 有 已知 ” .

“当然，我早该想到的。”

[jʊə(r)] ['rɒdni] ['mæksweɪlz][sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're Rodney Maxwell's son , aren't you ?
你是 罗德尼 麦克斯韦尔 儿子 , 不是 你 ?

你是罗德尼·麦克斯韦的儿子，对吧？

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [freɪt] ['fɪpərz] .
Your father's one of our regular freight shippers .
你的 父亲的 一 的 我们的 常规的 货运 托运人 ” .

你父亲是我们公司的一位长期货运客户。

[bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [stʌf] ['leɪtli] .
Been sending out a lot of stuff lately .
到过 发送 出去 一个 很多 的 东西 最近 ” .

最近寄出了很多东西。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
" He looked as though he would have liked to continue the conversation ,
" 他 看起来 作为 尽管 他 会 有 喜欢 到 继续 这 对话 ,
[bʌt; bət] [sed] :
but said :
但 说 :

他看起来似乎很想继续这个话题，但还是说道：

" [sɑ:ri] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] .
" Sorry , I've got to go .
" 对不起 , 我已经 得到 到 去 .

“抱歉，我得走了。”

[lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [br'fɔ:r] ['lændɪŋ] .
Lot of things to attend to before landing .
很多 的 事物 到 出席 到 前 降落 .

着陆前有很多事情需要处理。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" He touched the visor of his cap and turned away .
" 他 感动 这 遮阳板 的 他的 帽 和 转向 离开 .

他摸了摸帽子的帽檐，然后转身离开。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][kloʊzər] [wen] [kɑ:n] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst]
The mountains were closer when Conn looked forward again , and he glanced
这 山脉 是 更近 什么时候 连接 看起来 向前 再次 , 和 他 瞥了一眼
[daʊn] .
down .
向下 .

康恩再次向前望去时，群山离他更近了，他向下望去。

[faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tu:] [speɪs] ['vɔɪdʒz] [ə'gʊʊ] ,
Five years and two space voyages ago ,
五 年 和 二 空间 航程 前 ,

五年前，也就是两次太空飞行之前，

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æftədek] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
seen from the afterdeck of this ship or one of her sisters ,
已见 从 这 后甲板 的 这 船 或者 一 的 她 姐妹 ,

从这艘船或其姊妹船的后甲板上看到的景象

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['fəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - ['melən] [fi:ldz]
the woods had been green with new foliage , and the wine - melon fields
这 树林 有 到过 绿色的 和 新的 叶子 , 和 这 葡萄酒 - 瓜 字段
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pɪŋk] ['blɑ:səm] .
had been in pink blossom .
有 到过 在 粉色的 开花 .

树林里长满了嫩绿的新叶，甜瓜田里开满了粉红色的花朵。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [br'loʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd]
He tried to picture the scene sliding away below instead of drawing in toward
他 尝试 到 图片 这 场景 滑动 离开 以下 反而 的 绘画 在 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他试图想象眼前的景象是向下滑行而不是向他靠近。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'tri:vəbl] [pæst] .
as though to force himself back to a moment of the irretrievable past .
作为 尽管 到 力量 他自己 后退 到 一个 片刻 的 这 无法挽回的 过去的 .

仿佛要强迫自己回到一段无法挽回的过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
But the moment was gone ,
但 这 片刻 曾是 已消失 ,
但机会已经逝去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [fɔ:rmɪd]
and with it the eager excitement and the half - formed
和 和 它 这 渴望的 激动 和 这 一半 - 形成
[æŋ,tɪsəˈpeɪənz, æntɪsəˈpeɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɑ:n] [ˈterə] .
anticipations of the things he would learn and accomplish on Terra .
预期 的 这 事物 他 会 学习 和 完成 在 泰拉 .
随之而来的是他对将在地球上学习和完成的事情的热切期待和尚未成形的憧憬。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] - - - [keɪs] , [wʌn] - [ˈfɪfti] [ˈki:louz] , [wʌn] .
The things he would learn - - microbook case , one - fifty kilos , one .
这 事物 他 会 学习 - - - 案件 , 一 - 五十 公斤 , 一 .
他将要学习的东西——微型书包, 1.50公斤, 1。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [trʌŋks] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd]
One of the steel trunks was full of things he had learned and
一 的 这 钢 树干 曾是 满的 的 事物 他 有 学习 和
[əˈkɑ:mplɪʃt] , [tu:] .
accomplished , too .
完成 , 也 .
其中一个钢制箱子里装满了他学到的东西和取得的成就。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd][sʌm; səm][ˈvælju:]
Maybe they , at least , had some value : : : :
或许 他们 , 在 至少 , 有 一些 价值
或许它们至少还有一些价值.....

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:təm] - [ˈtɪntɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:lɪdz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] .
The woods were autumn - tinted now and the fields were bare and brown .
这 树林 是 秋天 - 有色 现在 和 这 字段 是 裸 和 棕色的 .
树林已染上秋天的颜色, 田野光秃秃的, 一片褐色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɑ:tn] [ðə; ði][kra:p][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [jɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:lɪdz] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n]
They had gotten the crop in early this year , for the fields had all been
他们 有 获得 这 庄稼 在 早期的 这 年 , 为了 这 字段 有 全部 到过
[ˈhɑ:vɪstɪd] .
harvested .
收获 .
今年他们很早就收割了庄稼, 因为田里的庄稼都已经收割过了。

[ðoʊz] [ˈwɜ:rkərz] [bɪˈloʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪn] - [ˈpresɪŋ] .
Those workers below must be going out for the wine - pressing .
那些 工人 以下 必须 是 去 出去 为了 这 葡萄酒 - 紧迫 .
下面这些工人一定是出去榨酒了。

[ðæt] [ˈekstrə][hændz][wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðæt] [ment] [ə; eɪ][bɪɡ][kra:p] ,
That extra hands were needed for that meant a big crop ,
那 额外的 双手 是 需要 为了 那 意思是 一个 大的 庄稼 ,
需要更多人手意味着作物会大丰收。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [les] [lænd][wʌz; wəz][ˈʌndər][,kʌltɪˈveɪ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]
and yet it seemed that less land was under cultivation than when he
和 然而 它 似乎 那 较少的 土地 曾是 在下面 栽培 比 什么时候 他
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .
然而, 耕地面积似乎比他离开时要少了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [skwer] [ʌv; əv][lʊʊ] [brʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['fɔristz] [ðæt] [hæd; həd] [graʊn] [ʌp]
He could see squares of low brush among the new forests that had grown up
他 可以 看 正方形 的 低的 刷子 之中 这 新的 森林 那 有 生长 向上
[ɪn][ðə; ði][ləst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
in the last forty years ,
在 这 最后的 四十 年 ,

他可以看到过去四十年间新长出的森林中，有一片片低矮的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [stændz][ʌv; əv][ə'ɪndʒən(ə)l] ['tɪmbər] [lʊkt] [laɪk] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] [graʊθ]
and the few stands of original timber looked like hills above the second growth
和 这 很少 站立 的 原来的 木材 看起来 喜欢 丘陵 多于 这 第二 生长
.
:
.

少数几片原始林地看起来像是次生林之上的小山丘。

[ðəʊz] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] ['kɒlənaɪzd] .
Those trees had been standing when the planet had been colonized .
那些 树木 有 到过 常设 什么时候 这 行星 有 到过 已定殖 .

这些树木在地球被殖民时就已经存在了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]
That had been two hundred years ago , at the middle of the Seventh Century
那 有 到过 二 百 年 前 , 在 这 中间 的 这 第七 世纪
, [ə'tɑ:mɪk] ['ɪrə] .
, **Atomic Era** .
, 原子 时代 .

那是两百年前的事了，正值七世纪中叶，原子时代。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] - - [pɔɪ'tem] - - [təʊld] [ðæt] : [ðə; ði] - ['muːvmənt] ,
The name of the planet - - Poictesme - - told that : the Surromanticist Movement ,
这 姓名 的 这 行星 - - 波伊特斯梅 - - 讲述 那 : 这 - 移动 ,
这颗行星的名字——波伊特斯梅——揭示了超浪漫主义运动的本质。

[wen] [ðə; ði] ['krɪtɪks][ænd; ənd] [prə'fesəz] [wɜːr; wər] [riːdɪ'sklʌvəɪŋ] [dʒeɪmz] [bræntʃ] ['kæbəɪ] .
when the critics and professors were rediscovering James Branch Cabell .
什么时候 这 评论家 和 教授们 是 重新发现 詹姆斯 分支 卡贝尔 .

当评论家和教授们重新发现詹姆斯·布兰奇·卡贝尔的时候。

['fʌni] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] - - [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
Funny how much was coming back to him now - - things he had picked up
有趣的 如何 很多 曾是 未来 后退 到 他 现在 - - 事物 他 有 挑选 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪm(ə)l] ['lɪbəərəɪ] - [a:ts][ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - [hjuː'mænɪtiz] ['kɔ:rsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
from the minimal liberal - arts and general - humanities courses he had
从 这 最低限度 自由主义 - 艺术 和 一般的 - 人文科学 课程 他 有
['teɪkən][ænd; ənd] [ðen] [fər'gɔ:tɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'sɔ:rp](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek] ['stʌdɪz]
taken and then forgotten in his absorption with the science and tech studies
已采取 和 然后 被遗忘的 在 他的 吸收 和 这 科学 和 技术 研究
.
:
.

有趣的是，现在他想起了很多东西——那些他曾经修读过的极少的人文课程，后来因为专注于科学技术研究而忘记了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌekstrə'soʊləɪ] [p'ləenɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] ,
The first extrasolar planets , as they had been discovered ,
这 第一的 太阳系外行星 行星 , 作为 他们 有 到过 发现 ,
第一批被发现的系外行星，

[hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [frʌm; frəm] [nɔ:rs] [mɪ'θɑ:lədʒi] - - ['oʊdɪn][ænd; ənd] ['bɔ:ldə] [ænd; ənd] [θɔ:] ,
had been named from Norse mythology - - Odin and Baldur and Thor ,
有 到过 命名 从 北欧 神话 - - 奥丁 和 巴尔杜尔 和 雷神 ,
['ʊlər] [ænd; ənd]['freiə(r)] ,
Uller and Freya ,
乌勒 和 弗蕾雅 ,

他们的名字都源自北欧神话——奥丁、巴德尔、托尔、乌勒和弗蕾雅。

['bi:frɒst][ænd; ənd]['æsɡɑ:d][ænd; ənd]['nɪvəlheim] .
Bifrost and Asgard and Niflheim .
彩虹桥 和 阿斯加德 和 尼福尔海姆 .

彩虹桥、阿斯加德和尼福尔海姆。

[wen] [ðə; ði] [nɔ:rs] [neɪmz] [ræn][aʊt] , [ðə; ði] [dis'klʌvərə] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lðər] [mi'θɔlədʒiz]
When the Norse names ran out , the discoverers had turned to other mythologies
什么时候 这 北欧 姓名 跑 出去 , 这 发现者 有 转向 到 其他 神话
,
,
,

当北欧神话中的名字用尽时，考古学家们便转向了其他神话。

['keltɪk][ænd; ənd] ['ɪdʒɪpʃn] [ænd; ənd]['hɪndu:; ,hɪn'du:][ænd; ənd] [ə'sɪriən] ,
Celtic and Egyptian and Hindu and Assyrian ,
凯尔特人 和 埃及人 和 印度教徒 和 亚述人 ,

凯尔特、埃及、印度和亚述，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['neɪmɪŋ] [p'ləneɪts][fɔ:r; fər]
and by the middle of the Seventh Century they were naming planets for
和 经过 这 中间 的 这 第七 世纪 他们 是 命名 行星 为了
['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

到了七世纪中叶，他们几乎用任何东西来命名行星。

['eniθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət]['æktʃuəl]['pɜ:sənz] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][stɑ:rz] .
Anything , that is , but actual persons ; their names were reserved for stars .
任何事物 , 那 是 , 但 实际的 人 ; 他们的 姓名 是 预订的 为了 明星 .

也就是说，除了真人以外，其他任何东西都可以；他们的名字都留给了星星。

[laɪk] ['ælfə] ['gɑ:rtɪnɜ: , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pɔɪ'tem] , [ænd; ənd]['beɪtə]['gɑ:rtɪnɜ: , [ə; eɪ] ['bʌkʃɑ:t] -
Like Alpha Gartner , the sun of Poictesme , and Beta Gartner , a buckshot -
喜欢 阿尔法 Gartner , 这 太阳 的 波伊特斯梅 , 和 Beta Gartner , 一个 霰弹 -
[saɪzd][pɪŋk] [glɒʊ][ɪn][ðə; ði] [səʊθ'i:st] ,
sized pink glow in the southeast ,
尺寸 粉色的 辉光 在 这 东南 ,

就像阿尔法·加特纳星（Poictesme 的太阳）和贝塔·加特纳星（东南方一颗霰弹大小的粉红色光晕）一样，

[ænd; ənd] ['gæmə] ['gɑ:rtɪnɜ: , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and Gamma Gartner , out of sight on the other side of the world ,
和 伽马 Gartner , 出去 的 视线 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

而远在地球另一端的 Gamma Gartner 则完全不在我们的视线范围内。

[ɔ:l] [neɪmd] [fɔ:r; fər][oʊld]['ɡendʒi]['gɑ:rtɪnɜ: ,
all named for old Genji Gartner ,
全部 命名 为了 老的 源氏 Gartner ,

全部以老源氏加特纳的名字命名，

[ðə; ði] ['ska:lərli] [ænd; ənd][hæf] - [ˌpaɪ'rætiːkl] [əd'ventʃərər] [hu:z] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
the scholarly and half - piratical adventurer whose ship had been the first to
这 学术性的 和 一半 - 海盗 冒险家 谁 船 有 到过 这 第一的 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θri:] [stɑ:rz][ænd; ənd][dɪ'sklʌvər] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][p'lænɪts] .
approach the three stars and discover that each of them had planets .
方法 这 三 明星 和 发现 那 每个 的 他们 有 行星 .

这位博学多才又半海盗式的冒险家，他的飞船是第一艘接近这三颗恒星并发现它们各自拥有行星的飞船。

[fɔ:rti] - [tu:] [p'lænɪts][ɪn][ɔ:l] ,
Forty - two planets in all ,
四十 - 二 行星 在 全部 ,

总共有42颗行星，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['meθeɪn] - ['dʒaɪənts][ɑ:n] ['gæmə] [tu:; tə] ['erləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
from a couple of methane - giants on Gamma to airless little things with
从 一个 夫妻 的 甲烷 - 巨人 在 伽马 到 无气 小的 事物 和
[wʌn] - [sɪksθ] ['terən] ['grævəti] .
one - sixth Terran gravity .
一 - 第六 泰伦 重力 .

从伽马星系上的几颗甲烷巨星到重力只有地球六分之一的无空气小行星。

['ælfə] [i:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən] ['ætməsfɪr]
Alpha II had been the only one in the Trisystem with an oxygen atmosphere
阿尔法 二 有 到过 这 仅有的 一 在 这 - 和 一个 氧 气氛
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

阿尔法二号是三星系中唯一拥有氧气大气层和生命的星球。

[soʊ] ['gɑ:rtnɜ:] [hæd; həd]['ləndɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [neɪmd] [aɪ 'ti:] [ˌpɔɪ'təm] ,
So Gartner had landed on it , and named it Poictesme ,
所以 Gartner 有 登陆 在 它 , 和 命名 它 波伊特斯梅 ,

所以 Gartner 最终选定了它，并将其命名为 Poictesme。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ləndɪŋ] [saɪt][hæd; həd]
and the settlement that had grown up around the first landing site had
和 这 沉降 那 有 生长 向上 大约 这 第一的 降落 地点 有
[bɪn] [kɔ:ld] - .
been called Storisende .
到过 称为 - .

在第一个登陆点周围发展起来的定居点被称为斯托里森德。

['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['gɛndʒi] ['gɑ:rtnɜ:] [daɪd][ðer; ðər] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Thirty years later , Genji Gartner died there , after seeing the camp grow to a
三十 年 之后 , 源氏 Gartner 死亡 那里 , 后 看到 这 营 生长 到 一个
[mə'trɑ:pəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

三十年后，根吉·加特纳在那里去世，亲眼目睹了集中营发展成为一座大都市。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mɑ:njumənt] .
and was buried under a massive monument .
和 曾是 埋葬 在下面 一个 大量的 纪念碑 .

他被埋葬在一座巨大的纪念碑下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] ['metlɪz] , [ænd; ənd][maɪnz][hæd; həd]
Some of the other planets had been rich in metals , and mines had
一些 的 这 其他 行星 有 到过 富有的 在 金属 , 和 矿井 有
[bɪn] ['oʊpənd] ,
been opened ,
到过 打开 ,

其他一些行星富含金属，并且已经开采过矿藏。

[ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] - [dooʊmd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ænd; ənd] [ˈprɑːsesɪŋ] [plænts] [bɪlt] .
and atmosphere - domed factories and processing plants built .
和 气氛 - 圆顶 工厂 和 加工 植物 建造 .

并建造了穹顶式工厂和加工厂。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪk][ænd; ənd] [ˈtɪfuː] - [ˈkʌltʃər]
None of them could produce anything but hydroponic and tissue - culture
没有任何 的 他们 可以 生产 任何事物 但 水培 和 组织 - 文化
[ˈfuːd,stʌfz] ,
foodstuffs ,
食品 ,

它们除了水培和组织培养食品外，什么都生产不了。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [fuːdz] [frʌm; frəm] [ˌpɔɪˈtɛm] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪkˈspensɪv] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
and natural foods from Poictesme had been less expensive , even on the
和 自然的 食物 从 波伊特斯梅 有 到过 较少的 昂贵的 , 甚至 在 这
[pˈlænɪts][ʌv; əv] [ˈgæmə] [ænd; ənd][ˈbeɪtə] .
planets of Gamma and Beta .
行星 的 伽马 和 Beta .

即使在伽马和贝塔行星上，来自波伊特斯梅的天然食品也更便宜。

[soʊ] [ˌpɔɪˈtɛm] [hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ˈwelθi] [æt; ət][aɪˈtiː] .
So Poictesme had concentrated on agriculture and grown wealthy at it .
所以 波伊特斯梅 有 集中 在 农业 和 生长 富裕 在 它 .
因此，波伊茨梅专注于农业，并因此变得富有。

[ðen] , [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɡendʒi] [ˈɡɑːrtnərz] [deθ] ,
Then , within fifty years of Genji Gartner's death ,
然后 , 之内 五十 年 的 源氏 Gartner的 死亡 ,
然后，在根吉·加特纳去世后的五十年内，

[ðə; ði][iːkəˈnɑːmɪks][ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [treɪd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz]
the economics of interstellar trade overtook the Trisystem and the mines
这 经济学 的 星际穿越 贸易 超越 这 - 和 这 矿井
[ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][kloʊzd] [daʊn] .
and factories closed down .
和 工厂 关闭 向下 .

星际贸易的经济模式席卷了三星系，矿山和工厂纷纷关闭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌbɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪp] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)][ˈmɑːrkɪt] ,
It was no longer possible to ship the output to a profitable market ,
它 曾是 不 更长 可能的 到 船 这 输出 到 一个 有利可图 市场 ,
将产品运往有利可图的市场已不再可能。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [self] - [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl][pˈlænɪts][ænd; ənd][ðə; ði]
in the face of the growing self - sufficiency of the colonial planets and the
在 这 脸 的 这 生长 自己 - 充足性 的 这 殖民 行星 和 这
[ɪrɪˈduːsəbli] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [speɪs] - [ˈfreɪtɪŋ] .
irreducibly high cost of space - freighting .
不可还原地 高的 成本 的 空间 - 货运 .

面对殖民星球日益增强的自给自足能力和太空货运成本居高不下的问题。

[brˈloʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ðə; ði] [braʊn] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wʊdz] [wɜ:r; wər][ˈmɜ:rdʒɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ten] - **the brown fields and the red and yellow woods were merging into a ten** -
这 棕色的 字段 和 这 红色的 和 黄色的 树林 是 合并 进入 一个 十 -
[maɪl] - [skwer] [ˈdezərt][ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈkɑ:nkri:t] - - [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈru:flis] [fedz] [ænd; ənd]
mile - square desert of crumbling concrete - - empty and roofless sheds and
英里 - 正方形 沙漠 的 摇摇欲坠 具体的 - - 空的 和 无顶棚 棚屋 和
[ˈwəəhausɪz] [ænd; ənd] [ˈbærəks] ,
warehouses and barracks ,
仓库 和 兵营 ,

棕色的田野和红黄相间的树林逐渐融合，变成了一片十平方英里的破败混凝土沙漠——空荡荡的、没有屋顶的棚屋、仓库和营房。

[brʌʃ] - [tʃʊkt] [pə'reɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [fi:ldz] , [ˈerɪp] [dɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
brush - choked parade grounds and landing fields , airship docks , and even a
刷子 - 窒息 游行 理由 和 降落 字段 , 飞艇 码头 , 和 甚至 一个
[ˈspeɪs,pɔ:rt] .
spaceport .
太空港 .

灌木丛生的阅兵场和机场、飞艇码头，甚至还有一个航天港。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈsekənd] [bri:f] [ænd; ənd][ˈhektɪk]
They were more recent , dating from Poictesme's second brief and hectic
他们 是 更多的 最近的 , 约会 从 - 第二 简短的 和 忙碌的
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

它们年代较近，可以追溯到波瓦茨梅第二次短暂而繁荣的时期。

[wen] [ðə; ði] [ˈterən] [ˌfedə'eɪjənz] [θɜ:rd] [fli:t] - [ˈɑ:rmɪ] [fɔ:rs] [hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rtnɜ:]
when the Terran Federation's Third Fleet - Army Force had occupied the Gartner
什么时候 这 泰伦 联邦的 第三 舰队 - 军队 力量 有 占领 这 Gartner
- [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [steɪts] [wɔ:r] .
Trisystem during the System States War .
- 期间 这 系统 各州 战争 .

在星系国家战争期间，地球联邦第三舰队军占领了加特纳三星系。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪfənd] [ɑ:n][ɔ:r][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [θru:] [ˌpɔɪ'tem] ;
Millions of troops had been stationed on or routed through Poictesme ;
百万 的 军队 有 到过 驻 在 或者 路由 通过 波伊特斯梅 ;

数百万军队曾驻扎在普瓦茨梅或途经此地；

[tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈspeɪskræft] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] - ;
tens of thousands of spacecraft had been based on the Trisystem ;
十 的 数千 的 宇宙飞船 有 到过 基于 在 这 - ;

数万艘航天器都基于三系统设计；

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; 'fæktərɪz][hæd; həd] [ri:'əʊpənd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [prə'dʌkʃn] .
the mines and factories had reopened for war production .
这 矿井 和 工厂 有 重新开放 为了 战争 生产 .

矿山和工厂已重新开工生产战时物资。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [spent] [ˈtrɪljənz] [ʌv; əv][soʊlz][ɑ:n] [ˌpɔɪ'tem] ,
The Federation had spent trillions of sols on Poictesme ,
这 联邦 有 花费 万亿 的 太阳 在 波伊特斯梅 ,

联邦在波伊特斯梅星球上花费了数万亿个太阳日。

[paɪld][ʌp] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
piled up mountains of stores and arms and equipment ,
堆积 向上 山脉 的 商店 和 武器 和 设备 ,

堆积如山的物资、武器和装备，

[left][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ['klʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnstəˈleɪʃnz] .
left the face of the planet cluttered with installations .
左边 这 脸 的 这 行星 杂乱 和 安装 .

地球表面到处都是装置艺术作品。

[ðen] , [ten] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Then , ten years before anybody had expected it ,
然后 , 十 年 前 任何人 有 预期的 它 ,
然后, 在所有人预料的十年前,

[ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈsɪstəm] [steɪts] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [kəˈlæpsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ˈendɪd] .
the rebellious System States Alliance had collapsed and the war had ended .
这 叛逆的 系统 各州 联盟 有 倒塌 和 这 战争 有 结束 .
叛乱的星系国家联盟已经瓦解, 战争结束了。

[ðə; ði][ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ]
The Federation armies had gone home , taking with them the clothes they
这 联邦 军队 有 已消失 家 , 采取 和 他们 这 衣服 他们
[stʊd] [ɪn] ,
stood in ,
站立 在 ,
联邦军队已经撤回了家乡, 连身上穿的衣服也带走了。

[ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʊvəˌnɪrz] .
their personal weapons and a few souvenirs .
他们的 个人的 武器 和 一个 很少 纪念品 .
他们的个人武器和一些纪念品。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪˈhaɪnd] ;
Everything else had been left behind ;
一切 别的 有 到过 左边 在后面 ;
其他一切都被抛在了身后;

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [rɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][rɪˈmuːv(ə)l]
even the most expensive equipment was worth less than the cost of removal
甚至 这 最多 昂贵的 设备 曾是 值得 较少的 比 这 成本 的 移动
.
:
.

即使是最昂贵的设备, 其价值也低于移除费用。

[ˈevər] [sɪns] , [ˌpɔɪˈtem] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈsælvɪdʒ] .
Ever since , Poictesme had been living on salvage .
曾经 自从 , 波伊特斯梅 有 到过 活的 在 打捞 .
从那时起, 波伊特斯梅就一直靠捡拾残羹剩饭度日。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtɪ] ['jɪrz] [oʊld] - - [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː]
The uniform the first officer was wearing was forty years old - - and it
这 制服 这 第一的 官 曾是 穿着 曾是 四十 年 老的 - - 和 它
[wʌz; wəz] [ˈberli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpækɪŋ] .
was barely a month out of the original packing .
曾是 仅仅 一个 月 出去 的 这 原来的 包装 .
大副穿的制服已经有四十年历史了——而且它从原包装里拿出来才不到一个月。

[ɑːn] [ˈterə] ,
On Terra ,
在 泰拉 ,
在地球上,

[kɑ:n] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:spektər][ænd; ənd][let]
Conn had told his friends that his father was a prospector and let
连接 有 讲述 他的 朋友们 那 他的 父亲 曾是 一个 勘探者 和 让
[ðem; ðəm][ɪnˈtɜ:rprət] [ðæt] [æz; əz] [ˈmi:nɪŋ] [æn; ən][ɪkˈsplɔ:rər][fɔ:r; fər] ,
them interpret that as meaning an explorer for ,
他们 解释 那 作为 意义 一个 探险家 为了 ,
康恩曾告诉他的朋友们，他的父亲是一名探矿者，并让他们自行理解为探险家。

[seɪ] , [juˈreɪniəm] [diˈpɔzɪts] .
say , uranium deposits .
说 , 铀 存款 .

例如，铀矿床。

[ˈrɒdni] [ˈmækswel] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][juˈreɪniəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][,aɪ ˈti:][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑ:rt][ðə; ðɪ]
Rodney Maxwell found plenty of uranium , but he got it by taking apart the
罗德尼 麦克斯韦 成立 很多 的 铀 , 但 他 得到 它 经过 采取 除 这
[ˈwɔ:rhed] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] .
warheads of missiles .
弹头 的 导弹 .

罗德尼·麦克斯韦发现了大量铀，但他是通过拆解导弹弹头获得的。

[ðə; ðɪ][oʊld] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈdi:pəʊ][ɔ:r][,klæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈsentər][ɔ:r] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈerɪə][ɔ:r] [wətˈevər] [,aɪ ˈti:]
The old replacement depot or classification center or training area or whatever it
这 老的 替代品 仓库 或者 分类 中心 或者 训练 区域 或者 任何 它
[hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ɪp] [naʊ] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] [bæk]
had been had vanished under the ship now and it was all forest back
有 到过 有 消失了 在下面 这 船 现在 和 它 曾是 全部 森林 后退
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
to the mountains ,
到 这 山脉 ,
以前的后备仓库、分类中心、训练场或其他什么地方都已经消失在船底，取而代之的是一直延伸到山脉的森林。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈbɪldɪŋz] .
with an occasional cluster of deserted buildings .
和 一个 偶然 簇 的 荒凉的 建筑物 .

偶尔可见成片的废弃建筑。

[frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [θredz] [ʌv; əv] [blu:] [smʊk] [roʊz] - - [ˈbændz][ʌv; əv][fɑ:rm][træmps] ,
From one or two , threads of blue smoke rose - - bands of farm tramps ,
从 一 或者 二 , 线程 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 - - 乐队 的 农场 流浪汉 ,
从一两缕蓝色烟雾中升起——那是几队农场流浪汉。

[ˈkæmpɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ˈhɑ:rɪst][tu:; tə][waɪn] - [ˈpresɪŋ] .
camping on their way from harvest to wine - pressing .
野营 在 他们的 方式 从 收成 到 葡萄酒 - 紧迫 .

他们从收割庄稼到榨酒的途中露营。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈi:stərn] [ˈfʊthɪlz] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]
Then the eastern foothills were out of sight and he was looking down on
然后 这 东 山麓 是 出去 的 视线 和 他 曾是 寻找 向下 在
[ðə; ðɪ] [ˈgrænɪt] [spaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔ:ldə] [reɪndʒ] ;
the granite spines of the Calder Range ;
这 花岗岩 脊柱 的 这 卡尔德 范围 ;
然后，东部山麓消失在视线中，他俯瞰着卡尔德山脉的花岗岩山脊；

[ðə; ðɪ] [ˈvæli] [brɪˈɑ:nd] [wʌz; wəz][ˈsloʊpɪŋ] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
the valley beyond was sloping away and widening out in the distance ,
这 谷 超过 曾是 倾斜的 离开 和 扩大 出去 在 这 距离 ,

远处的山谷向外倾斜，逐渐开阔。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] [br'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [lændɪd] .
and it was time he began thinking of what to say when he landed .
和 它 曾是 时间 他 开始 思维 的 什么 到 说 什么时候 他 登陆 .
他开始思考落地后该说些什么。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He would have to tell them , of course .
他 会 有 到 告诉 他们 , 的 课程 .
他当然得告诉他们。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
He wondered who would be at the dock to meet him , besides his family .
他 想知道 WHO 会 是 在 这 码头 到 见面 他 , 除了 他的 家庭 .
他想知道除了家人之外, 还有谁会在码头迎接他。

['lɪn] [fɑ:'zi:] , [hi:; hi] [hoʊpt] .
Lynne Fawzi , he hoped .
琳恩 法齐 , 他 希望 .
他 希望是琳恩·福齐。

[ɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ?
Or did he ?
或者 做过 他 ?
还是他真的这么做了?

[hɜ:r; həɹ] ['perənts] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,
Her parents would be with her ,
她 父母 会 是 和 她 ,
她的父母会陪在她身边。

[ænd; ənd] [kɜ:rt] [fɑ:'zi:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and Kurt Fawzi would take the news hardest of any of them ,
和 库尔特 法齐 会 拿 这 消息 最难 的 任何 的 他们 ,
其中, 库尔特·法齐受到的打击最大。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] .
and be the first to blame him because it was bad .
和 是 这 第一的 到 责备 他 因为 它 曾是 坏的 .
并且第一个指责他, 因为事情很糟糕。

[ðə; ði] [hoʊps] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['lɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [held]
The hopes he had built for Lynne and himself would have to be held
这 希望 他 有 建造 为了 琳恩 和 他自己 会 有 到 是 握住
[ɪn] [ə'berəns] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðər] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
in abeyance till he saw how her father would regard him now .
在 中止 直到 他 锯 如何 她 父亲 会 看待 他 现在 .
他为自己和琳恩寄予的希望, 不得不暂时搁置, 直到他看到琳恩的父亲现在会如何看待他。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tʊk] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ðə; ði]
But however any of them took it , he would have to tell them the
但 然而 任何 的 他们 采取 它 , 他 会 有 到 告诉 他们 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .
但无论他们作何反应, 他都必须告诉他们真相。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swept] [ɑ:n] , ['terɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pʌfs] [ʌv; əv] [klaʊd] [æt; ət] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ]
The ship swept on , tearing through the thin puffs of cloud at ten miles a
这 船 扫荡 在 , 撕裂 通过 这 薄的 泡芙 的 云 在 十 英里 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .
飞船疾驰而去, 以每分钟十英里的速度撕裂稀薄的云层。

[sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['lændɪŋ] .
Six minutes to landing .
六 分钟 到 降落 .

距离着陆还有六分钟。

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

[fɔːr] .
Four .
四 .

四、

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvər] [bend] , [glɪntɪŋ] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
Then he saw the river bend , glinting redly through the haze in the sunlight ;
然后 他 锯 这 河 弯曲 , 闪闪发光 红利 通过 这 阴霾 在 这 阳光 ;
然后他看到河水弯曲, 在阳光透过薄雾闪烁着红光;

['lɪtʃfiːld] [wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]
Litchfield was inside it , and he stared waiting for the first glimpse of
利奇菲尔德 曾是 里面 它 , 和 他 凝视 等待 为了 这 第一的 一瞥 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

利奇菲尔德就在里面, 他凝视着, 等待着第一眼看到这座城市。

[θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [br'gæŋ][tuː; tə][kʌt] [spiːd] [ænd; ənd] [luːz] ['æltɪtuːd] .
Three minutes , and the ship began to cut speed and lose altitude .
三 分钟 , 和 这 船 开始 到 切 速度 和 失去 高度 .
三分钟后, 飞船开始减速并下降高度。

[ðə; ði][haːt] - ['dʒets] [hæd; həd] [stɔːpt] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]
The hot - jets had stopped firing and he could hear the whine of
这 热的 - 喷气式飞机 有 停止 射击 和 他 可以 听到 这 抱怨 的
[ðə; ði][kʊld] - [dʒet]['rəʊtəz] .
the cold - jet rotors .
这 寒冷的 - 喷射 转子 .

热喷气发动机停止点火, 他能听到冷喷气发动机旋翼的啸叫声。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪtʃfiːld] , [ˈdɑːmɪnɪrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['bɪldɪŋ] ,
Then he could see Litchfield , dominated by the Airport Building ,
然后 他 可以 看 利奇菲尔德 , 占主导地位 经过 这 飞机场 建筑 ,
然后他可以看到利奇菲尔德, 机场大楼高耸入云。

[soʊ] [θɪk] [ðæt][,aɪ 'tiː] [lʊkt] [skwaːt][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [haɪt] ,
so thick that it looked squat for all its height ,
所以 厚的 那 它 看起来 蹲 为了 全部它是 高度 ,
它太粗了, 所以尽管很高, 看起来却很矮胖。

[laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stʌmp] [ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [griːs] ,
like a candle - stump in a puddle of its own grease ,
喜欢 一个 蜡烛 - 树桩 在 一个 水坑 的 它是自己的 润滑脂 ,
就像蜡烛头掉在自己油脂里一样,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['ʌndər][ðər; ðər]['kærəpeɪs][ʌv; əv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['stɛrdʒɪz] ['siːmɪŋ]
the other buildings under their carapace of terraces and landing stages seeming
这 其他 建筑物 在下面 他们的 甲壳 的 露台 和 降落 阶段 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [floʊd] [ə'wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
to have flowed away from it .
到 有 流动 离开 从 它 .

其他建筑物在其层层叠叠的露台和码头之下, 仿佛是从它延伸开来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tiləriz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['gɑ:rdn]
And there was the yellow block of the distilleries , and High Garden
和 那里 曾是 这 黄色的 堵塞 的 这 酿酒厂 , 和 高的 花园
[ˈterəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:l]
Terrace , and the Mall : : : :
阳台 , 和 这 购物中心
还有那片黄色的酿酒厂区、高地花园露台和购物中心.....

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn][ðə; ði] ['distəns] , [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] .
At first , in the distance , it looked like a living city .
在 第一的 , 在 这 距离 , 它 看起来 喜欢 一个 活的 城市 .
起初 , 从远处看 , 它像是一座生机勃勃的城市。

[ðen] , ['sekənd][baɪ]['sekənd] , [ðə; ði][stɪɡ'mɑ:tə'stɪɡmətə][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Then , second by second , the stigmata of decay became more and more
然后 , 第二 经过 第二 , 这 圣痕 的 衰变 成为 更多的 和 更多的
[ˈeɪvɪdənt] .
evident .
明显 .
然后 , 一秒又一秒 , 衰败的迹象变得越来越明显。

[ˈterəsɪz] ['empti] [ɔ:r] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] ; ['ga:dnz] [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][waɪld]
Terraces empty or littered with rubbish ; gardens untended and choked with wild
露台 空的 或者 垃圾 和 垃圾 ; 花园 无人照管 和 窒息 和 荒野
[grʊθ] ;
growth ;
生长 ;
露台空无一人或堆满垃圾 ; 花园无人照料 , 杂草丛生 ;

[ˈwɪndəʊz] ['sterɪŋ] ['blaɪndli] ; [wɔ:lz] [splɒtʃt] [wɪð; wɪθ]['laɪkənz][ænd; ənd]['ɡrɑ:mi] [wer] [ðə; ði][reɪnz]
windows staring blindly ; walls splotched with lichens and grimy where the rains
视窗 凝视 盲目地 ; 墙壁 斑驳的 和 地衣 和 肮脏的 在哪里 这 雨
[kʊd; kəd][nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] .
could not wash them .
可以 不是 洗 他们 .
窗户空洞地凝视着外面 ; 墙壁上长满了地衣 , 雨水无法冲刷的地方污秽不堪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'zæstər] , [ʌn'menʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
For a moment , he was afraid that some disaster , unmentioned in his
为了 一个 片刻 , 他 曾是 害怕的 那 一些 灾难 , 未提及 在 他的
[ˈfɑ:ðəz] ['letərz] , [hæd; həd] [br'fɔ:lən] .
father's letters , had befallen .
父亲的 信件 , 有 发生 .
他一时之间担心 , 是不是发生了什么父亲信中没有提到的灾难。

[ðen] [hi;; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['lɪtʃfi:ld] [bʌt; bət][ɪn][hɪm'self] .
Then he realized that the change had not been in Litchfield but in himself .
然后 他 已实现 那 这 改变 有 不是 到过 在 利奇菲尔德 但 在 他自己 .
然后他意识到 , 改变的**不是**利奇菲尔德监狱 , 而是他自己。

[ˈæftər][faɪv] ['jɪrz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
After five years , he was seeing it as it really was .
后 五 年 , 他 曾是 看到 它 作为 它 真的 曾是 .
五年后 , 他终于看清了事情的真相。
[hi;; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [lʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He wondered how his family and his friends would look to him now .
他 想知道 如何 他的 家庭 和 他的 朋友们 会 看 到 他 现在 .
他想知道他的家人和朋友现在会如何看待他。

[ɔːr] ['lɪn] .
Or Lynne .
或者 琳恩 .

或者琳恩。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [krækt] ['peɪvɪŋ]
The ship was coming in over the Mall ; he could see the cracked paving
这 船 曾是 未来 在 超过 这 购物中心 ; 他 可以 看 这 裂纹 铺路
[ˈsprʌʊtɪŋ] [græs] ,
sprouting grass ,
发芽 草 ,

船正从林荫大道上方驶来；他能看到开裂的路面上长出了杂草。

[ðə; ði][ˈstætʃuːz] [əˈskjuː] [ɑːn][ðər; ðər] ['pedɪstəlz] , [ðə; ði] ['wɔːtərləs] ['fauntɪnz] .
the statues askew on their pedestals , the waterless fountains .
这 雕像 歪斜 在 他们的 基座 , 这 无水 喷泉 .

歪斜地立在基座上的雕像，干涸的喷泉。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
He thought for an instant that one of them was playing ,
他 想法 为了 一个 立即的 那 一 的 他们 曾是 玩耍 ,

他有一瞬间以为他们其中一个在玩耍，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [spreɪ] [wʌz; wəz] [dʌst] ['bləʊɪŋ]
and then he saw that what he had taken for spray was dust blowing
和 然后 他 锯 那 什么 他 有 已采取 为了 喷 曾是 灰尘 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] .
from the empty basin .
从 这 空的 盆地 .

然后他才发现，他之前以为是喷溅的东西，其实是从空水池里吹出来的灰尘。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['dʌsti] ['fauntɪnz] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [æt; ət]
There was something about dusty fountains , something he had learned at
那里 曾是 某物 关于 尘土飞扬 喷泉 , 某物 他 有 学习 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
the University .
这 大学 .

尘土飞扬的喷泉让他想起了一些事，这是他在大学里学到的。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ['mɑːr(ə)n][kəˈləʊniəl][ˈpoʊəts] , - , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt]
One of the Second Century Martian Colonial poets , Eirrarsson , or somebody like that
一 的 这 第二 世纪 火星 殖民 诗人 , - , 或者 某人 喜欢 那
:
:
:

可能是公元二世纪火星殖民时期的一位诗人，埃拉尔松，或者类似的名字：

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ɑːr; ər] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjaːrd] [ʌv; əv] [driːmz] ;
The fountains are dusty in the Graveyard of Dreams ;
这 喷泉 是 尘土飞扬 在 这 墓地 的 梦想 ;

梦之墓园里的喷泉布满了灰尘；

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['rʌsti] [ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [skriːmz] .
The hinges are rusty and swing with tiny screams .
这 铰链 是 生锈的 和 摇摆 和 微小的 尖叫 .

铰链生锈了，摇晃时发出细小的吱吱声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] [rɪ'membər] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['empti] **There was more to it , but he couldn't remember ; something about empty**
那里 曾是 更多的 到 它 , 但 他 不能 记住 ; 某物 关于 空的
['gaːdnz] ['ʌndər][æŋ; ən] ['empti] [skaɪ] .
gardens under an empty sky .
花园 在下面 一个 空的 天空 :

事情还有后续，但他想不起来了；好像是关于空旷的花园和空旷的天空之类的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːlənɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪntər'stelər] **There must have been colonies inside the Sol System , before the Interstellar**
那里 必须 有 到过 殖民地 里面 这 索尔 系统 , 前 这 星际穿越
[ɪrə] ,
Era ,
时代 ,

在星际时代之前，太阳系内肯定存在殖民地。

[ðæt] ['hædnt] [tɜːrnd] [aʊt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [pɔː'tem] .
that hadn't turned out any better than Poictesme .
那 之前没有 转向 出去 任何 更好的 比 波伊特斯梅 :

结果并不比波伊特斯梅好多少。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erpɔːrt] **Then he stopped trying to remember as the ship turned toward the Airport**
然后 他 停止 尝试 到 记住 作为 这 船 转向 朝向 这 飞机场
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tʌgz] - - ['terən] [ˌfedə'reɪ](ə)n] [tæŋks] ,
Building and a couple of tugs - - Terran Federation contragravity tanks ,
建筑 和 一个 夫妻 的 拖船 - - 泰伦 联邦 反重力 坦克 ,

然后，当飞船转向机场大楼和几艘拖船——地球联邦的反重力罐——时，他不再努力回忆了。

[wɪð; wɪθ] ['derɪk] - [buːmz] [br'haɪnd][ænd; ənd] [pʊʃ] - [poʊlz] [wer] [ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] - - **with derrick - booms behind and push - poles where the guns had been - -**
和 钻井架 - 繁荣 在后面 和 推 - 杆子 在哪里 这 枪支 有 到过 - -
[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
came up to bring her down .
来了 向上 到 带来 她 向下 :

后面架着起重机，炮位原先放置大炮的地方竖起了撑杆——他们上来把她打下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ˌprɑːmə'neɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
He walked along the starboard promenade to the gangway ,
他 步行 沿着 这 右舷 长廊 到 这 舷梯 ,

他沿着右舷的长廊走向舷梯，

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ɛəmən][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['oʊpən] .
which the first mate and a couple of airmen were getting open .
哪个 这 第一的 伴侣 和 一个 夫妻 的 空军人员 是 获得 打开 :

大副和几个空军士兵正在打开它。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][tɑːp] - ['lev(ə)l] ['lɪtʃfiːld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] **Most of the population of top - level Litchfield was in the crowd on the**
最多 的 这 人口 的 顶部 - 等级 利奇菲尔德 曾是 在 这 人群 在 这
[dɔːk] .
dock .
码头 :

利奇菲尔德监狱的大部分高级囚犯都聚集在码头的人群中。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [plʌm] - [braʊn] [skɪn] ,
He recognized old Colonel Zareff , with his white hair and plum - brown skin ,
他 认可 老的 上校 - , 和 他的 白色的 头发 和 李子 - 棕色的 皮肤 ,
[ænd; ənd][tɑːm] ['bræŋ,wɪn] ,
and Tom Brangwyn ,
和 汤姆 布朗温 ,

他认出了白发苍苍、皮肤呈紫褐色的老扎雷夫上校，还有汤姆·布朗温。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːr(ə)] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈbʌlkɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the town marshal , red - faced and bulking above the others .
这 镇 元帅 , 红色的 - 面对 和 增肌 多于 这 其他的 -

镇上的治安官，满脸通红，身材魁梧，比其他人都高出一头。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd]
It took a few seconds for him to pick out his father and
它 采取 一个 很少 秒 为了 他 到 挑选 出去 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他只用了几秒钟就认出了自己的父母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈflɔːrə] ,
and his sister Flora ,
和 他的 姐姐 弗洛拉 ,

还有他的妹妹弗洛拉，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][brɪˈsaɪd] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and then to realize that the handsome young man beside Flora was his
和 然后 到 意识到 那 这 英俊的 年轻的 男人 旁 弗洛拉 曾是 他的
[ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] .
brother Charley .
兄弟 查理 .

然后他才意识到，弗洛拉身边的英俊青年竟然是他的哥哥查理。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌθɜːrˈtiːn] [wen] [kɑːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
Charley had been thirteen when Conn had gone away .
查理 有 到过 十三 什么时候 连接 有 已消失 离开 .

康恩离开时，查理十三岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɜːrt] [fɑːˈzi:] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlɪtʃfiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
And there was Kurt Fawzi , the mayor of Litchfield , and there was
和 那里 曾是 库尔特 法齐 , 这 市长 的 利奇菲尔德 , 和 那里 曾是
[ˈlɪn] ,
Lynne ,
琳恩 ,

还有利奇菲尔德市市长库尔特·福齐，以及琳恩。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [red] - [lɪpt] [feɪs] [ˈtɪltɪd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [braɪt] [her]
beside him , her red - lipped face tilted upward with a cloud of bright hair
旁 他 , 她 红色的 - 嘴唇 脸 斜 向上 和 一个 云 的 明亮的 头发
[brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
behind it .
在后面 它 .

在他身旁，她红唇的脸微微抬起，脸后是一头蓬松的亮丽秀发。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
He waved to her , and she waved back , jumping in excitement , and then
他 挥手 到 她 , 和 她 挥手 后退 , 跳 在 激动 , 和 然后
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] ,
everybody was waving ,
大家 曾是 挥手 ,

他向她挥手，她也兴奋地跳起来挥手回应，然后大家都开始挥手了。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər]
and they were pushing his family to the front and making way for
和 他们 是 推动 他的 家庭 到 这 正面 和 制作 方式 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们把他的家人推到前面，为他们让路。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [daʊn] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ɔːf] ,
The ship touched down lightly and gave a lurch as she went off contragravity ,
这 船 感动 向下 轻轻 和 给予 一个 困境 作为 她 去 离开 反重力 ,
飞船轻轻着陆，然后由于脱离重力环境而猛地一震。

[ænd; ənd] [ðei] [gɑːt][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][steps] [swʌŋ] [aʊt] ,
and they got the gangway open and the steps swung out ,
和 他们 得到 这 舷梯 打开 和 这 步骤 摇摆 出去 ,
他们打开了舷梯，台阶也摆了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
and he started down toward the people who had gathered to greet him .
和 他 开始 向下 朝向 这 人们 WHO 有 聚集 到 迎接 他 .
他开始走向聚集起来迎接他的人们。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [best] - [suːt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrən] [wen] [ðei]
His father was wearing the same black best - suit he had worn when they
他的 父亲 曾是 穿着 这 相同的 黑色的 最好的 - 套装 他 有 磨损 什么时候 他们
[hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .
had parted five years ago .
有 分手了 五 年 前 .
他父亲穿着五年前他们分别时穿的那套黑色西装。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [nuː] [ðen] ;
It had been new then ;
它 有 到过 新的 然后 ;
当时它是新的；

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjæbi] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt] [ˈrɪŋk(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
now it was shabby and had acquired a permanent wrinkle across the
现在 它 曾是 破旧 和 有 获得 一个 永恒的 皱纹 穿过 这
[raɪt] [hɪp] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [bʌt] .
right hip , over the pistol - butt .
正确的 时髦的 , 超过 这 手枪 - 屁股 .
现在它已经破旧不堪，右髋部、枪托上方出现了一道永久性的皱纹。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][gʌŋ] , [tuː] ;
Charley was carrying a gun , too ;
查理 曾是 携带 一个 枪 , 也 ;
查理也带着枪；

[ðə; ði][belt][ænd; ənd][ˈhoʊlstər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪmˈself] .
the belt and holster looked as though he had made them himself .
这 腰带 和 枪套 看起来 作为 尽管 他 有 制成 他们 他自己 .
腰带和枪套看起来像是他自己做的。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [dres] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈflɔːrəz] - - [ˈpraːbəbli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
His mother's dress was new and so was Flora's - - probably made for the
他的 母亲的 裙子 曾是 新的 和 所以 曾是 植物群 - - 大概 制成 为了 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
他母亲的裙子是新的，弗洛拉的裙子也是新的——很可能是为这次场合特意做的。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterən] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]
He couldn't be sure just which of the Terran Federation services had provided
他 不能 是 当然 只是 哪个 的 这 泰伦 联邦 服务 有 假如
[ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
the material ,
这 材料 ,
他无法确定究竟是地球联邦的哪个部门提供了这些材料。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜ:rvis] - .
but **Charley's** **shirt** **was** **Medical** **Service** **sterilon** .
但 查理的 衬衫 曾是 医疗的 服务 - .

但查理的衬衫是医用服务用的斯特里隆衬衫。

[əˈfeɪmd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsɪŋ][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk]
Ashamed **that** **he** **was** **noticing** **and** **thinking** **of** **such** **things** **at** **a** **time** **like**
羞愧 那 他 曾是 注意到 和 思维 的 这样的 事物 在 一个 时间 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

在这种时候，他竟然会注意到并想到这些事情，这让他感到羞愧。

[hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] .
he **clasped** **his** **father's** **hand** **and** **kissed** **his** **mother** **and** **Flora** .
他 紧握 他的 父亲的 手 和 亲吻 他的 母亲 和 弗洛拉 .

他紧紧握住父亲的手，亲吻了母亲和弗洛拉。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [æt; ət][wʌns] , [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈhæpi]
Everybody **was** **talking** **at** **once** , **saying** **things** **that** **he** **heard** **only** **as** **happy**
大家 曾是 说 在 一次 , 说 事物 那 他 听到 仅有的 作为 快乐的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

大家都在同时说话，说着一些他只听作欢快的声音的话。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [æz; əz][wɜ:rdz] .
His **brother's** **words** **were** **the** **first** **that** **penetrated** **as** **words** .
他的 兄弟 字 是 这 第一的 那 渗透 作为 字 .

他哥哥的话语最先触动了他的心弦。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [em ˈi:] , " [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [əˈkju:zɪŋ] .
" **You** **didn't** **know** **me** , " **Charley** **was** **accusing** .
" 你 没有 知道 我 , " 查理 曾是 指控 .

“你根本不了解我，”查理指责道。

" [dəʊnt][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈti:] ;
" **Don't** **deny** **it** ;
" 不 否定 它 ;

“别否认；

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈflɔ:rəz] [nu:] [bɔɪ] [frend] [ɔ:r] [wʌt] . "
I **saw** **you** **standing** **there** **wondering** **if** **I** **was** **Flora's** **new** **boy** **friend** **or** **what** . "

我 锯 你 常设 那里 好奇 如果 我 曾是 植物群 新的 男生 朋友 或者 什么 . "

我看到你站在那里，琢磨着我是不是弗洛拉的新男友什么的。

" [wel] , [haʊ] [ɪn] - [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] ?
" **Well** , **how** **in** **Niflheim'd** **you** **expect** **me** **to** ?
" 出色地 , 如何 在 - 你 预计 我 到 ?

“那么，你究竟指望我如何才能做到呢？ ”

[ju:v] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
You've **grown** **up** **since** **the** **last** **time** **I** **saw** **you** .
你已经 生长 向上 自从 这 最后的 时间 我 锯 你 .

自从上次见面以来，你已经长大了。

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɡreɪt] , [kɪd] !
You're **looking** **great** , **kid** !
你是 寻找 伟大的 , 孩子 !

你看起来棒极了，孩子！

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [lɪnz] ['gouldən] [her] [br'jɑ:nd] [tʃɑ:rlɪ:z] ['ʃouldər] [ænd; ənd]
" He caught the gleam of Lynne's golden hair beyond Charley's shoulder and
" 他 捕捉 这 闪耀 的 琳恩的 金的 头发 超过 查理的 肩膀 和
[pʊft] [him; ɪm] ['dʒentli] [ə'saɪd] .
pushed him gently aside .
推动 他 轻轻地 旁边 .

“他从查理的肩膀后面瞥见了琳恩金色的头发，便轻轻地把他推到一边。

" ['lɪn] ！ "
" Lynne ！ "
" 琳恩 ！ "

“琳恩！ ”

" [kɑ:n] , [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ！
" Conn , you look just wonderful ！
" 连接 , 你 看 只是 精彩的 ！

康恩，你看起来棒极了！

" [hɜ:r; hær] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wær] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [him; ɪm] .
" Her arms were around his neck and she was kissing him .
" 她 武器 是 大约 他的 脖子 和 她 曾是 接吻 他 .

“她双臂环抱着他的脖子，吻着他。”

" [eɪ 'em] [aɪ] [stɪl] [jɔ:; jər] [gɜ:rl] , [kɑ:n] ？
" Am I still your girl , Conn ？
" 是 我 仍然 你的 女孩 , 连接 ？

“我还是你的女朋友吗，康恩？ ”

" [hi:; hi] [krʌft] [hɜ:r; hær] [ə'genst] [him; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] ['kɪsɪz] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hær]
" He crushed her against him and returned her kisses , assuring her
" 他 碎 她 反对 他 和 返回 她 吻 , 保证 她
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
that she was .
那 她 曾是 .

“他紧紧地把她搂在怀里，回应着她的吻，向她保证她就是。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [tʊk]
He wasn't going to let it make a bit of difference how her father took
他 不是 去 到 让 它 制作 一个 少量 的 不同之处 如何 她 父亲 采取
[ðə; ði] [nu:z] - - [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .
the news - - if she didn't .
这 消息 - - 如果 她 没有 .

他不会让她父亲对这个消息的反应对他产生丝毫影响——即使她自己不接受。

[ʃi:; ʃi] ['bæbəld] [ɑ:n] : " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [ɑ:n] ['terə] , [dɪd]
She babbled on : " You didn't get mixed up with any of those girls on Terra , did
她 胡言乱语 在 : " 你 没有 得到 混合 向上 和 任何 的 那些 女孩们 在 泰拉 , 做过
[ju:; jʊ] ？
you ？
你 ？

她喋喋不休地说：“你没有和地球上的那些女孩有任何瓜葛吧？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [daʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
If you did , don't tell me about it .
如果 你 做过 , 不 告诉 我 关于 它 .

如果你真的做了，就别告诉我。

[ɔ:l] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [bæk] .
All I care about is that you're back .
全部 我 关心 关于 是 那 你是 后退 .

我只关心你回来了。

[oʊ] , [kɑ:n] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ] . . .
Oh , Conn , you don't know how much I missed you . . .
哦 , 连接 , 你 不 知道 如何 很多 我 错过 你 . . .
哦, 康恩, 你不知道我有多想你.....

[ˈmʌðər] , [dæd] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] [lʊk] [dʒʌst][ˈsplendɪd] ?
Mother , Dad , doesn't he look just splendid ?
母亲 , 爸爸 , 不 他 看 只是 灿烂 ?
爸爸妈妈, 他看起来是不是帅呆了?

" [kɜ:rt] [fɑ:'zi:] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪnər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:ɹ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈgreɪə] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Kurt Fawzi , a little thinner , his face more wrinkled , his hair grayer , shook his
" 库尔特 法齐 , 一个 小的 更薄 , 他的 脸 更多的 皱 , 他的 头发 灰白 , 摇晃 他的
[hænd] .
hand .
手 .
"库尔特·法齐瘦了一些, 脸上皱纹更多了, 头发也更灰白了, 他握住了他的手。"

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈenɪbə:di] , [kɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'm just as glad to see you as anybody , Conn , " he said ,
" 我是 只是 作为 高兴的 到 看 你 作为 任何人 , 连接 , " 他 说 ,
"康恩, 我见到你和其他人一样高兴,"他说。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [əˈbʌʊt][aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈlɪn] .
" even if I'm not being as demonstrative about it as Lynne .
" 甚至 如果 我是 不是 存在 作为 示范性的 关于 它 作为 琳恩 .
即使我没有像琳恩那样表现出来。

[dʒʌdʒ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈwɑ:ndərər] ?
Judge , what do you think of our returned wanderer ?
法官 , 什么 做 你 思考 的 我们的 返回 流浪者 ?
法官, 您对我们这位归来的流浪者有何看法?

[frɑ:nts] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [fɔ:r; fər]
Franz , shake hands with him , but save the interview for the News for
弗朗茨 , 摇 双手 和 他 , 但 节省 这 面试 为了 这 消息 为了
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .
弗朗茨, 跟他握手, 但把采访留到以后再给《新闻报》吧。

[prəˈfesər] , [hɪəz] [wʌn][ˈstu:d(ə)nt] [ˈlɪtʃfi:ld] [əˈkædəmi][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
Professor , here's one student Litchfield Academy won't need to be ashamed of .
教授 , 这里是 一 学生 利奇菲尔德 学院 惯于 需要 到 是 羞愧 的 .
教授, 这位学生足以让利奇菲尔德学院引以为傲。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [oʊld][dʒʌdʒ] - ; [frɑ:nts] - , [ðə; ði] [ˈnu:zmæn] ;
" He shook hands with them - - old Judge Ledue ; Franz Veltrin , the newsman ;
" 他 摇晃 双手 和 他们 - - 老的 法官 - ; 弗朗茨 - , 这 新闻记者 ;
[prəˈfesər] - ;
Professor Kellton ;
教授 - ;
"他与他们一一握手——老法官勒杜; 新闻记者弗朗茨·韦尔特林; 凯尔顿教授;

[ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] .
a dozen others , some of whom he had not thought of in five years .
一个 打 其他的 , 一些 的 谁 他 有 不是 想法 的 在 五 年 .
还有其他十几个人, 其中一些人他已经五年没想起过了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈhæpi] - - [haʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
They were all cordial and happy - - how much , he wondered , because he
他们是 是 全部 亲切 和 快乐的 - - 如何 很多 , 他 想知道 , 因为 他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈneɪbər] ,
was their neighbor ,
曾是 他们的 邻居 ,

他们都很热情友好，也很开心——他不禁纳闷，这究竟是因为他是他们的邻居吗？

[kɑːn] [ˈmækswel] , [ˈrɒdni] [ˈmæksˌwelz][sʌn] , [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈterə] ,
Conn Maxwell , Rodney Maxwell's son , home from Terra ,
连接 麦克斯韦 , 罗德尼 麦克斯韦尔 儿子 , 家 从 泰拉 ,

康恩·麦克斯韦，罗德尼·麦克斯韦的儿子，从特拉回家了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ?
and how much because of what they hoped he would tell them ?
和 如何 很多 因为 的 什么 他们 希望 他 会 告诉 他们 ?

他们究竟有多希望他能告诉他们什么？

[kɜːrt] [fɑːˈziː] , [ˈedʒɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [vɔɪs] [ðæt] .
Kurt Fawzi , edging him out of the crowd , was the first to voice that .
库尔特 法齐 , 边缘 他 出去 的 这 人群 , 曾是 这 第一的 到 嗓音 那 .

库尔特·法齐从人群中挤了出来，第一个表达了这种观点。

" [kɑːn] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
" **Conn , what did you find out ?**
" 连接 , 什么 做过 你 寻找 出去 ?

康恩，你查到了什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈbreθləsli] .
" **he asked breathlessly .**
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
" **Do you know where it is ?**
" 做 你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪里吗？

" [kɑːn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdespərətli] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːrt]
" **Conn hesitated , looking about desperately ; this was no time to start**
" 连接 犹豫了一下 , 寻找 关于 绝望地 ; 这 曾是 不 时间 到 开始

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][kɜːrt] [fɑːˈziː] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
talking to Kurt Fawzi about it .
说 到 库尔特 法齐 关于 它 .

康恩犹豫了一下，绝望地环顾四周；现在可不是和库尔特·法齐谈论这件事的时候。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] ,
His father was turning toward him from one side ,
他的 父亲 曾是 转弯 朝向 他 从 一 边 ,

他父亲正从一侧转过身来看着他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɑːm] [ˈbræŋˌwɪn] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] - [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and from the other Tom Brangwyn and Colonel Zareff were approaching
和 从 这 其他 汤姆 布朗温 和 上校 - 是 接近

[mɔːr] [ˈsləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ,

而另一边，汤姆·布朗温和扎雷夫上校则走得比较慢。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [ˈliːniŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
the older man leaning on a silver - headed cane .
这 老 男人 倾斜 在 一个 银 - 标题 甘蔗 .

老人拄着一根银头拐杖。

" [dəʊnt][ˈbɑːðər][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][,aɪˈtiː][naʊ] , [kɜːrt] , " ['rɒdni] ['mækswel][skəʊldɪd][ðə; ði] ['meɪər] .
" Don't bother him about it now , Kurt , Rodney Maxwell scolded the mayor .
" 不 打扰 他 关于 它 现在 , 库尔特 , " 罗德尼 麦克斯韦 责骂 这 市长 .
"库尔特, 现在别再为这件事烦他了,"罗德尼·麦克斯韦斥责市长。

" ['hiːz][dʒʌst] ['gɑːtn] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi][ˈhæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə]
" He's just gotten off the ship ; he hasn't had time to say hello to
" 他是 只是 获得 离开 这 船 ; 他 还没有 有 时间 到 说 你好 到
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [jet] . "
everybody yet . "
大家 然而 . "
"他刚下船, 还没来得及跟大家打招呼。"

" [bʌt; bət] , [rɑːd] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hiːz] [faʊnd] [aʊt][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [went]
" But , Rod , I've been waiting to hear what he's found out ever since he went
" 但 , 杆 , 我已经 到过 等待 到 听到 什么 他是 成立 出去 曾经 自从 他 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
"但是, 罗德, 自从他离开后, 我就一直等着听听他发现了什么。"

" [fɑː'ziː] [prəuˈtestɪd][ɪn][ə; eɪ][hɜːrt][toʊn] .
" Fawzi protested in a hurt tone .
" 法齐 抗议 在 一个 伤害 语气 :
法齐用受伤的语气抗议道。

[ˈbræŋ,wɪn] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] - [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
Brangwyn and Colonel Zareff joined them .
布朗温 和 上校 - 加入 他们 :
布兰文和扎雷夫上校加入了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] , [ˈprɑːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
They were close friends , probably because neither of them was a native
他们 是 关闭 朋友们 , 大概 因为 两者都不 的 他们 曾是 一个 本国的
[ʌv; əv] [ˌpɔɪˈtɛm] .
of Poictesme .
的 波伊特斯梅 :
他们是好朋友, 可能是因为他们俩都不是普瓦茨梅本地人。

[ðə; ði] [taʊn] ['mɑːr(ə)l][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['retɪs(ə)nt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['ɔɪdʒɪnz] , [bʌt; bət] [kɑːn]
The town marshal had always been reticent about his origins , but Conn
这 镇 元帅 有 总是 到过 沉默寡言 关于 他的 起源 , 但 连接
[gest] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['hæθɔː] .
guessed it was Hathor .
猜对了 它 曾是 哈索尔 :
镇上的治安官一直对自己的身世讳莫如深, 但康恩猜测他可能是哈索尔人。

- ['hevi] - ['mʌsld] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [,aɪˈtiː] ,
Brangwyn's heavy - muscled body , and his ease and grace in handling it ,
- 重的 - 肌肉发达 身体 , 和 他的 舒适 和 优雅 在 处理 它 ,
布朗温健硕的肌肉, 以及他驾驭这种体格的轻松优雅,

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['grævəti]['plænɪt] .
marked him as a man of a high - gravity planet .
标记 他 作为 一个 男人 的 一个 高的 - 重力 行星 :
这使他看起来像是来自高重力星球的人。

[brɪˈsaɪdz] , ['hæθɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [klaʊd] - ['envəloʊp] ,
Besides , Hathor had a permanent cloud - envelope ,
除了 , 哈索尔 有 一个 永恒的 云 - 信封 ,
此外, 哈索尔星拥有永久的云层覆盖。

[ænd; ɐnd][tɑ:m] - [skɪn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bɔɪld] - [ˈlɑ:bstər] [red] [ˈʌndər][ðə; ði][dɪm] [ˈɔrɪndʒ]
and Tom Brangwyn's skin had turned boiled - lobster red under the dim orange
和 汤姆 - 皮肤 有 转向 煮沸 - 龙虾 红色的 在下面 这 暗淡 橙子
[ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv] [ˈælfə] [ˈgɑ:rtɪnə] .
sunlight of Alpha Gartner .
阳光 的 阿尔法 Gartner .

在阿尔法·加特纳昏暗的橙色阳光下，汤姆·布朗温的皮肤变成了煮熟的龙虾般的红色。

[oʊld][ˈklɛm] - [ˈnevər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [tel] [ˈenɪbɑ:di] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - -
Old Klem Zareff never hesitated to tell anybody where he came from - -
老的 克莱姆 - 绝不 犹豫了一下 到 告诉 任何人 在哪里 他 来了 从 - -
[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ,
he was from Ashmodai ,
他 曾是 从 - ,
老克莱姆·扎列夫从不犹豫地告诉任何人他来自哪里——他来自阿什莫代。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [steɪts] [pˈlænɪts] ,
one of the System States planets ,
一 的 这 系统 各州 行星 ,
行星国家之一的行星，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] [daʊn] [tu:; tə]
and he had commanded a division that had been blasted down to
和 他 有 命令 一个 分配 那 有 到过 炸毁 向下 到
[əˈbaʊt][ˌredʒɪˈment(ə)l] [streŋθ] ,
about regimental strength ,
关于 团级 力量 ,
他曾指挥一个师，该师在轰炸中损失惨重，只剩下一个团的兵力。

[ɪn][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ˈɑ:rmɪ] .
in the Alliance army .
在 这 联盟 军队 .
在联盟军队中。

" [həˈloʊ] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [krəʊkt] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
" Hello , boy , " he croaked , extending a trembling hand .
" 你好 , 男生 , " 他 呱呱叫 , 扩展 一个 发抖 手 .
"你好，孩子，"他沙哑地说着，伸出一只颤抖的手。
" [glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] .
" Glad you're home .
" 高兴的 你是 家 .
"很高兴你回家了。"

[wi:; wi][ɔ:l] [mɪst] [ju:; jʊ] . " We all missed you . " We all missed you . "
我们 全部 错过 你 . " We all missed you . "
我们都很想念你。

" [wi:; wi] [ʃʊr] [dɪd] , [kɑ:n] , " [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [əˈgri:d] ,
" We sure did , Conn , " the town marshal agreed ,
" 我们 当然 做过 , 连接 , " 这 镇 元帅 同意 ,
"没错，康恩，"镇治安官同意道。

[kla:spɪŋ] [kɑ:nz] [hænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [rɪˈli:st] [ˌaɪ ˈti:] .
clasping Conn's hand as soon as the old man had released it .
紧握 康恩的 手 作为 很快 作为 这 老的 男人 有 发布 它 .
老人刚松开康恩的手，他就立刻紧紧握住了。

" [faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] ?
" Find out anything definite ?
" 寻找 出去 任何事物 定 ?
"查明任何确切信息了吗？ "

" [kɜ:rt] [fɑ:'zi:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" **Kurt Fawzi looked at his watch** .
" 库尔特 法齐 看起来 在 他的 手表 。

库尔特·法齐看了看手表。

" [kɑ:n] , [wi:v] [plænd] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)l][,selə'breɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Conn , we've planned a little celebration for you** .
" 连接 , 我们已经 计划 一个 小的 庆典 为了 你 。

康恩, 我们为你准备了一个小小的庆祝活动。

[wi:; wi][l'oʊnli][hæd; həd] [sɪns] [deɪ] [br'fɔ:r] [l'jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [keɪm] [l'ɪntu:][l'reɪdiəʊ]
We only had since day before yesterday , when the spaceship came into radio
我们 仅有的 有 自从 天 前 昨天 , 什么时候 这 飞船 来了 进入 收音机
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

我们只有前天的时间, 那时飞船进入了无线电通讯范围。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [l'pɑ:rti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [sentəz] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
but we're having a dinner party for you at Senta's this evening . "
但 是 拥有 一个 晚餐 派对 为了 你 在 森塔的 这 晚上 。

但今晚我们将在森塔餐厅为你举办晚宴。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [l'eniθɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] ['betər] , [l'mɪstər] . [fɑ:'zi:] .
" **You couldn't have done anything I'd have liked better , Mr . Fawzi** .
" 你 不能 有 完毕 任何事物 ID 有 喜欢 更好的 , 先生 : 法齐 :

“福齐先生, 您已经做得非常好了, 我非常满意。”

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət] [sentəz] [br'fɔ:r] ['ri:əli] ['fi:lɪŋ] [ðæt][aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] .
I'd have to have a meal at Senta's before really feeling that I'd come home .
ID 有 到 有 一个 一顿饭 在 森塔的 前 真的 感觉 那 ID 来 家 .
"
"
"

我得在森塔餐厅吃顿饭, 才能真正感觉像回家了一样。

" [wel] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" **Well , here's what I have in mind** .
" 出色地 , 这里是 什么 我 有 在 头脑 。

“嗯, 我的想法是这样的。”

[l'ɪt] [bi:; bi] [θri:] [l'ʌʊəz] [tɪl] [l'dɪnəz] [l'redi] .
It'll be three hours till dinner's ready .
它将 是 三 小时 直到 晚餐的 准备好 。

晚餐还要三个小时才能做好。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][ɔ:l][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [l'ɑ:fis] [ɪn][ðə; ði] [l'mi:ntaɪm] .
Suppose we all go up to my office in the meantime .
认为 我们 全部 去 向上 到 我的 办公室 在 这 与此同时 。

假设我们暂时都去我的办公室。

[l'ɪt] [gɪv] [ðə; ði] [l'eɪdɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ][l'hoʊm][ænd; ɐnd] [fɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][l'pɑ:rti] ,
It'll give the ladies a chance to go home and fix up for the party ,
它将 给 这 女士们 一个 机会 到 去 家 和 使固定向上 为了 这 派对 ,

这样可以让女士们有机会回家好好打扮一下, 准备参加派对。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tɔ:k] . "
and we can have a drink and a talk . "
和 我们 能 有 一个 喝 和 一个 讲话 。

我们可以喝一杯, 聊聊天。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [kɑːn] ?
" You want to do that , Conn ?
" 你 想 到 做 那 , 连接 ?
" "你想那样做吗, 康恩? "

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['daʊtfəli] .
" his father asked , a trifle doubtfully .
" 他的 父亲 问 , 一个 琐事 怀疑地 .
" "他父亲略带疑惑地问道。"

" [ɪf] [juːd] ['ræðər][gəʊ][hoʊm][fɜːrst] . . .
" If you'd rather go home first . . .
" 如果 你会 相当 去 家 第一的 . . .
" "如果你更愿意先回家....."

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] ; [haʊ'evər] ,
" Something in his father's voice and manner disturbed him vaguely ; however ,
" 某物 在 他的 父亲的 嗓音 和 方式 不安 他 依稀 ; 然而 ,
[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gri:mənt] .
he nodded agreement .
他 点头 协议 .
" "父亲的声音和举止中有些东西让他隐隐感到不安; 然而, 他还是点头表示同意。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] , [ˈhiːd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
After a couple of drinks , he'd be better able to tell them .
后 一个 夫妻 的 饮料 , 他会 是 更好的 有能力的 到 告诉 他们 .
" 喝上几杯之后, 他就能更好地告诉他们了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [fɑː'ziː] , " [kɑːn] [sed] .
" Yes , indeed , Mr . Fawzi , " Conn said .
" 是的 , 的确 , 先生 . 法齐 , " 连接 说 .
" "是的, 福齐先生,"康恩说道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
" I know you're all anxious , but it's a long story .
" 我 知道 你是 全部 焦虑的 , 但 它是 一个 长的 故事 .
" "我知道你们都很着急, 但这说来话长。"

[ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
This'll be a good chance to tell you .
这将 是 一个 好的 机会 到 告诉 你 .
" 这是个告诉你的好机会。

" [fɑː'ziː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
" Fawzi turned to his wife and daughter ,
" 法齐 转向 到 他的 妻子 和 女儿 ,
" 法齐转向他的妻子和女儿,

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɔk'hænd] [huː] [wɜːr; wər]
interrupting himself to shout instructions to a couple of dockhands who were
打断 他自己 到 喊 指示 到 一个 夫妻 的 码头工人 WHO 是
['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['lɪftər] .
floating the baggage off the ship on a contragravity - lifter .
漂浮的 这 行李 离开 这 船 在 一个 反重力 - 升降机 .
" 他突然停下脚步, 大声向几个正在用反重力升降机将行李从船上卸下来的码头工人发出指令。

[kɑːnz] ['fɑːðər][hæd; həd][sent] ['tʃɑːrli] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Conn's father had sent Charley off with a message to his mother and
康恩的 父亲 有 发送 查理 离开 和 一个 信息 到 他的 母亲 和
[ˈflɔːrə] .
Flora .
弗洛拉 .
" 康恩的父亲派查理去给他的母亲和弗洛拉捎个口信。

[kɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] - .
Conn turned to Colonel Zareff .
连接 转向 到 上校 - .

康恩转向扎雷夫上校。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈɛkstrə] [ˈwɜ:rkərz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪz] [ɪn] - ,
" I noticed extra workers coming out from the hiring agencies in Storisende ,
" 我 注意到 额外的 工人 未来 出去 从 这 招聘 机构 在 - ,
" 我注意到斯托里森德的招聘机构派来了更多工人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kra:p] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:ldərz] .
and the crop was all in across the Calders .
和 这 庄稼 曾是 全部 在 穿过 这 卡尔德斯 - .

卡尔德斯河沿岸的庄稼都已全部收割完毕。

[bɪɡ] [waɪn] - [ˈpresɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ? "
Big wine - pressing this year ? "
大的 葡萄酒 - 紧迫 这 年 ? "

今年大规模压榨葡萄酒？

" [jes] , [wɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [ɪn] [ˈmelənz] , " [ðə; ði] [oʊld] [ˈplæntər] [ˈɡrʌmbld] .
" Yes , we're up to our necks in melons , " the old planter grumbled .
" 是的 , 是 向上 到 我们的 脖子 在 甜瓜 , " 这 老的 播种机 咕哝 .
" 是啊，我们这儿都快被瓜淹没了，"老种植园主抱怨道。

" [ɡɪˈhenə; gəˈhenə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kra:p] .
" Gehenna of a big crop .
" 地狱 的 一个 大的 庄稼 - .

丰收的地狱。

- [dra:p] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ʌv; əv] ,
Price'll drop like a brick of collapsium ,
- 降低 喜欢 一个 砖 的 塌陷 ,

价格会像坍塌的砖块一样暴跌，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [wi:l] [bi:; bi] [ˈju:zɪŋ] [ˈbrændɪ] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn] . "
and this time next year we'll be using brandy to wash our feet in . "
和 这 时间 下一个 年 出色地 是 使用 白兰地 到 洗 我们的 脚 在 - . "
明年这个时候，我们就要用白兰地洗脚了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ɡʊd] [ˈpraɪsɪz] , [hæŋ] [ˈɑ:ntə] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
" If you can't get good prices , hang onto it and age it .
" 如果 你 不能 得到 好的 价格 , 悬挂 到 它 和 年龄 它 - .
"如果买不到好价钱，那就留着，慢慢存放。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ba:z] [ɑ:n] [ˈterə] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ten] - [jɪr]
I wish you could see what the bars on Terra charge for a drink of ten - year
我 希望 你 可以 看 什么 这 酒吧 在 泰拉 收费 为了 一个 喝 的 十 - 年
- [oʊld] [ˌpɔɪˈtem] . "
- old Poictesme . "
- 老的 波伊特斯梅 - . "

我真希望你能看看特拉岛上的酒吧里一杯十年陈酿的波伊特斯梅葡萄酒要卖多少钱。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈterə] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" This isn't Terra and we aren't selling it by the drink .
" 这 不是 泰拉 和 我们 不是 销售 它 经过 这 喝 - .
"这不是 Terra，我们也不会按杯出售。"

[ˈoʊnli] [pleɪs] [wi:; wi] [kæn; kən] [sel] [ˈbrændɪ] [ɪz] [æt; ət] - [ˈspeɪs,pɔ:rt] ,
Only place we can sell brandy is at Storisende spaceport ,
仅有的 地方 我们 能 卖 白兰地 是 在 - 太空港 ,

我们唯一能出售白兰地的地方是斯托里森德太空港。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][teɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] ['kæptɪnz] [ˈɔːfər] .
and we have to take what the trading - ship captains offer .
和 我们 有 到 拿 什么 这 贸易 - 船 队长 提供 .

我们只能接受商船船长们提出的条件。

[juːv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plænɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] , [kɑːn] .
You've been on a rich planet for the last five years , Conn .
你已经 到过 在 一个 富有的 行星 为了 这 最后的 五 年 , 连接 .

康恩，过去五年你一直生活在一个富饶的星球上。

[juːv] [fər'ɡɔːtn] [wʌt] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] .
You've forgotten what it's like to live in a poorhouse .
你已经 被遗忘的 什么 它是 喜欢 到 居住 在 一个 贫民院 .

你已经忘记住在贫民窟是什么滋味了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌpɔɪ'tɛm] [ɪz] . "
And that's what Poictesme is . "
和 那就是 什么 波伊特斯梅 是 . "

这就是波伊特斯梅的本质。

" [θɪŋz] [biː; bi] ['betər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['klɛm] , " [ðə; ði] ['meɪər] [sed] ,
" **Things'll be better from now on , Klem , " the mayor said ,**
" 事情会 是 更好的 从 现在 在 , 克莱姆 , " 这 市长 说 ,

“从今以后情况会好起来的，克莱姆，”市长说。

['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['joʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [kɑːnz] .
putting one hand on the old man's shoulder and the other on Conn's .
推杆 一 手 在 这 老的 男人的 肩膀 和 这 其他 在 康恩的 .

一只手搭在老人的肩膀上，另一只手搭在康恩的肩膀上。

" [ˈaʊər; ɑːr] ['bɔɪz] [hoʊm] .
" **Our boy's home .**
" 我们的 男孩们 家 .

“我们的孩子回家了。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] , [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔːlv] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]['prɒːbləms] .
With what he can tell us , we'll be able to solve all our problems .
和 什么 他 能 告诉 我们 , 出色地 是 有能力的 到 解决 全部 我们的 问题 .

有了他告诉我们的信息，我们就能解决所有问题。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
Come on , let's go up and hear about it .
来 在 , 我们来吧 去 向上 和 听到 关于 它 .

走吧，我们上去听听。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][waɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɑːn][ðə; ði][dɑːk] - ['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv]
" **They entered the wide doorway of the warehouse on the dock - level floor of**
" 他们 进入 这 宽的 门口 的 这 仓库 在 这 码头 - 等级 地面 的

[ðə; ði] ['erpɔːrt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .
the Airport Building and crossed to the lift .
这 飞机场 建筑 和 交叉 到 这 举起 .

他们进入了机场大楼码头层仓库的宽阔门口，然后穿过大门走向电梯。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] .
About a dozen others had joined them , all the important men of Litchfield .
关于 一个 打 其他的 有 加入 他们 , 全部 这 重要的 男人 的 利奇菲尔德 .

大约还有十几个人加入了他们，都是利奇菲尔德监狱的重要人物。

[ɪn'saɪd] , [kɜ:rt] [fɔ:zɪs] ['læbɔ:ərz][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [aʊt]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪp] - - [kæsk] [ʌv; əv]
Inside , **Kurt Fawzi's laborers** **were** **floating out** **cargo** **for** **the ship** - - **casks** **of**
里面 , 库尔特 福齐的 劳工 是 漂浮的 出去 货物 为了 这 船 - - 酒桶 的
['brændi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
brandy , **of** **course** ,
白兰地 , 的 课程 ,

在船舱内, 库尔特·法齐的工人们正在往船上卸货——当然, 是一桶桶白兰地。

[ænd; ənd][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] ['peɪntɪd] [laɪt] [blu:] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]
and **a lot of** **boxes** **and** **crates** **painted** **light blue** **and** **marked** **with**
和 一个 很多 的 盒子 和 板条箱 绘 光 蓝色的 和 标记 和
[ðə; ði] [ri:ðd] [gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [fedə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['traɪæŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
the wreathed globe of the Terran Federation **and** **the gold triangle of the**
这 花环 地球 的 这 泰伦 联邦 和 这 金子 三角形 的 这
[θɜ:rd] [fli:t] - ['ɑ:rmi] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [red] [stɑ:r][ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] ['sɜ:rvis] .
Third Fleet - Army Force **and** **the eight - pointed red star of Ordnance Service** .
第三 舰队 - 军队 力量 和 这 八 - 尖 红色的 星星 的 军械 服务 .

还有许多涂成浅蓝色的箱子和板条箱, 上面分别印有地球联邦的花环地球标志、第三舰队军区的金色三角形标志和军械部的八角红星标志。

[lɔ:ŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['raɪfəlz] , [skwə] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [æmjə'ni(ə)n] , [mə'ʃi:n] ['gʌnz] , ['kreɪtɪd]['ɔ:toʊ] -
Long cases of rifles , **square boxes of ammunition** , **machine guns** , **crated auto** -
长的 案例 的 步枪 , 正方形 盒子 的 弹药 , 机器 枪支 , 板条箱 汽车 -
['kænən] [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] .
cannon **and** **rockets** .
大炮 和 火箭 .

长长的步枪箱、方形的弹药箱、机枪、装在箱子里的自动加农炮和火箭。

" [hwɛəd] [ðæt] [stʌf] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where'd that stuff come from** ?
" 在哪里? 那 东西 来 从 ?

那些东西是从哪儿来的?

" [kɑ:n] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
" **Conn asked his father** .
" 连接 问 他的 父亲 .

康恩问他父亲。

" [ju:; jʊ][dɪg][,aɪ 'ti:][ʌp] ?
" **You dig it up** ?
" 你 挖 它 向上 ?

你把它挖出来了?

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['tʃʌklɪd] .
" **His father chuckled** .
" 他的 父亲 轻笑 .

他父亲轻笑了一声。

" [ðæt] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] .
" **That happened since the last time I wrote you** .
" 那 发生 自从 这 最后的 时间 我 写道 你 .

“自从我上次给你写信以来, 就发生了这件事。”

[rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] [ʌndər'graʊnd] ['hedkwɔ:rtərz] [kəm'pleks][ɪn][ðə; ði]['kɔ:ldərz] ?
Remember the big underground headquarters complex in the Calderts ?
记住 这 大的 地下 总部 复杂的 在 这 卡尔德斯 ?

还记得卡尔德斯山的那个大型地下总部大楼吗?

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [kli:nd] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Everybody thought it had been all cleaned out years ago .
大家 想法 它 有 到过 全部 已清洗 出去 年 前 .

大家都以为那地方几年前就被清理干净了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [its] ['nevər][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt]
You know , it's never a mistake to take a second look at anything that
你 知道 , 它是 绝不 一个 错误 到 拿 一个 第二 看 在 任何事物 那
['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [bɪ'li:vz] .
everybody believes .
大家 相信 .

你知道，对于人人都相信的事情，再仔细审视一下永远不会是错的。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [siːld] - [ɔːf] ['sekʃnz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['entərd] .
I found a lot of sealed - off sections over there that had never been entered .
我 成立 一个 很多 的 密封 - 离开 部分 超过 那里 那 有 绝不 到过 进入 .
[ðɪs] ['stʌfs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [dɪ'fens] ['ɑːrməri] .
This stuff's from one of the headquarters defense armories .
这 东西 从 一 的 这 总部 防御 军械库 .

这些东西来自总部防御军械库之一。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] .
I have a gang getting the stuff out .
我 有 一个 帮派 获得 这 东西 出去 .
[tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [ɪn]['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ]
Charley and I flew in after lunch , and I'm going back the first thing tomorrow
查理 和 我 飞翔 在 后 午餐 , 和 我是 去 后退 这 第一的 事物 明天
.
" " " " " "

查理和我午饭后飞抵这里，我明天一早就要回去。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɪnʌf] ['kɑːmbæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [aʊtfɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːrmi][fɔːr; fər]
" **But there's enough combat equipment on hand to outfit a private army for**
" 但 有 足够的 战斗 设备 在 手 到 全套服装 一个 私人的 军队 为了
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,
"但是现有的作战装备足以让每个人都拥有一支私人军队。"

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑːn] [ˌpɔɪ'tem] !
woman and child on Poictesme !
女士 和 孩子 在 波伊特斯梅 !
Poictesme 上的女人和孩子！

" [kɑːn] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" **Conn objected .**
" 连接 反对 .
康恩表示反对。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gouɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] ? "
" **Where are we going to sell this ?** "
" 在哪里 是 我们 去 到 卖 这 ? "
“我们要去哪里卖这个？ ”

" - ['speɪs,pɔːrt] .
" **Storisende spaceport .**
" - 太空港 .
“Storisende 太空港。

[ðə; ði][træmp] [ˈfreɪtər] [ɑːr; ə] [ˈbaɪn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnuːli] [ˈkɒlənaɪzd] [pˈlænɪts] [ðæt] [ˈhævnt] [bɪn]
The tramp freighters are buying it for newly colonized planets that haven't been
这 流浪汉 货轮 是 购买 它 为了 新 已定殖 行星 那 还没有 到过
[ɪnˈdʌstriəlaɪzd] [jet] .
industrialized yet .
工业化 然而 .

那些四处漂泊的货船正在购买这种材料，运往尚未工业化的新兴殖民地星球。

[ðeɪ] [dəunt][peɪ] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɔːst] [mʌt] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][aʊt] ,
They don't pay much , but it doesn't cost much to get it out ,
他们 不 支付 很多 , 但 它 不 成本 很多 到 得到 它 出去 ,
他们付的钱不多，但取出来也不贵。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [bɪn] [ˈklɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [soʊlz][ə; eɪ] [tʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːrt] [dɑːks] .
and I've been clearing about three hundred sols a ton on the spaceport docks .
和 我已经 到过 清理 关于 三 百 太阳 一个 吨 在 这 太空港 码头 .
我在太空港码头清理货物的速度大约是每吨三百个火星日。

[ðæts] [nɑːt][bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's not bad , you know .
那就是 不是 坏的 , 你 知道 .
那还不错，你知道吗？

" [θriː] [ˈhʌndrəd] [soʊlz][ə; eɪ] [tʌn] .
" **Three hundred sols a ton .**
" 三 百 太阳 一个 吨 .
每吨三百索尔。

[ə; eɪ][ˈlɪftər] [went] [baɪ] [stækt] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][em] - - [ˌsəbməˈʃiːn] [ˈɡʌnz] .
A lifter went by stacked with cases of M - 504 submachine guns .
一个 升降机 去 经过 堆叠 和 案例 的 M - - 冲锋枪 枪支 .
一辆起重机驶过，车上堆满了M-504冲锋枪的箱子。

[ʌnˈloʊdɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪd] [sɪks] [paʊndz] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [juːst] [wʌn][wʌz; wəz]
Unloaded , one of them weighed six pounds , and even a used one was
卸载 , 一 的 他们 称重 六 磅 , 和 甚至 一个 用过的 一 曾是
[wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] .
worth a hundred sols .
值得 一个 百 太阳 .
卸下货物后，其中一个重达六磅，即使是用过的也价值一百索尔。

[kɑːn] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Conn started to say something about that ,
连接 开始 到 说 某物 关于 那 ,
康恩刚要开口说些什么，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft][ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] .
but then they came to the lift and were crowding onto it .
但 然后 他们 来了 到 这 举起 和 是 拥挤 到 它 .
但随后他们来到电梯前，开始拥挤地往电梯里挤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kɜːrt] [fɔːzɪs] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
He had been in Kurt Fawzi's office a few times , always with his father ,
他 有 到过 在 库尔特 福齐的 办公室 一个 很少 时代 , 总是 和 他的 父亲 ,
他曾几次去过库尔特·福齐的办公室，每次都是和他父亲一起去的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪm] , [ˈkwaiət] [plɛɪs] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [kənˌvɪvɪˈæləti]
and he remembered it as a dim , quiet place of genteel conviviality
和 他 记得 它 作为 一个 暗淡 , 安静的 地方 的 文雅的 欢乐
[ænd; ʌnd] [ˈræmblɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
and rambling conversations ,
和 漫无边际 对话 ,
他记得那是一个光线昏暗、安静祥和的地方，人们在那里谈笑风生，气氛优雅融洽。

[wɪð; wɪθ] [di:p] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈæʃˌtreɪz] .
with deep , comfortable chairs and many ashtrays .
和 深的 , 舒服的 椅子 和 许多 烟灰缸 .

配有舒适的深椅和许多烟灰缸。

[fɔːzɪs] [ˈwerhaʊs] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkərɪdʒ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerlaɪn] [ˈeɪdʒənsɪ] , [ænd; ənd]
Fawzi's warehouse and brokerage business , and the airline agency , and
福齐的 仓库 和 经纪 商业 , 和 这 航空公司 机构 , 和
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌʒ; wəz] ,
the government , such as it was ,
这 政府 , 这样的 作为 它 曾是 ,

福齐的仓储和经纪业务、航空公司代理业务以及政府（如果当时政府还能存在的话），

[ʌv; əv] [ˈlɪtʃfi:ld] , [kəmˈbaɪnd] ,
of Litchfield , combined ,
的 利奇菲尔德 , 合并 ,

利奇菲尔德，合并后，

[meɪd] [fju:] [dɪˈmændz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
made few demands on his time and did not prevent the office from being a
制成 很少 需求 在 他的 时间 和 做过 不是 防止 这 办公室 从 存在 一个
[ˈfeɪvəd] [ˈloʊfɪŋ] [ˈsentər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈeldəz] .
avored loafing center for the town's elders .
受青睐 游手好闲 中心 为了 这 镇上的 长者 .

他很少占用自己的时间，也没有阻止办公室成为镇上老人们最喜欢的闲逛场所。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈteɪbl] [ðæt] [sɜ:rvd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
The lights were bright only over the big table that served , among other things ,
这 灯 是 明亮的 仅有的 超过 这 大的 桌子 那 服务 , 之中 其他 事物 ,
只有那张摆放着各种物品的大桌子上方灯光明亮，

[æz; əz][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
as a desk , and the walls were almost invisible in the shadows .
作为 一个 桌子 , 和 这 墙壁 是 几乎 无形的 在 这 阴影 .

就像一张桌子，墙壁在阴影中几乎看不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪft] , [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
As they came down the hallway from the lift , everybody had begun
作为 他们 来了 向下 这 门厅 从 这 举起 , 大家 有 开始
[ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] .
speaking more softly .
请讲 更多的 轻轻 .

当 they 们从电梯沿着走廊走下来时，每个人都开始轻声细语。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [laʊd] [ɔ:r][ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][kɜ:rt] [fɔːzɪs] [ˈɑ:fɪs] .
Voices were never loud or excited in Kurt Fawzi's office .
声音 是 绝不 大声 或者 兴奋的 在 库尔特 福齐的 办公室 .

库尔特·法齐的办公室里从来没有大声喧哗或激动的谈吐。

[tɑ:m] [ˈbræŋˌwɪn] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]
Tom Brangwyn went to the table , taking off his belt and holster and laying
汤姆 布朗温 去 到 这 桌子 , 采取 离开 他的 腰带 和 枪套 和 躺下
[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [əˈsaɪd] .
his pistol aside .
他的 手枪 旁边 .

汤姆·布朗温走到桌边，解下腰带和枪套，把手枪放在一边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [tu; tə][hɪz; ɪz] .
The others , crowding into the room , added their weapons to his .
这 其他的 , 拥挤 进入 这 房间 , 额外 他们的 武器 到 他的 .

其他人挤进房间，把武器也加到他的武器上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [wið; wiθ] [nu:] [aɪz] .
That was something else Conn was seeing with new eyes .
那 曾是 某物 别的 连接 曾是 看到 和 新的 眼睛 .

这是康恩用全新的视角看到的另一件事。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrɪz] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
It had been five years since he had carried a gun and he was
它 有 到过 五 年 自从 他 有 携带 一个 枪 和 他 曾是
['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['bɑ:ðərd] .
wondering why any of them bothered .
好奇 为什么 任何 的 他们 烦恼 .

他已经五年没带枪了，他很纳闷他们为什么还要这么做。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [fʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['mænhʊd] ,
A gun was what a boy put on to show that he had reached manhood ,
一个 枪 曾是 什么 一个 男生 放 在 到 展示 那 他 有 达到 男子气概 ,
男孩佩戴枪支是为了表明他已经成年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['kærid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .
and a man carried for the rest of his life out of habit .
和 一个 男人 携带 为了 这 休息 的 他的 生活 出去 的 习惯 .
还有一个人因为习惯而终生背着它。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lɪtʃfi:ld] ,
Why , there wouldn't be a shooting a year in Litchfield ,
为什么 , 那里 不会 是 一个 射击 一个 年 在 利奇菲尔德 ,
为什么？如果利奇菲尔德一年都不发生枪击案的话。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɑ:rm] [træmps] [ænd; ənd] [d'rɪftəz] ,
if you didn't count the farm tramps and drifters ,
如果 你 没有 数数 这 农场 流浪汉 和 流浪者 ,
如果不算那些农场流浪汉和游手好闲之徒的话，

[hu:] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ɔ:r] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
who kept to the lower level or camped in the empty buildings at the edge of
WHO 保留 到 这 降低 等级 或者 露营 在 这 空的 建筑物 在 这 边缘 的
[taʊn] .
town .
镇 .

他们要么待在地势较低的地方，要么在城郊的空置建筑物里安营扎寨。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ; ['meɪbi] ['lɪtʃfi:ld] [wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
Or maybe that was it ; maybe Litchfield was peaceful because everybody
或者 或许 那 曾是 它 ; 或许 利奇菲尔德 曾是 和平 因为 大家
[wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] .
was armed .
曾是 武装 .

或许就是这样；或许利奇菲尔德之所以和平，是因为每个人都持有武器。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['plænəteri] ['ɡʌvərnmənt] [æt; ət] -
It certainly wasn't because of anything the Planetary Government at Storisende
它 当然 不是 因为 的 任何事物 这 行星 政府 在 -
[dɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:rdər] .
did to maintain order .
做过 到 维持 命令 .

这当然不是因为斯托里森德行星政府采取了任何维护秩序的措施。

['æftər] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [tɑ:m] ['bræŋ,wɪn] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:r'tendɪŋ] ,
After divesting himself of his gun , Tom Brangwyn took over the bartending ,
后 撤资 他自己 的 他的 枪 , 汤姆 布朗温 采取 超过 这 调酒 ,
汤姆·布朗温交出枪后，开始做酒保。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ɹ; əv][ˈbrændi][frʌm; frəm][ə; eɪ][keg][ɪn][ðə; ði]
getting out glasses and filling a pitcher of brandy from a keg in the
获得 出去 眼镜 和 填充 一个 投手 的 白兰地 从 一个 桶 在 这
[ˈkɔːnər] .
corner .
角落 .

拿出酒杯，从角落里的酒桶里倒满一壶白兰地。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [səˈplaɪd] ?
" **Everybody supplied ?**
" 大家 供应 ?

“大家都提供了吗？ ”

" [fɑːˈziː] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .
" **Fawzi was asking** .
" 法齐 曾是 问 .

“法齐问的。”

" [wel] , [lets] [drɪŋk][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrnd] [ˈemɪserɪ] .
" **Well , let's drink to our returned emissary** .
" 出色地 , 我们来吧 喝 到 我们的 返回 使者 .

“好，让我们为凯旋的使者干杯。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , [kɑːn] .
We're all anxious to hear what you found out , Conn :
是 全部 焦虑的 到 听到 什么 你 成立 出去 , 连接 .

康恩，我们都很想知道你发现了什么。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪəz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [kɑːn] [ˈmækswel] .
Gentlemen , here's to our friend Conn Maxwell .
先生们 , 这里是 到 我们的 朋友 连接 麦克斯韦 .

各位，让我们为我们的朋友康恩·麦克斯韦干杯。

[ˈwelkəm] [hoʊm] , [kɑːn] ! "
Welcome home , Conn ! "
欢迎 家 , 连接 ! "

欢迎回家，康恩！

" [wel] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [ˈmɪstər] . [fɑːˈziː] - - "
" **Well , it's wonderful to be back , Mr . Fawzi - -** "
" 出色地 , 它是 精彩的 到 是 后退 , 先生 : 法齐 - - "

“很高兴能回来，福齐先生——”

" [noʊ] , [lets] [nɑːt][hæv; həv][ˈeni] [ɹ; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈfuːlɪʃnəs] !
" **No , let's not have any of this mister foolishness !**
" 不 , 我们来吧 不是 有 任何 的 这 先生 愚蠢 !

“不，我们可不能容忍这种愚蠢的行为！ ”

[jʊə(r)] [wʌn][ɹ; əv][ðə; ði] [gæŋ] [naʊ] .
You're one of the gang now .
你是 一 的 这 帮派 现在 .

你现在是我们的一员了。

[ænd; ənd][drɪŋk] [ʌp] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
And drink up , everybody .
和 喝 向上 , 大家 .

大家一起喝吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ɹ; əv][ˈbrændi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
We have plenty of brandy , even if we don't have anything else . "
我们 有 很多 的 白兰地 , 甚至 如果 我们 不 有 任何事物 别的 . "

即使我们别的什么都没有，我们也有充足的白兰地。

" [juː; jʊ] ['teliŋ] [juː 'es] , [kɜːrt] ?
" **You telling us** , **Kurt ?**
" 你 讲述 我们 , 库尔特 ?

“你是在告诉我们吗，库尔特？ ”

" ['sʌmbəːdi] [di'mɑːndɪd] .
" **somebody demanded** .
" 某人 要求 .

有人要求道。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kɑːn] [ɪn][ə; eɪ]
One of the distillery company ; **the name would come back to Conn in a**
— 的 这 酒厂 公司 ; 这 姓名 会 来 后退 到 连接 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

其中一家酿酒公司；一会儿我就会想起康恩的名字。

" [wen] [ðɪs] [kra:p][gets] [prest] [ænd; ənd] [fər'mentɪd] - - "
" **When this crop gets pressed and fermented** - - "
" 什么时候 这 庄稼 获得 按下 和 发酵 - - "

“当这种作物被压榨和发酵后——”

" [wen] [aɪ][stɑːrt] ['presɪŋ] ,
" **When I start pressing** ,
" 什么时候 我 开始 紧迫 ,

“当我开始按压时，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɪn][gr'henə; gə'henə][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [væt] [ðə; ði] [stʌf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fə'ments] ,
I don't know where in Gehenna I'm going to vat the stuff till it ferments ,
我 不 知道 在哪里 在 地狱 我是 去 到 增值税 这 东西 直到 它 发酵 ,

我不知道该把这东西放在地狱的哪个地方发酵，

" ['kɜːrn(ə)l] - [sed] .
" **Colonel Zareff said** .
" 上校 - 说 .

扎雷夫上校说道。

" [ɔːr] [waɪ] .
" **Or why** .
" 或者为什么 .

或者为什么。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
You won't be able to handle all of it . "
你 惯于 是 有能力的 到 处理 全部 的 它 . "

你不可能全部处理完。

" [naʊ] , [naʊ] !
" **Now , now !**
" 现在 , 现在 !

“现在，现在！ ”

" [faː'ziː] [rɪ'pruːvd] .
" **Fawzi reproved** .
" 法齐 责备 .

“法齐责备道。”

" [lets] [nɑːt][stɑːrt] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr] ['trʌblz] .
" **Let's not start moaning about our troubles** .
" 我们来吧 不是 开始 呻吟 关于 我们的 麻烦 .

“我们还是别抱怨我们的烦恼了。”

[nɑ:t][ðə; ði][deɪ] [kɑ:nz] [kʌm] [hoʊm] .
Not the day Conn's come home .
不是 这 天 康恩的 来 家 .

康恩回家的那天可不是这样。

[nɑ:t] [wen] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][θɜ:rd] [fli:t] - ['ɑ:rmi] [fɔ:rs] [breɪn] . "
Not when he's going to tell us how to find the Third Fleet - Army Force Brain . "
不是 什么时候 他是 去 到 告诉 我们 如何 到 寻找 这 第三 舰队 - 军队 力量 脑 . "

他要告诉我们如何找到第三舰队司令部司令部司令部司令部司令部。

" [ju:; jʊ][dɪd][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][breɪn][ɪz] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [kɑ:n] ?
You did find out where the Brain is , didn't you , Conn ?
" 你 做过 寻找 出去 在哪里 这 脑 是 , 没有 你 , 连接 ?
"你确实找到了大脑的位置，对吧，康恩？ "

" ['bræŋ,wɪn] [æskt] ['æŋkʌsli] .
Brangwyn asked anxiously .
" 布朗温 问 焦虑地 .

布朗温焦急地问道。

[ðæt] [set][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .
That set half a dozen of them off at once .
那 放 一半 一个 打 的 他们 离开 在 一次 .

这一下子激怒了他们六个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][sæt] [daʊn] ['æftər][ðə; ði][tuʊst] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ðər; ðər] [tʃerz] ,
They had all sat down after the toast ; now they were fidgeting in their chairs ,
他们 有 全部 卫星 向下 后 这 吐司 ; 现在 他们 是 坐立不安 在 他们的 椅子 ,
祝酒后他们都坐了下来；现在他们却在椅子上坐立不安。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɑ:n] ['fɪksɪdli] .
leaning forward , looking at Conn fixedly .
倾斜 向前 , 寻找 在 连接 固定地 .

他向前倾身，目光紧紧地盯着康恩。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] , [kɑ:n] ? "
What did you find out , Conn ? "
" 什么 做过 你 寻找 出去 , 连接 ? "
康恩，你查到什么了？

" [ɪts] [stiɪl] [hɪr] [ɑ:n] [ˌpɔɪ'tɛm] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ? "
It's still here on Poictesme , isn't it ? "
" 它是 仍然 这里 在 波伊特斯梅 , 不是 它 ? "
“它还在波伊特斯梅岛上，对吧？ ”

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
Did you find out where it is ?
" 做过 你 寻找 出去 在哪里 它 是 ?
你找到它在哪里了吗？

" [hi:; hi]['wɑ:ntrɪd][tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['sentəns] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
He wanted to tell them in one quick sentence and get it over with .
" 他 通缉 到 告诉 他们 在 一 快的 句子 和 得到 它 超过 和 .
他想用一句话简短地告诉他们，然后赶紧结束这件事。

[hi:; hi] ['kudnt] ,
He couldn't ,
他 不能 ,

他做不到。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm'self][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpɪst(ə)]
any more than he could force himself to squeeze the trigger of a pistol
任何 更多的 比 他 可以 力量 他自己 到 挤 这 扳机 的 一个 手枪
[hiː; hi] [nuː] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he knew would blow up in his hand .
他 知道 会 吹 向上 在 他的 手 。

就像他无法强迫自己扣动一把明知会在手中爆炸的手枪的扳机一样。

" [weɪt] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Wait a minute , gentlemen** .
" 等待 一个 分钟 , 先生们 。

“等一下，先生们。”

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈbrændi] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][tɑːm] [ˈbræŋ,wɪn] , [ˈnɑːdɪŋ]
" **He finished the brandy , and held out the glass to Tom Brangwyn , nodding**
" 他 完成的 这 白兰地 , 和 握住 出去 这 玻璃 到 汤姆 布朗温 , 点头
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə] .
toward the pitcher .
朝向 这 投手 。

他喝完了白兰地，把酒杯递给汤姆·布朗温，朝酒壶点了点头。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][drɪŋk][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn]
Even the first drink had warmed him and he could feel the constriction
甚至 这 第一的 喝 有 温暖 他 和 他 可以 感觉 这 收缩
[ˈiːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [diˈzɒlvɪŋ] .
easing in his throat and the lump at the pit of his stomach dissolving .
缓解 在 他的 喉 和 这 块 在 这 坑 的 他的 胃 溶解 。

即使是第一杯酒也让他感到温暖，他能感觉到喉咙里的紧绷感减轻了，胃里的异物感也消散了。

" [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [spred] [aʊt][ə; ei][mæp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" **I hope none of you expect me to spread out a map and show you**
" 我 希望 没有任何 的 你 预计 我 到 传播 出去 一个 地图 和 展示 你
[ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
the cross on it ,
这 叉 在 它 ,

“我希望你们中没有人会指望我展开地图，给你们指出上面的十字架。”

[wer] [ðə; ði][breɪn][ɪz] .
where the Brain is .
在哪里 这 脑 是 。

大脑所在之处。

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 。

我不能。

[aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I can't even give the approximate location of the thing .
我 不能 甚至 给 这 近似 地点 的 这 事物 。

我甚至无法给出那东西的大概位置。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈiːɡərnəs] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
" **Much of the happy eagerness drained out of the faces around him** .
" 很多 的 这 快乐的 渴望 排水 出去 的 这 面孔 大约 他 。

“他周围人们脸上的喜悦和热情大多消失了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['trʌblɪd] ; ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]
Some of them were looking troubled ; Colonel Zareff was gnawing the
一些 的 他们 是 寻找 麻烦 ; 上校 - 曾是 啃咬 这
[ˈbɑːtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] ,
bottom of his mustache ,
底部 的 他的 胡子 ,
他们当中有些人看起来很忧虑；扎雷夫上校正咬着下巴的胡须。

[ænd; ænd][dʒʌdʒ] - [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['rɪlart] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
and Judge Ledue's hand shook as he tried to relight his cigar .
和 法官 - 手 摇晃 作为 他 尝试 到 重新点燃 他的 雪茄 .
勒杜法官试图重新点燃雪茄时，他的手颤抖了一下。

[kɑːn] [stoʊl][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; ['rɒdni] ['mækswel][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ]
Conn stole a quick side - glance at his father ; Rodney Maxwell was watching
连接 偷窃 一个 快的 边 - 瞥一眼 在 他的 父亲 ; 罗德尼 麦克斯韦 曾是 观看
[hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] ,
him curiously ,
他 奇怪的是 ,
康恩迅速地瞥了他父亲一眼；罗德尼·麦克斯韦正好奇地看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
as though wondering what he was going to say next .
作为 尽管 好奇 什么 他 曾是 去 到 说 下一个 .
仿佛在琢磨他接下来要说什么。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [stiːl] [hɪr] [ɑːn] [,pɔɪ'tem] ?
" **But it is still here on Poictesme ?**
" 但 它 是 仍然 这里 在 波伊特斯梅 ?
但它仍然在 Poictesme 上吗？

" [faː'ziː] ['kwɛstʃənd] .
" **Fawzi questioned** .
" 法齐 被质问 .
法齐问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [,aɪ 'tiː][ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" **They didn't take it away when they evacuated , did they ?**
" 他们 没有 拿 它 离开 什么时候 他们 疏散 , 做过 他们 ?
“他们撤离的时候没有把它带走，对吧？”

" [kɑːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [drɪŋk] .
" **Conn finished his second drink .**
" 连接 完成的 他的 第二 喝 .
康恩喝完了他的第二杯酒。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ænd] [rɪ:'fɪld] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
This time he picked up the pitcher and refilled for himself .
这 时间 他 挑选 向上 这 投手 和 已补充 为了 他自己 .
这一次，他拿起水壶，给自己倒满了水。

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm going to have to do a lot of talking , " he said ,**
" 我是 去 到 有 到 做 一个 很多 的 说 , " 他 说 ,
“我得说很多话,”他说。

" [ænd; ænd] [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrstɪ] [wɜːrk] .
" **and it's going to be thirsty work .**
" 和 它是 去 到 是 渴 工作 .
“而且这将是一项非常耗水的工作。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
I'll have to tell you the whole thing from the beginning ,
患病的 有 到 告诉 你 这 所有的 事物 从 这 开始 ,
我得从头到尾把事情说一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [æt; ət]['rændəm] , [juːl] [get][,em 'i:] [mɪkst] [ʌp]
and if you start asking questions at random , you'll get me mixed up
和 如果 你 开始 问 问题 在 随机的 , 你会 得到 我 混合 向上
如果你开始随意提问, 你会把我搞糊涂的。

[ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] . "
and I'll miss the important points . "
和 患病的 错过 这 重要的 积分 . "
我会错过一些重要的细节。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [dʒʌdʒ] - [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **By all means ! " Judge Ledue told him** .
" 经过 全部 方法 ! " 法官 - 讲述 他 .
“当然可以! ”勒杜法官告诉他。

" [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər] . "
" **Give it in your own words , in what you think is the proper order** . "
" 给 它 在 你的 自己的 字 , 在 什么 你 思考 是 这 恰当的 命令 . "
“请用你自己的话, 按照你认为合适的顺序来表述。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] .
" **Thank you , Judge** .
" 感谢 你 , 法官 .
“谢谢您, 法官。”

" [kɑːn] [dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
" **Conn drank some more brandy , hoping he could get his courage up without**
" 连接 喝 一些 更多的 白兰地 , 希望 他 可以 得到 他的 勇气 向上 没有
[ˈgetɪŋ] [drʌŋk] .
getting drunk .
获得 醉 .
康恩又喝了一些白兰地, 希望能够鼓起勇气, 但又不会喝醉。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] ;
After all , they had a right to a full report ;
后 全部 , 他们 有 一个 正确的 到 一个 满的 报告 ;
毕竟, 他们有权获得一份完整的报告;

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][kən'trɪbjʊ:tɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['terə] .
all of them had contributed something toward sending him to Terra .
全部 的 他们 有 贡献 某物 朝向 发送 他 到 泰拉 .
他们都为将他送往地球做出了贡献。

" [ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [kəm'pjʊ:tər]
" **The main purpose in my going to the University was to learn computer**
" 这 主要的 目的 在 我的 去 到 这 大学 曾是 到 学习 电脑
[ˈθiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
theory and practice .
理论 和 实践 .
“我上大学的主要目的是学习计算机理论和实践。”

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][breɪn] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]
It wouldn't do any good for us to find the Brain if none of us are
它 不会 做 任何 好的 为了 我们 到 寻找 这 脑 如果没有任何 的 我们 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
able to use it .
有能力的 到 使用 它 .
如果我们都无法使用大脑, 那么找到大脑对我们没有任何好处。

[wel] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈɑ:pəreɪt] , [ˈprɒʊgræm][ænd; ənd] ['sɜ:rvis] ['eni]
Well , I learned enough to be able to operate , program and service any
出色地 , 我 学习 足够的 到 是 有能力的 到 操作 , 程序 和 服务 任何
[kəm'pjʊ:tər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
computer in existence ,
电脑 在 存在 ,
我学到了足够的知识, 能够操作、编程和维护市面上任何一款电脑。

[ænd; ənd][treɪn] [ə'sɪstənts] .
and train assistants .
和 火车 助理 .
并培训助理。

['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
During my last year at the University ,
期间 我的 最后的 年 在 这 大学 ,
在我大学的最后一年里,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt] - [taɪm] [peɪd] [dʒɑ:b] [ˈprɒʊgræmɪŋ] [ðə; ði][bɪg][ˈpɑ:zɪtrɔ:n] - [nu:'tri:nɒʊ] - ['fəʊtɑ:n]
I had a part - time paid job programming the big positron - neutrino - photon
我 有 一个 部分 - 时间 有薪酬的 工作 编程 这 大的 正电子 - 中微子 - 光子
[kəm'pjʊ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
computer in the astrophysics department .
电脑 在 这 天体物理学 部门 .
我在天体物理系有一份兼职工作, 负责编写大型正电子-中微子-光子计算机的程序。

[wen] [aɪ][ˈgrædʒuertɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ˌpɑ:zɪ'trɔ:nɪk]
When I graduated , I was offered a position as instructor in positronic
什么时候 我 毕业 , 我 曾是 提供 一个 位置 作为 讲师 在 正电子
[kəm'pjʊ:tər] ['θi:əri] . "
computer theory . "
电脑 理论 . "
我毕业时, 获得了一份正电子计算机理论讲师的职位。

" [ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][ɪn][jʊr; jər] [ˈletərz] , [sʌn] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [sed] .
" **You never mentioned that in your letters , son , " his father said .**
" 你 绝不 提及 那 在 你的 信件 , 儿子 , " 他的 父亲 说 .
"儿子, 你在信里从来没提过这件事,"他父亲说。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈletər] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [aɪ]
" **It was too late for any letter except one that would come on the same ship I**
" 它 曾是 也 晚的 为了 任何 信 除了 一 那 会 来 在 这 相同的 船 我
[dɪd] .
did .
做过 .
"除了和我搭乘同一艘船来的那封信之外, 其他任何信件都来不及了。"

[br'saɪd] , [aɪ'ti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
Beside , it wasn't very important . "
旁 , 它 不是 非常 重要的 . "
此外, 这件事也并不重要。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
" **I think it was .**
" 我 思考 它 曾是 .
我想应该是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][oʊld] [prə'fesər] - [vɔɪs] .
" **There was a catch in old Professor Kellton's voice .**
" 那里 曾是 一个 抓住 在 老的 教授 - 嗓音 .
"老凯尔顿教授的声音有些哽咽。"

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,
" One of my boys , from the Academy ,
" 一 的 我的 男孩们 , 从 这 学院 ,
" 我的一个学生, 来自学院,

[ɔːfərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][,mɒntə'vɪdiəu; ,mɒntɪvi'deɪəu] ,
offered a place on the faculty of the University of Montevideo ,
提供 一个 地方 在 这 学院 的 这 大学 的 蒙得维的亚 ,
[ɑːn] ['terə] !
on Terra !
在 泰拉 !

在 Terra 上, 蒙得维的亚大学提供了一个教职岗位!

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] [drɪŋk] , [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][ɔːlmoʊst][ˈnevər][dɪd] .
" He poured himself a second drink , something he almost never did .
" 他 倾倒 他自己 一个 第二 喝 , 某物 他 几乎 绝不 做过 .
" 他给自己倒了第二杯酒, 这几乎是他从未做过的事。

" [kɑːn] [miːnz] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" Conn means it wasn't important because it didn't have anything to do
" 连接 方法 它 不是 重要的 因为 它 没有 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breɪn] ,
with the Brain ,
和 这 脑 ,
" 康恩的意思是, 这件事并不重要, 因为它与大脑没有任何关系。

" [fɑː'ziː] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːn] [ɪk'spektəntli] .
" Fawzi explained and then looked at Conn expectantly .
" 法齐 解释 和 然后 看起来 在 连接 满怀期待地 .
" 法齐解释道, 然后期待地看着康恩。

[ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] ['hiːd] [tel] [ðem; ðəm] .
All right ; now he'd tell them .
全部 正确的 ; 现在 他会 告诉 他们 .

好吧, 现在他要告诉他们了。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [fliːt] - ['ɑːrmi] ['fɔːrsɪz] [ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv]
" I went over all the records of the Third Fleet - Army Force's occupation of
" 我 去 超过 全部 这 记录 的 这 第三 舰队 - 军队 部队 职业 的
[pɔɪ'tem] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
Poictesme that are open to the public .
波伊特斯梅 那 是 打开 到 这 民众 .
" 我查阅了所有公开的第三舰队军占领普瓦特斯梅的记录。

[ɑːn][wʌn][ˈpriːteksɪt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
On one pretext or another ,
在 一 借口 或者 其他 ,

以这样或那样的借口,

[aɪ][gɑːt] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ][nɑːn] - ['klæsɪfaɪd] [faɪlz] [ðæt] [ɑːnt] ['oʊpən][tuː; tə] ['pʌblɪk]
I got permission to examine the non - classified files that aren't open to public
我 得到 允许 到 检查 这 非 - 分类 文件 那 不是 打开 到 民众
[ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
examination .
考试 .

我获准查阅那些不对公众开放的非机密文件。

[aɪ][iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [piːps] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [ðæts] [stiːl] ['klæsɪfaɪd] ['siːkrət] .
I even got a few peeps at some of the stuff that's still classified secret .
我 甚至 得到 一个 很少 人群 在 一些 的 这 东西 那就是 仍然 分类 秘密 .
" 我甚至还偷窥到了一些仍然属于机密的内容。

[aɪ][hæv; həv][mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪnɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt]
I have maps and plans of all the installations that were built on this planet
我 有 地图 和 计划 的 全部 这 安装 那 是 建造 在 这 行星
- - ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
- - **literally thousands of them** ,
- - 字面上地 数千 的 他们 ,
我拥有地球上所有已建成设施的地图和平面图——足足有数千个！

[ˈmeni] [stɪl] [ʌndɪˈskʌvəd] .
many still undiscovered .
许多 仍然 未被发现的 .

许多仍未被发现。

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][fedəˈreɪ(ə)n][left]
Why, we haven't more than scratched the surface of what the Federation left
为什么, 我们 还没有 更多的 比 刮痕 这 表面 的 什么 这 联邦 左边
[bɪˈhaɪnd] [hɪr] .
behind here .
在后面 这里 .

为什么？我们对联邦在这里留下的遗产还只是略知皮毛而已。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:l][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnstəˈleɪnɪz] [ɪgˈzɪst][ɪn]['duːplɪkət] , [sʌm; səm]['i:v(ə)n][ɪn]
For instance, all the important installations exist in duplicate, some even in
为了 实例 , 全部 这 重要的 安装 存在 在 复制 , 一些 甚至 在
['trɪplɪkət] ,
triplicate ,
三份 ,

例如，所有重要的设施都存在两份，有些甚至存在三份。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔ:ʃn] [əˈɡenst] [əˈlaɪəns] [speɪs] [əˈtæk] . "
as a precaution against Alliance space attack . "
作为 一个 预防 反对 联盟 空间 攻击 . "

“作为防范联盟太空攻击的预防措施。”

" [speɪs] [əˈtæk] !
" **Space attack** !
" 空间 攻击 !

“太空攻击！ ”

" ['kɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" **Colonel Zareff was indignant** .
" 上校 - 曾是 愤怒 .

扎雷夫上校义愤填膺。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əˈfensɪv]
" **There never was a time when the Alliance could have taken the offensive**
" 那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 这 联盟 可以 有 已采取 这 进攻
[əˈɡenst] [ˌpɔɪˈtɛm] ,
against Poictesme ,
反对 波伊特斯梅 ,

“联盟从来没有机会对波瓦茨梅发动进攻。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [əˈfensɪv] [aʊtˈsaɪd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [speɪs] - ['eriə][hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
even if an offensive outside our own space - area had been part of our
甚至 如果 一个 进攻 外部 我们的 自己的 空间 - 区域 有 到过 部分 的 我们的
[ˈpɑ:ləsi] .
policy .
政策 .

即使在我们自己的领空之外发动进攻是我们政策的一部分。

[wiː; wi][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪps] .
We just didn't have the ships .
我们 只是 没有 有 这 船舶 .

我们当时就是没有足够的船。

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [truːps] [frʌm; frəm]
It took over a year to move a million and a half troops from
它 采取 超过 一个 年 到 移动 一个 百万 和 一个 一半 军队 从
- [tuː; tə] ['mɑːrdʊk] ,
Ashmodai to Marduk ,
- 到 马尔杜克 ,

将一百五十万士兵从阿什莫代转移到马尔杜克，耗时一年多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['ɑːməːte'ɾɑːsu] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
and the fleet that was based on Amaterasu was blasted out of existence
和 这 舰队 那 曾是 基于 在 天照大神 曾是 炸毁 出去 的 存在
[ɪn][ðə; ði] ['speɪs,pɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrbɪt] .
in the spaceports and in orbit .
在 这 太空港 和 在 轨道 .

而以天照大神为基地的舰队则在太空港和轨道上被彻底摧毁。

[hel] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] - - "
Hell , at the time of the surrender , we didn't have - - "
地狱 , 在 这 时间 的 这 投降 , 我们 没有 有 - - "
见鬼，投降的时候，我们根本没有——”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] .
" They weren't taking chances on that , Colonel .
" 他们 不是 采取 机会 在 那 , 上校 .
“他们不会在这件事上冒险，上校。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wəːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] ,
But the point I want to make is that with everything I did find ,
但 这 观点 我 想 到 制作 是 那 和 一切 我 做过 寻找 ,
但我想强调的是，就我所发现的一切而言，

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] , [ɪn] ['eni] [ə'fɪ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
I never found , in any official record ,
我 绝不 成立 , 在 任何 官方的 记录 ,
我在任何官方记录中都找不到

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kəm'pjʊːtər] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [θɜːrd] [fliːt] - ['ɑːrmi] [fɔːrs]
a single word about the giant computer we call the Third Fleet - Army Force
一个 单身的 单词 关于 这 巨大的 电脑 我们 称呼 这 第三 舰队 - 军队 力量
[breɪn] .
Brain .
脑 .

用一个词来形容我们称之为第三舰队陆军部队大脑的巨型计算机。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" For a time ,
" 为了 一个 时间 ,
“有一段时间，

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪni] [ɪn'sektl] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
the only sound in the room was the tiny insectile humming of the electric
这 仅有的 声音 在 这 房间 曾是 这 微小的 昆虫 哼唱 的 这 电的
[klɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
clock on the wall .
钟 在 这 墙 .
房间里唯一的聲音是墙上电子钟发出的细微的、如同昆虫般的嗡嗡声。

[ðen] [prə'fesə] - [set][hɪz; ɪz] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]
Then Professor Kellton set his glass on the table , and it sounded like a
然后 教授 - 放 他的 玻璃 在 这 桌子 , 和 它 听起来 喜欢 一个
[ˈhæmə] - [blɒ] .
hammer - blow .
锤 - 吹 .

然后凯尔顿教授把酒杯放在桌子上，发出了一声像锤子敲击的声音。

" [ˈnʌθɪŋ] , [kɑ:n] ?
" **Nothing , Conn ?**
" 没有什么 , 连接 ?

“康恩，什么事都没有吗？”

" [kɜ:rt] [fɑ:'zi:] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['fraɪ(ə)nd] .
" **Kurt Fawzi was incredulous and , for the first time , frightened .**
" 库尔特 法齐 曾是 难以置信 和 , 为了 这 第一的 时间 , 害怕 .

“库尔特·法齐感到难以置信，并且生平第一次感到害怕。”

[ðə; ði] [ˈðə] [wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsɪz] .
The others were exchanging uneasy glances .
这 其他的 是 交换 不安 眼神 .

其他人交换着不安的眼神。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !
" **But you must have !**
" 但 你 必须 有 !

但你一定有！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] - - "
A thing like that - - "
一个 事物 喜欢 那 - - "

类似的事情——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['si:kɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , "
" **Of course it would be one of the closest secrets during the war ,** "
" 的 课程 它 会 是 一 的 这 最接近 秘密 期间 这 战争 , "
[ˈsʌmbə:di] [els] [sed] .
somebody else said .
某人 别的 说 .

“这当然会是战争期间最严密的秘密之一，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][ɪn]['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ju:d] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [li:k] [aʊt] . "
" **But in forty years , you'd expect something to leak out .** "
" 但 在 四十 年 , 你会 预计 某物 到 泄露 出去 . "

“但四十年过去了，总会有些东西泄露出来。”

" [waɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][θɜ:rd] [fɔ:rs] .
" **Why , during the war , it was all through the Third Force .**
" 为什么 , 期间 这 战争 , 它 曾是 全部 通过 这 第三 力量 .

“为什么，在战争期间，这一切都是通过第三势力实现的。”

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'laɪəns] [nu:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ; [ðæts] [haʊ] ['klɛm] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Even the Alliance knew about it ; that's how Klem heard of it . "
甚至 这 联盟 知道 关于 它 ; 那就是 如何 克莱姆 听到 的 它 . "

连联盟都知道这件事；克莱姆就是从他们那里听说的。

" [wel] , [kɑ:n] ['kudnt] [dʒʌst] [wɔ:k] [ɪntu:][ðə; ði]['si:kɪt] [faɪlz][ænd; ənd] [ri:d] [wət'evə] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd]
" **Well , Conn couldn't just walk into the secret files and read whatever he wanted**
" 出色地 , 连接 不能 只是 走 进入 这 秘密 文件 和 读 任何 他 通缉
[tu:; tə] .
to :
到 .

“嗯，康恩不可能直接走进秘密档案室，随意阅读他想看的任何内容。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] - - "
Just because he couldn't find anything - - "
只是 因为 他 不能 寻找 任何事物 - - "

仅仅因为他什么也找不到——”

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [sr'kjʊrəti] !
" Don't tell me about security !
" 不 告诉 我 关于 安全 !

别跟我谈安全！

" ['klɛm] - [snɔ:tid] .
" Klem Zareff snorted .
" 克莱姆 - 哼了一声 .

克莱姆·扎雷夫嗤之以鼻。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [sti:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['klæsɪfaɪd] ; [stɑ:f] - - ['ræðər] [lu:z] [æn; ən] [aɪ] [ðæn; ðən]
" Certainly they still have it classified ; staff - brass'd rather lose an eye than
" 当然 他们 仍然 有 它 分类 ; 职员 - - 相当 失去 一个 眼睛 比
[di:'klæsɪfaɪ] ['eniθɪŋ] .
declassify anything .
解密 任何事物 .

“当然，他们仍然将其列为机密；高层宁愿失去一只眼睛也不愿解密任何东西。”

[ɪf] [ju:d] [si:n] [ðə; ði] [leŋθs] ['aʊər; ɑ:r][stɑ:f] [went] [tu:; tə] - - [hel] ,
If you'd seen the lengths our staff went to - - hell ,
如果 你会 已见 这 长度 我们的 职员 去 到 - - 地狱 ;

如果你看到我们的员工为了达到目的付出了多少努力——见鬼，

[wi:; wi][lɔ:st] ['bætlz] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][stɑ:f] ['wʊdnt] [rɪ'li:s] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]
we lost battles because the staff wouldn't release information the troops in the
我们 丢失的 战斗 因为 这 职员 不会 发布 信息 这 军队 在 这
[fi:ld] ['ni:ɪd] .
field needed .
场地 需要 .

我们之所以输掉战役，是因为参谋部不愿向前线部队提供他们所需的信息。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] - - "
I remember once - - "
我 记住 一次 - - "

我记得有一次——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪn] , " [dʒʌdʒ] - [wʌz; wəz] ['seɪŋ] ,
" But there was a Brain , " Judge Ledue was saying ,
" 但 那里 曾是 一个 脑 , " 法官 - 曾是 说 ,

“但是，大脑是存在的，”勒杜法官说道。

[tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self][ænd; ənd] [drɔ:] [ə'gri:mənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
to reassure himself and draw agreement from the others .
到 保证 他自己 和 画 协议 从 这 其他的 .

为了让自己安心并获得其他人的同意。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['deɪtə] , [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'væljuetɪŋ] [ɔ:l][ɪts]
" It was capable of combining data , and scanning and evaluating all its
" 它 曾是 有能力的 的 结合 数据 , 和 扫描 和 评估 全部它是
[pɔ:zɪ'tra:nɪk] ['memərɪz] ,
positronic memories ,
正电子 回忆 ,

“它能够整合数据，并扫描和评估其所有正电子存储器，

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['ri:zəniŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n]

and	forming	association	patterns	,	and	reasoning	with	absolute	perfection
和	成型	协会	图案	,	和	推理	和	绝对	完美

·
:
·

并能形成联想模式，且推理能力绝对完美。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:zɪ'trɑ:nɪk][breɪn] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:zɪ'trɑ:nɪk]['su:pər] -

It	was	more	than	a	positronic	brain	-	-	it	was	a	positronic	super	-
它	曾是	更多的	比	一个	正电子	脑	-	-	它	曾是	一个	正电子	极好的	-

[maɪnd] . " **mind** . "

mind	-	-
头脑	-	-

它不仅仅是一个正电子大脑——它是一个正电子超级思维。

" [wi:d] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:ɹ] , [ɪk'sept] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][breɪn] .

We'd	have	won	the	war	,	except	for	the	Brain	.
我们会	有	韩元	这	战争	,	除了	为了	这	脑	.

“如果不是因为大脑，我们本可以赢得这场战争。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['naɪnti] ['sɪstəmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] ,

We	had	ninety	systems	,	a	hundred	and	thirty	inhabited	planets	,
我们	有	九十	系统	,	一个	百	和	三十	有人居住的	行星	,

我们曾拥有九十个星系，一百三十颗有人居住的行星，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] - - [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

a	hundred	billion	people	-	-	and	we	were	on	the	defensive	in	our	own
一个	百	十亿	人们	-	-	和	我们	是	在	这	防守	在	我们的	自己的

[spɜ:s] - ['erɪə] !

space	-	area	!
空间	-	区域	!

一千亿人口——而我们在自己的太空领域却处于守势！

['evri] [mu:v] [wi:; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] .

Every	move	we	made	was	known	and	anticipated	by	the	Federation	.
每一个	移动	我们	制成	曾是	已知	和	预期	经过	这	联邦	.

我们的每一个举动都被联邦知晓和预料到了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][breɪn] ? "

How	could	they	have	done	that	without	something	like	the	Brain	?	"
如何	可以	他们	有	完毕	那	没有	某物	喜欢	这	脑	?	"

如果没有类似“大脑”的东西，他们怎么可能做到这一点？

" [kɑ:n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][kəm'pjʊ:tərz] ,

Conn	,	from	what	you	learned	of	computers	,
连接	,	从	什么	你	学习	的	计算机	,

康恩，根据你所了解的计算机知识，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦之墓园(Graveyard of Dreams)

第2/2页

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ?
how large a volume of space would you say the Brain would have to occupy ?
如何 大的 一个 体积 的 空间 会 你 说 这 脑 会 有 到 占据 ?

你认为大脑需要占据多大的空间体积？

" [prəˈfesər] - [æskt] .
" **Professor Kellton asked** .
" 教授 - 问 .

凯尔顿教授问道。

[prəˈfesər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈwɜ:rlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ]
Professor Kellton was the most unworldly of the lot , yet he was asking
教授 - 曾是 这 最多 超凡脱俗的 的 这 很多 , 然而 他 曾是 问
[ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .
the most practical question .
这 最多 实际的 问题 .

凯尔顿教授是这些人中最不谙世事的，但他提出的问题却是最实际的。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [æstroʊˈfɪzɪks] [kəmˈpjʊ:tər][aɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]
the astrophysics computer I worked with at the University occupies a total
这 天体物理学 电脑 我 工作 和 在 这 大学 占据 一个 全部的
[ʌv; əv][əˈbaʊt][wʌn] [ˈmɪljən] [ˈkju:bɪk] [fi:t] ,
of about one million cubic feet ,
的 关于 一 百万 立方体 脚 ,

我在大学里使用的那台天体物理计算机总共占用约一百万立方英尺的空间。

" [kɑ:n] [brɪˈgæn] .
" **Conn began** .
" 连接 开始 .

康恩开始说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [ðeɪd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm][əˈbaʊt][kəmˈpjʊ:tərz][æz; əz]
This was his chance ; they'd take anything he told them about computers as
这 曾是 他的 机会 ; 他们会 拿 任何事物 他 讲述 他们 关于 计算机 作为
[ˈɡɑ:sp(ə)l] .
gospel .
福音 .

这是他的机会；他会把他说的任何关于电脑的话都奉为真理。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈprɒːbləms] [ɪn] [æstroʊˈfɪzɪks] .
" **It was only designed to handle problems in astrophysics** .
" 它 曾是 仅有的 设计 到 处理 问题 在 天体物理学 .

“它最初的设计目的只是为了处理天体物理学中的问题。”

[ðə; ði] [breɪn] , [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [speɪs] [wɔ:r] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈprɒːbləm] .
The Brain , being built for space war , would have to handle any such problem .
这 脑 , 存在 建造 为了 空间 战争 , 会 有 到 处理 任何 这样的 问题 .

大脑是为太空战争而建造的，因此必须能够处理任何此类问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hæf][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][breɪn][ɑːr; ər] ['eniwɜr] [nɪr] [truː] , [aɪˈtiː][ˈhændəld][ˈeni] **And if half the stories about the Brain are anywhere near true , it handled any**
和 如果 一半 这 故事 关于 这 脑 是 任何地方 靠近 真的 , 它 处理 任何
[ˈlðər] [ˈprɑːbləm] - - [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] , **other problem - - mathematical ,**
其他 问题 - - 数学 ,
如果关于大脑的故事有一半接近事实, 那么它就能处理任何其他问题——数学问题、

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [iːkəˈnɑːmɪk] , [strəˈtiːdʒɪk] , [saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [iːv(ə)n] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] **scientific , political , economic , strategic , psychological , even philosophical and**
科学 , 政治的 , 经济的 , 战略 , 心理 , 甚至 哲学 和
[ˈeθɪk(ə)l] . **ethical .**
伦理道德 .
科学的、政治的、经济的、战略的、心理学的, 甚至是哲学和伦理的。

[wel] , [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈkjuːbɪk] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [iːv(ə)n] **Well , I'd say that a hundred million cubic feet would be the smallest even**
出色地 , ID 说 那 一个 百 百万 立方体 脚 会 是 这 最小 甚至
[kənˈsiːvəb(ə)l] . **conceivable .**
可以想象的 .
嗯, 我觉得一亿立方英尺已经是你能想象到的最小值了。

" [ðeɪ] [ɔːl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɪriəsli] .
" **They all nodded seriously .**
" 他们 全部 点头 严重地 .
他们都认真地点了点头。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept] [ðæt] - - [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] .
They were willing to accept that - - or anything else , except one thing .
他们 是 愿意的 到 接受 那 - - 或者 任何事物 别的 , 除了 一 事物 .
他们愿意接受这一点——或者任何其他事情, 除了一件事。

" [lɑːt][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] ,
" **Lot of places on this planet where a thing that size could be hidden ,**
" 很多 的 地方 在 这 行星 在哪里 一个 事物 那 尺寸 可以 是 隐 ,
“地球上有很多地方可以藏匿这么大的东西,”
[tɑːm] [ˈbræŋ.wɪn] [sed] , [ˌʌndɪsˈmeɪd] .
" **Tom Brangwyn said , undismayed .**
" 汤姆 布朗温 说 , 毫不气馁 .
“汤姆·布朗文毫不沮丧地说。

" [ə; eɪ][ˈplænəts][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bɪɡ] [plɜːs] . "
" **A planet's a mighty big place .** "
" 一个 行星的 一个 强大的 大的 地方 . "
“星球是一个非常大的地方。”
[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] , " [ˈpaɪt] [dɔːz] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
" **It could be under water , in one of the seas ,** " **Piet Dawes , the banker ,**
" 它 可以 是 在下面 水 , 在 一 的 这 海域 , " 皮特 道斯 , 这 银行家 ,
[səˈdʒestɪd] . **suggested .**
建议 .
“它可能在水下, 在某个海域里,”银行家皮特·道斯推测道。

" [æ̃n; ə̃n] [ʌ̃ndə̃r'wɔ̃:tə̃r] [dɔ̃ʊm] ['sɪtɪ] ['wɔ̃dnt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːrdə̃r][tuː; tə] [bɪld] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][ə; eɪ][dɔ̃ʊm] ['sɪtɪ]
" An underwater dome city wouldn't be any harder to build than a dome city
" 一个 水下 穹顶 城市 不会 是 任何 更难 到 建造 比 一个 穹顶 城市
[ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪzn] - ['æt̃məsfɪr] ['plæ̃nɪt] [laɪk] ['tuːbl] - [keɪn] . "
on a poison - atmosphere planet like Tubal - Cain . "
在 一个 毒 - 气氛 行星 喜欢 输卵管 - 该隐 . "

“建造一座水下穹顶城市并不比在像图巴尔·该隐这样充满毒气的星球上建造一座穹顶城市更难。”

" [aɪ'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɑːn] ['tuːbl] - [keɪn] , " [ə; eɪ][ˈmelən] - [ˈplæ̃ntər] [sed] .
" It might even be on Tubal - Cain , " a melon - planter said .
" 它 可能 甚至 是 在 输卵管 - 该隐 , " 一个 瓜 - 播种机 说 .

“它甚至可能在图巴尔·该隐山上,”一位瓜农说道。

" [ɔːr][,haɪə'wɔθə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈbeɪtə̃][ɔːr] ['gæ̃mə] [pˈlæ̃nɪts] .
" Or Hiawatha , or even one of the Beta or Gamma planets .
" 或者 海华沙 , 或者 甚至 一 的 这 Beta 或者 伽马 行星 .

“或者海华沙星，甚至是β行星或γ行星中的一颗。”

[ð̃ə; ð̃ɪ][θ̃ɜːrd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔ̃kjupain] [ð̃ə; ð̃ɪ] [hoʊl] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Third Force was occupying the whole Trisystem , you know .
这 第三 力量 曾是 占领 这 所有的 - , 你 知道 .

你知道，第三势力占领了整个三星系。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ'd][hæ̃v; hə̃v][pʊt][aɪ'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] [muːnz] [ʌv; əv][,pæ̃ntə'^ru(:)əl]
" If I'd been in charge , I'd have put it on one of the moons of Pantagruel
" 如果 ID 到过 在 收费 , ID 有 放 它 在 一 的 这 月亮 的 巨人传
.
"
:
"
.
"

“如果由我做主，我会把它放在潘塔格鲁埃尔的某颗卫星上。”

" [bʌt; bət] [ð̃æ̃ts] [klɪr] [aʊt][ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ] ['æ̃lfə] ['sɪstəm] , " [dʒʌdʒ] - ['ɔ̃bdʒɪktɪd] .
" But that's clear out in the Alpha System , " Judge Ledue objected .
" 但 那就是 清除 出去 在 这 阿尔法 系统 , " 法官 - 反对 .

“但这在 Alpha 系统中是很清楚的,”法官莱杜反对道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] ['speɪsɪp] [ɑːn][ð̃ə; ð̃ɪ] ['plæ̃nɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" We don't have a spaceship on the planet , certainly nothing with a
" 我们 不 有 一个 飞船 在 这 行星 , 当然 没有什么 和 一个
[ˈhaɪpədraɪv] ['endʒɪn] .
hyperdrive engine .
超光速引擎 引擎 .

“我们星球上没有宇宙飞船，当然更没有配备超光速引擎的飞船。”

[ænd; ə̃nd][aɪ'tiː] [wɔd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][tuː; tə][get][aʊt][tuː; tə][ð̃ə; ð̃ɪ] ['gæ̃mə] ['sɪstəm] [ænd; ə̃nd]
And it would take a lifetime to get out to the Gamma System and
和 它 会 拿 一个 寿命 到 得到 出去 到 这 伽马 系统 和
[bæk] [ɑːn][ri'ækʃ(ə)n] [draɪv] .
back on reaction drive .
后退 在 反应 驾驶 .

而要乘坐反作用力到达伽马星系并返回，需要花费一生的时间。

" [kɑːn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['empti] ['brændɪ] [glæs] [ɑːn][ð̃ə; ð̃ɪ] ['teɪbl] [ænd; ə̃nd][sæt] [ɪ'rekt] .
" Conn put his empty brandy glass on the table and sat erect .
" 连接 放 他的 空的 白兰地 玻璃 在 这 桌子 和 卫星 直立 .

康恩把空白兰地酒杯放在桌子上，然后坐直了身子。

[ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A new thought had occurred to him ,
一个 新的 想法 有 发生 到 他 ,
他脑海中突然冒出一个新想法。

[t'tʃeɪsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
chasing out of his mind all the worries and fears he had brought with
追逐 出去 的 他的 头脑 全部 这 担忧 和 恐惧 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['terə] .
him all the way from Terra .
他 全部 这 方式 从 泰拉 .
他将自己从地球一路带来的所有忧虑和恐惧都抛诸脑后。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" **Then we'll have to build a ship** , " **he said calmly** .
" 然后 出色地 有 到 建造 一个 船 , " 他 说 平静地 .
“那我们就得造一艘船了,”他平静地说。

" [aɪ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði][fedə'reɪ](ə)n][ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd] [ˌpɔɪ'tɛm] , [ðeɪ] [tʊk] ['evrɪ]
" **I know , when the Federation evacuated Poictesme , they took every**
" 我 知道 , 什么时候 这 联邦 疏散 波伊特斯梅 , 他们 采取 每一个
[ˈhaɪpədraɪv] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
hyperdrive ship with them :
超光速引擎 船 和 他们 :
“我知道，联邦撤离波伊特斯梅时，把所有超光速飞船都带走了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃɪpjɑ:rd] [ænd; ənd] ['speɪs,pɔ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ,
But they had plenty of shipyards and spaceports on this planet ,
但 他们 有 很多 的 造船厂 和 太空港 在 这 行星 ,
但他们在这个星球上有很多造船厂和航天港，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][mæps] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and I have maps showing the location of all of them ,
和 我 有 地图 显示 这 地点 的 全部 的 他们 ,
我这里有地图，上面标明了它们的位置。

[ænd; ənd] ['berli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] [soʊ][fa:r] .
and barely a third of them have been discovered so far .
和 仅仅 一个 第三 的 他们 有 到过 发现 所以 远的 :
而迄今为止，仅发现了其中不到三分之一。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [hʌlks] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [haɪpə'fi:ld] [dʒenə'reɪtər][pɑ:rts] ,
I'm sure we can find enough hulks , and enough hyperfield generator parts ,
我是 当然 我们 能 寻找 足够的 绿巨人 , 和 足够的 超场 发电机 部分 ,
我相信我们能找到足够多的残骸，以及足够多的超空间场发生器部件。

[tu:; tə][ə'semb(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r] [tu:] ,
to assemble a ship or two ,
到 集合 一个 船 或者 二 ,
组装一两艘船，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['betər] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
and I know we'll find the same or better on some of the other planets .
和 我 知道 出色地 寻找 这 相同的 或者 更好的 在 一些 的 这 其他 行星 :
我知道我们会在其他一些星球上找到相同甚至更好的东西。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **And here's another thing** , " **he added** .
" 和 这里是 其他 事物 , " 他 额外 :
“还有一件事,”他补充道。

[wen] [wi:; wi][get][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [p'lænɪts] ,
When we get out to the industrial planets ,
什么时候 我们 得到 出去 到 这 工业的 行星 ,

当我们到达工业星球时，

[wi:; wi][meɪ][faɪnd][wʌn] ['redi] [ɪk'sept][fɔ:r; fər][pər'hæps][sʌm; səm]['maɪnər][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] . "
we may find one ready except for perhaps some minor alterations . "
我们 可能 寻找 一 准备好 除了 为了 也许 一些 次要的 变化 . "

我们或许能找到一个现成的，可能只需要做一些小的改动。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gouɪŋ][tu:; tə]['faɪnəns][ɔ:l] [ðɪs] ?
" **But how are we going to finance all this ?**
" 但 如何 是 我们 去 到 金融 全部 这 ?

但是我们要如何筹集资金来实现这一切呢？

" ['klɛm] - [di'mɑ:ndɪd] ['kwɜrələsli,'kwɜrjələsli] .
" **Klem Zareff demanded querulously** :
" 克莱姆 - 要求 抱怨地 :

“克莱姆·扎雷夫抱怨道。”

" [wɪə(r)] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən] [sneɪks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wʌn] ['haɪpədraɪv] ['ɪps] ['gouɪŋ][tu:; tə][kɔ:st][laɪk]
" **We're poorer than snakes , and even one hyperdrive ship's going to cost like**
" 是 贫穷 比 蛇 , 和 甚至 一 超光速引擎 船的 去 到 成本 喜欢

[gr'henə; gə'henə] . "
Gehenna : "
地狱 :

“我们穷得连蛇都不如，就连一艘超光速飞船都要像地狱之火一样昂贵。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['klɛm] , " [fɑ:'zi:] [sed] .
" **I've been thinking about that , Klem , " Fawzi said** .
" 我已经 到过 思维 关于 那 , 克莱姆 , " 法齐 说 :

“我一直在考虑这个问题，克莱姆，”法齐说。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [mə'tɪriəl] [æt; ət] [ði:z] ['ɪpjɑ:rd] [kɑ:n] [noʊz] [ə'baʊt] ,
" **If we can find material at these shipyards Conn knows about** ,
" 如果 我们 能 寻找 材料 在 这些 造船厂 连接 知道 关于 ,

“如果我们能在康恩所知道的这些造船厂找到材料的话，

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] [wɪl] [bi:; bi]['leɪbər] .
most of our expense will be labor .
最多 的 我们的 费用 将要 是 劳动 :

我们的大部分开支将是人工费。

[wel] , ['hævnt] [wi:; wi][ten] ['wɜkmən] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [dʒɑ:b] ?
Well , haven't we ten workmen competing for every job ?
出色地 , 还没有 我们 十 工人 竞争 为了 每一个 工作 ?

难道不是十个工人竞争每一项工作吗？

[ðeɪ] [dəunt] ['ri:əli] [ni:d] ['mʌni] , ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .
They don't really need money , only the things money can buy .
他们 不 真的 需要 钱 , 仅有的 这 事物 钱 能 买 :

他们其实并不需要钱，只需要钱能买到的东西。

[wi:; wi][kæn; kən] [reɪz] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd][prə'vaɪd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [ni:d] [aʊt][ʌv; əv]
We can raise food on the farms and provide whatever else they need out of
我们 能 增加 食物 在 这 农场 和 提供 任何 别的 他们 需要 出去 的

[fedə'reɪ(ə)n] [sə'plaɪz] . "
Federation supplies . "
联邦 补给品 :

我们可以在农场种植粮食，并用联邦的物资满足他们的其他需求。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [gets] [ə'raʊnd] [ðæt] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
As soon as it gets around that we're really trying to do something about this ,
作为 很快 作为 它 获得 大约 那 是 真的 尝试 到 做 某物 关于 这 ,
一旦大家知道我们真的在努力解决这个问题，

[evri:bɑ:di] [wɑ:nt][ɪn][ɑ:n][,aɪ 'ti:] , " [tɑ:m] ['bræŋ,wɪn] [pri'dɪktɪd] .
everybody'll want in on it , " **Tom Brangwyn predicted** .
每个人都会 想 在 在 它 , " 汤姆 布朗温 预测 .
“每个人都想参与其中，”汤姆·布朗温预测道。

" [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] - [wɪl] [gɪv]
" **And I have no doubt that the Planetary Government at Storisende will give**
" 和 我 有 不 怀疑 那 这 行星 政府 在 - 将要 给
[ju: 'es] [ə'sɪstəns] ,
us assistance ,
我们 协助 ,
“我毫不怀疑斯托里森德的行星政府会给我们提供援助。”

[wʌns][wi:; wi] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][, 'præktɪk(ə)] [ænd; ɛnd] [prə'dʌktɪv] ['entəpraɪz] , " [dʒʌdʒ] -
once we show that this is a practical and productive enterprise , " **Judge Ledue**
一次 我们 展示 那 这 是 一个 实际的 和 生产力 企业 , " 法官 -
[pʊt][ɪn] .
put in .
放 在 .

“一旦我们证明这是一项切实可行且富有成效的事业，”勒杜法官补充道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ɛnd] - - "
" **I have some slight influence with the President and** - - "
" 我 有 一些 轻微 影响 和 这 总统 和 - - "
“我对总统有一定的影响力，而且——”

" [aɪm][nɑ:t] [tu:] [ʃʊr] [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] , " [kɜ:rt] [fɑ:'zi:] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm not too sure we want the Government getting into this** , " **Kurt Fawzi replied** .
" 我是 不是 也 当然 我们 想 这 政府 获得 进入 这 , " 库尔特 法齐 回复 .
“我不太确定我们是否希望政府介入此事，”库尔特·法齐回答道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ɛnd] [ðæt] [gæŋ] [æt; ət] - [skwi:z] [ju: 'es] [raɪt]
" **Give them half a chance and that gang at Storisende'll squeeze us right**
" 给 他们 一半 一个 机会 和 那 帮派 在 - 挤 我们 正确的
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“只要给他们一点机会，斯托里森德那帮人就会把我们挤出局。”

" [wi:; wi][kæn; kən][, 'hænd(ə)] [ðɪs] [ɑ:r'selvz] , " ['bræŋ,wɪn] [ə'gri:d] .
" **We can handle this ourselves** , " **Brangwyn agreed** .
" 我们 能 处理 这 我们自己 , " 布朗温 同意 .
“我们可以自己处理这件事，”布朗温同意道。

" [ænd; ɛnd] [wen] [wi:; wi][get][sʌm; səm][kaɪnd][, ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ɛnd] [get] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **And when we get some kind of a ship and get out to the other**
" 和 什么时候 我们 得到 一些 种类 的 一个 船 和 得到 出去 到 这 其他
[tu:] ['sɪstəmz] ,
two systems ,
二 系统 ,
“等我们弄到某种飞船，到达另外两个星系的时候，

[ɔ:r][i:v(ə)n][dʒʌst][tu:; tə] [ˈtu:bl] - [kɛrn][ɔ:r][,haɪəˈwɔθə] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði]
or even just to Tubal - Cain or Hiawatha , first thing you know , we'll be the
或者 甚至 只是 到 输卵管 - 该隐 或者 海华沙 , 第一的 事物 你 知道 , 出色地 是 这
[ˈplænəteri] [ˈɡʌvərnmənt] . "
Planetary Government . "
行星 政府 . "

或者哪怕只是对图巴尔·该隐或海华沙说，说不定过不了多久，我们就会成为行星政府。”

" [wel] , [naʊ] , [tɑ:m] , " [fɑ:'zi:] [br'gæn] [ˈpaɪəsli] ,
" **Well , now , Tom , " Fawzi began piously ,**
" 出色地 , 现在 , 汤姆 , " 法齐 开始 虔诚地 ,

“好了，汤姆，”福齐虔诚地开口道。

" [ðə; ði][breɪn][ɪz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][məˈnɑ:pəlaɪz] ;
" **the Brain is too big a thing for a few of us to try to monopolize ;**
" 这 脑 是 也 大的 一个 事物 为了 一个 很少 的 我们 到 尝试 到 独占 ;

“大脑太大了，我们少数人不可能垄断它；

[ˈɪtl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˌpɔɪˈtɛm] .
it'll be for all Poictesme .
它将 是 为了 全部 波伊特斯梅 .

它将属于所有波伊特斯梅人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ˈoʊnli][ˈpraɪ:pər] [ðæt] [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; əɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈloʊkɛrt][,aɪˈti:]
Of course , it's only proper that we , who are making the effort to locate it
的 课程 , 它是 仅有的 恰当的 那 我们 , WHO 是 制作 这 努力 到 定位 它
,
.
,

当然，我们这些努力寻找它的人，也理应如此。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈefərt]
should have the direction of that effort
应该 有 这 方向 的 那 努力

应该对这项工作的方向有所指导.....

" [waɪl] [fɑ:'zi:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] , [ˈrɒdni] [ˈmækswel] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **While Fawzi was talking , Rodney Maxwell went to the table ,**
" 尽管 法齐 曾是 说 , 罗德尼 麦克斯韦 去 到 这 桌子 ,

“福齐说话的时候，罗德尼·麦克斯韦走到桌边去了。”

[ˈrʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [,aɪˈti:][ɑ:n] .
rummaged his pistol out of the pile and buckled it on .
翻找 他的 手枪 出去 的 这 桩 和 弯曲 它 在 .

他从那堆东西里摸出手枪，然后把它别在身上。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
The mayor stopped short .
这 市长 停止 短的 .

市长突然停住了脚步。

" [ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] , [rɑ:d] ? "
" **You leaving us , Rod ?** "
" 你 离开 我们 , 杆 ? "

“罗德，你要离开我们吗？ ”

" [jes] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [lɛrt] .
" **Yes , it's getting late .**
" 是的 , 它是 获得 晚的 .

“是的，时间不早了。”

[kɑ:n] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔ:k] ; [wi:l] [bi:; bi][æt; ət] [sɛntəz] [ɪn][hæf][æn; ən]
Conn and I are going for a little walk ; we'll be at Senta's in half an
连接 和 我 是 去 为了 一个 小的 走 ; 出色地 是 在 森塔的 在 一半 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 :

康恩和我打算出去散散步；半小时后我们就到森塔家了。

[ðə; ði] [freɪ] [er] [wɪl] [du:][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [gʊd]
The fresh air will do both of us good
这 新鲜的 空气 将要 做 两个都 的 我们 好的

呼吸新鲜空气对我们俩都有好处。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
and we have a lot to talk about .
和 我们 有 一个 很多 到 讲话 关于 :

我们有很多话要说。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] .
After all , we haven't seen each other for over five years .
后 全部 , 我们 还没有 已见 每个 其他 为了 超过 五 年 :

毕竟,我们已经五年多没见面了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [haʊ'evər] ,
" **They were silent , however** ,
" 他们 是 沉默的 , 然而 ,

然而,他们却沉默不语。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'veɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerpɔ:rt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [haɪ] [ˈgɑ:rdn]
until they were away from the Airport Building and walking along High Garden
直到 他们 是 离开 从 这 飞机场 建筑 和 步行 沿着 高的 花园
[ˈterəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] .
Terrace in the direction of the Mall .
阳台 在 这 方向 的 这 购物中心 :

直到他们离开机场大楼, 沿着高地花园露台朝着购物中心的方向走去。

[kɑ:n] [wʌz; wəz][glæd] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [tu:] ['hevɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : [aɪ]
Conn was glad ; his own thoughts were weighing too heavily within him : I
连接 曾是 高兴的 ; 他的 自己的 想法 是 称重 也 重度 之内 他 : 我
[ˈdɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
didn't do it .
没有 做 它 :

康恩感到庆幸；他自己心中一直萦绕着沉重的想法：我没有做这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ; ['evri] ['mɪnɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
I was going to do it ; every minute , I was going to do it ,
我 曾是 去 到 做 它 ; 每一个 分钟 , 我 曾是 去 到 做 它 ,

我本来打算这么做的；每一分钟,我都打算这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
and I didn't , and now it's too late .
和 我 没有 , 和 现在 它是 也 晚的 :

但我没有,现在太晚了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kwart][ə; eɪ] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [sʌn] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sed] .
" **That was quite a talk you gave them , son , " his father said** .
" 那 曾是 相当 一个 讲话 你 给予 他们 , 儿子 , " 他的 父亲 说 :

“儿子,你跟他们讲得真精彩,”他父亲说。

" [ðeɪ] [bɪ'li:vd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **They believed every word of it** .
" 他们 相信 每一个 单词 的 它 :

他们相信他说的每一个字。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [aɪ] ['i:v(ə)n] [kɔ:t] [maɪ'self] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" A couple of times , I even caught myself starting to believe it .
" 一个 夫妻 的 时代 , 我 甚至 捕捉 我 开始 到 相信 它 :
有好几次, 我甚至发现自己开始相信了。

" [kɑ:n] [sta:pt] [ʃɔ:rt] .
" Conn stopped short .
" 连接 停止 短的 :

康恩突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [sta:pt] [br'said] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" His father stopped beside him and stood looking at him .
" 他的 父亲 停止 旁 他 和 站立 寻找 在 他 :

他父亲停在他身边, 站着看着他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" Why didn't you tell them the truth ?
" 为什么 没有 你 告诉 他们 这 真相 ?
你为什么 不告诉他们真相?

" ['rɒdni] ['mækswel] [æskt] .
" Rodney Maxwell asked .
" 罗德尼 麦克斯韦 问 :

罗德尼·麦克斯韦尔问道。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['æŋgərd] [kɑ:n] .
" The question angered Conn .
" 这 问题 愤怒 连接 :

这个问题激怒了康恩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .
" It was what he had been asking himself .
" 它 曾是 什么 他 有 到过 问 他自己 :

这正是他一直在问自己的问题。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [dʒʌst] [græb] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] [lɑ:t]
" Why didn't I just grab a couple of pistols off the table and shoot the lot
" 为什么 没有 我 只是 抓住 一个 夫妻 的 手枪 离开 这 桌子 和 射击 这 很多
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
" of them ?
" 的 他们 ?
“我为什么不直接从桌子上抓起两把手枪, 把他们都毙了呢? ”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" he retorted .
" 他 反驳 :

他反驳道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rt] [æz; əz] [mʌt] .
" It would have killed them quicker and wouldn't have hurt as much .
" 它 会 有 被杀 他们 更快 和 不会 有 伤害 作为 很多 :
“那样会让他们死得更快, 而且不会那么痛苦。”

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
" His father took the cigar from his mouth and inspected the tip of it
" 他的 父亲 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 和 检查 这 提示 的 它
:
:
:
他父亲从嘴里拿出雪茄, 仔细检查了雪茄头。

" [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [bæd] [ðen] .
" **The truth must be pretty bad then** .
" 这 真相 必须 是 漂亮的 坏的 然后 :

“那真相肯定很糟糕。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪn] .
There is no Brain .
那里 是 不 脑 :

没有大脑。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] ? "
Is that it , son ? "
是 那 它 , 儿子 ? "

就这样了吗，儿子？

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
" **There never was one** .
" 那里 绝不 曾是 一 :

“从来没有过。”

[aɪm] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [sʌt]
I'm not saying that only because I know it would be impossible to build such
我是 不是 说 那 仅有的 因为 我 知道 它 会 是 不可能的 到 建造 这样的
[ə; eɪ] [kəm'pjʊ:tər] .
a computer .
一个 电脑 :

我这么说并不是因为我知道制造这样一台电脑是不可能的。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [toʊld] [em 'i:] - -
I'm telling you what the one man in the Galaxy who ought to know told me - -
我是 讲述 你 什么 这 一 男人 在 这 星系 WHO 应该 到 知道 讲述 我 - -
[ðə; ði] [mæn] [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [fɔ:rs] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] . "
the man who commanded the Third Force during the War . "
这 男人 WHO 命令 这 第三 力量 期间 这 战争 . "

我只是把银河系里唯一一个应该知道内情的人告诉我的话转述给你——这个人就是战争期间指挥第三军团的人。

" ['fɑ:ks] ['trævis] !
" **Foxx Travis** !
" 福克斯 特拉维斯 !

“福克斯·特拉维斯！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
I didn't know he was still alive .
我 没有 知道 他 曾是 仍然 活 :

我不知道他还活着。

[ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
You actually talked to him ? "
你 实际上 谈话 到 他 ? "

你真的跟他谈过了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

['hi:z] [ɑ:n] ['lu:nə] , ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [æt; ət] [loʊ] ['grævəti] .
He's on Luna , keeping himself alive at low gravity .
他是 在 露娜 , 保持 他自己 活 在 低的 重力 :

他现在在月球上，在低重力环境下维持生命。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
It took me a couple of years ,
它 采取 我 一个 夫妻 的 年 ,

我花了两年时间,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ˈhi:d][daɪ] [br'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and I was afraid he'd die before I got to him ,
和 我 曾是 害怕的 他会 死 前 我 得到 到 他 ,

我害怕在我赶到他身边之前他就会死去。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
but I finally managed to see him . "
但 我 最后 管理 到 看 他 : "

但我最终还是见到了他。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" **What did he tell you ?** "
" 什么 做过 他 告诉 你 ? "

他跟你说了什么?

" [ðæt] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] [ˈevər][ɪg'zɪstɪd] .
" **That no such thing as the Brain ever existed** .
" 那 不 这样的 事物 作为 这 脑 曾经 存在 :

“根本不存在大脑这种东西。”

" [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'gen] , [mɔ:r] [ˈsləʊli] , [tɔ:rd] [ðə; ði][fa:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
" **They started walking again , more slowly , toward the far edge of the terrace** ,
" 他们 开始 步行 再次 , 更多的 缓慢地 , 朝向 这 远的 边缘 的 这 阳台 ,

他们又开始往露台远边走去, 速度慢了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with the sky red and orange in front of them .
和 这 天空 红色的 和 橙子 在 正面 的 他们 :

他们面前的天空是红橙色的。

" [ðə; ði][ˈstɔ:ri][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][θɜ:rd] [fɔ:rs] ,
" **The story was all through the Third Force** ,
" 这 故事 曾是 全部 通过 这 第三 力量 ,

“整个故事都发生在第三势力之中,”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ðæt] [get] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈnoʊbə:di] [noʊz]
but it was just one of those wild tales that get started , nobody knows
但 它 曾是 只是 一 的 那些 荒野 故事 那 得到 开始 , 无人 知道

[haʊ] , [ə'mʌŋ] [tru:ps] .
how , among troops .
如何 , 之中 军队 :

但这只是军队中那些来得莫名其妙的离奇故事之一。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [ˈnevər] [drɪ'naɪd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [,aɪ 'ti:] .
The High Command never denied or even discouraged it .
这 高的 命令 绝不 否认 或者 甚至 灰心 它 :

最高指挥部从未否认或阻止过这种做法。

[,aɪ 'ti:] [helpt] [mə'ræl] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [,aɪ 'ti:] [li:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [gʊd]
It helped morale , and letting it leak to the enemy was good
它 帮助 士气 , 和 出租 它 泄露 到 这 敌人 曾是 好的

[ˌsaɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)] [ˈwɔ:rfer] . "
psychological warfare . "
心理 战争 : "

这有助于鼓舞士气, 而让消息泄露给敌人则是一种很好的心理战策略。

" ['klɛm] - [sez] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] ['ɑ:rmɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , "
" **Klem Zareff says that everybody in the Alliance army heard of the Brain** , "
" 克莱姆 - 说道 那 大家 在 这 联盟 军队 听到 的 这 脑 , "
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] .
" **his father said** .
他的 父亲 说 .

“克莱姆·扎雷夫说，联盟军队里的每个人都听说过‘大脑’，”他父亲说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
" **That was why he came here in the first place** .
" 那 曾是 为什么 他 来了 这里 在 这 第一的 地方 .

“这就是他最初来这里的原因。”

" [hi:; hi] [pʌft] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" **He puffed thoughtfully on his cigar** .
" 他 膨胀的 深思熟虑 在 他的 雪茄 .

他若有所思地抽了一口雪茄。

" [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ][kəm'pju:tər][laɪk][ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] .
" **You said a computer like the Brain would be an impossibility** .
" 你 说 一个 电脑 喜欢 这 脑 会 是 一个 不可能 .

“你曾说过，像大脑那样的计算机是不可能的。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [kəm'pju:tər] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɑ:t] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [smɑ:rtər]
Wouldn't it be just another computer , only a lot bigger and a lot smarter
? "
? "
? "

它不就是另一台电脑，只不过体积更大、功能更强大吗？

" [dæd] , - [dəunt][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [kəm'pju:tərz] [kɔ:ld] [smɑ:rt] , " [kɑ:n] [sed] .
" **Dad , computermen don't like to hear computers called smart , " Conn said** .
" 爸爸 , - 不 喜欢 到 听到 计算机 称为 聪明的 , " 连接 说 .

“爸爸，搞电脑的人不喜欢听到电脑被称为智能的，”康恩说。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] .
" **They aren't** .
" 他们 不是 .

“他们不是。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪld] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][smɑ:rt] ; [ə; eɪ][kəm'pju:tər]['oʊnli] [noʊz] [wɒts] [fed] [tu:; tə]
The people who build them are smart ; a computer only knows what's fed to
这 人们 WHO 建造 他们 是 聪明的 ; 一个 电脑 仅有的 知道 是什么 美联储 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

制造电脑的人很聪明；电脑只能知道输入给它的信息。

[ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] [mɔ:ɹ] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ɪn][ðər; ðər][bæŋks][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz]
They can hold more information in their banks than a man can in his
他们 能 抓住 更多的 信息 在 他们的 银行 比 一个 男人 能 在 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他们银行账户里能存储的信息量比一个人记忆里能存储的信息量还要多。

[ðeɪ] [kæn; kən][kəm'baɪn][,aɪ 'ti:]['fæstər] , [ðeɪ] [daʊnt][get]['taɪərd][ɔːr]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
they can combine it faster , they don't get tired or absent - minded .
他们 能 结合 它 快点 , 他们 不 得到 疲劳的 或者 缺席的 - 有思想 .
它们能更快地完成组合, 而且不会感到疲倦或心不在焉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [kɑːnt] [kri'eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]
But they can't imagine , they can't create , and they can't do anything a human
但 他们 不能 想象 , 他们 不能 创造 , 和 他们 不能 做 任何事物 一个 人类
[breɪn][kɑːnt] . "
brain can't . "
脑 不能 . "

但他们无法想象, 无法创造, 也做不到人类大脑做不到的任何事情。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] ['wʌndə-d] [ə'baʊt][dʒʌst][ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" **You know , I'd wondered about just that , " said his father .**
" 你 知道 , ID 想知道 关于 只是 那 , " 说 他的 父亲 .
“你知道吗, 我一直在想这个问题,”他父亲说。

" [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
" **And none of the histories of the War even as much as**
" 和 没有任何 的 这 历史 的 这 战争 甚至 作为 很多 作为
['men(ə)nd] [ðə; ði][breɪn] .
mentioned the Brain .
提及 这 脑 .
“而所有关于这场战争的历史记载, 甚至连大脑都没有提到过。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ,
And I couldn't see why , after the War ,
和 我 不能 看 为什么 , 后 这 战争 ,
我不明白为什么战后,

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪld] ['dʌzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl] [ðiːz] [gə'læktɪk][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
they didn't build dozens of them to handle all these Galactic political and
他们 没有 建造 几十个 的 他们 到 处理 全部 这些 银河 政治的 和
[,iːkə'nɑːmɪk]['prɔːbləms] [ðæt] ['noʊbəːdi] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔːlv] .
economic problems that nobody seems able to solve .
经济的 问题 那 无人 似乎 有能力的 到 解决 .
他们建造几十座这样的建筑并不是为了解决所有这些似乎无人能够解决的银河系政治和经济问题。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði][breɪn] ['wʊdnt] ['oʊnli][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][wɔːr] ;
A thing like the Brain wouldn't only be useful for war ;
一个 事物 喜欢 这 脑 不会 仅有的 是 有用 为了 战争 ;
像大脑这样的东西不仅对战争有用;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːnt] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][fɔːr; fər][wɔːr]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . "
the people here aren't trying to find it for war purposes . "
这 人们 这里 不是 尝试 到 寻找 它 为了 战争 目的 . "
这里的人们寻找它并非出于战争目的。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['men(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [daʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **You didn't mention any of these doubts to the others , did you ?** "
" 你 没有 提到 任何 的 这些 疑虑 到 这 其他的 , 做过 你 ? "
你没有跟其他人提起过这些疑虑, 对吧?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [daʊts] .
" **They were just doubts .**
" 他们 是 只是 疑虑 .
“那只是些疑虑。”

[juː; jʊ] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðəm; ðəm] . "
You knew for sure , and you couldn't tell them . "
你 知道 为了 当然 , 和 你 不能 告诉 他们 . "
你心里很清楚, 但却不能告诉他们。

" [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] - - [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][breɪn] ,
" **I'd come home intending to - - tell them there was no Brain** ,
" ID 来 家 意图 到 - - 告诉 他们 那里 曾是 不 脑 ;
“我回家原本打算告诉他们根本没有布莱恩，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑ:p] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][stɑ:rt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
tell them to stop wasting their time hunting for it and start trying to
告诉 他们 到 停止 浪费 他们的 时间 打猎 为了 它 和 开始 尝试 到
['fɪɡjər] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [ðəm'selvz] .
figure out the answers themselves .
数字 出去 这 答案 他们自己 .
告诉他们不要浪费时间到处寻找答案，而是应该自己想办法找出答案。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] .
But I couldn't .
但 我 不能 .
但我做不到。

[ðeɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][breɪn][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] , [tuː; tə][juːz] ;
They don't believe in the Brain as a tool , to use ;
他们 不 相信 在 这 脑 作为 一个 工具 , 到 使用 ;
他们不相信大脑可以作为一种工具来使用；

[ɪts] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gɔːd][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə] .
it's a machine god that they can bring all their troubles to .
它是 一个 机器 上帝 那 他们 能 带来 全部 他们的 麻烦 到 .
它就像一个机器神，他们可以把所有的烦恼都带到它面前。

[juː; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
You can't take a thing like that away from people without giving them
你 不能 拿 一个 事物 喜欢 那 离开 从 人们 没有 给予 他们
['sʌmθɪŋ] ['betər] . "
something better . "
某物 更好的 . "

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər]
" **I noticed you suggested building a spaceship and agreed with the professor**
" 我 注意到 你 建议 建筑 一个 飞船 和 同意 和 这 教授
[ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pjʊ:tər] .
about building a computer .
关于 建筑 一个 电脑 .
“我注意到你建议建造一艘宇宙飞船，并且同意教授关于建造一台计算机的观点。”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'di:ə] ?
What was your idea ?
什么 曾是 你的 主意 ?
你的想法是什么？

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz][ɔ:f] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ?
To take their minds off hunting for the Brain and keep them busy ?
到 拿 他们的 思想 离开 打猎 为了 这 脑 和 保持 他们 忙碌的 ?
让他们不再想着寻找大脑，让他们忙起来？

" [kɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Conn shook his head** .
" 连接 摇晃 他的 头 .
康恩摇了摇头。

" [aɪm] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] - - [ʃɪps] .
" **I'm serious about the ship - - ships** .
" 我是 严肃的 关于 这 船 - - 船舶 .
“我是认真的，我说的是船——是几艘船。”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] - [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
You and Colonel Zareff gave me that idea .
你 和 上校 - 给予 我 那 主意 .

你和扎雷夫上校给了我这个主意。

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" His father looked at him in surprise .
" 他的 父亲 看起来 在 他 在 惊喜 .

他的父亲惊讶地看着他。

" [aɪ][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈkleɪm] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][wʌnz] [ˈmenʃ(ə)n] - - "
" I never said a word in there , and Klem didn't even once mention - - "
" 我 绝不 说 一个 单词 在 那里 , 和 克莱姆 没有 甚至 一次 提到 - - "
“我在那里一句话也没说, 克莱姆也一次都没提过——”

" [nɑːt][ɪn] [kɜːrts] [ˈɑːfɪs] ; [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] .
" Not in Kurt's office ; before we went up from the docks .
" 不是 在 库尔特的 办公室 ; 前 我们 去 向上 从 这 码头 .
“不是在库尔特的办公室; 而是在我们从码头上之前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkleɪm] , [ˈməʊnɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈmelənz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
There was Klem , moaning about a good year for melons as though it
那里 曾是 克莱姆 , 呻吟 关于 一个 好的 年 为了 甜瓜 作为 尽管 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪɡ] ,
were a plague ,
是 一个 瘟疫 ,
克莱姆抱怨说今年甜瓜大丰收, 好像这是一场瘟疫似的。

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [ˈselɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʌn] .
and you selling arms and ammunition by the ton .
和 你 销售 武器 和 弹药 经过 这 吨 .
你竟然成吨地出售武器弹药。

[waɪ] , [ɑːn] [ˈterə] [ɔːr] [ˈbɔːldə] [ɔːr] [ˈʊlər] ,
Why , on Terra or Baldur or Uller ,
为什么 , 在 泰拉 或者 巴尔杜尔 或者 乌勒 ,
为什么, 在泰拉、巴尔杜尔或乌勒尔?

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbrændɪ] [brɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈfreɪtər] - [ˈkæptɪnz] [ɡɪv] [juː ˈes]
a glass of our brandy brings more than these freighter - captains give us
一个 玻璃 的 我们的 白兰地 带来 更多的 比 这些 货轮 - 队长 给 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæsk] ,
for a cask ,
为了 一个 酒桶 ,
我们一杯白兰地比这些货船船长给我们的一桶白兰地值钱多了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst][ɑːn] - , [ɔːr] - , [ɔːr][ˈhɑːtʃɪˌmɑːn] ,
and what do you think a colonist on Agramma , or Sekht , or Hachiman ,
和 什么 做 你 思考 一个 殖民者 在 - , 或者 - , 或者 八幡 ,
你觉得殖民者在阿格拉玛、塞赫特或八幡星上会怎么样?

[huː] [hæz; hæz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈɡenst] [ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][waɪld] [ˈænɪmlz] ,
who has to fight for his life against savages and wild animals ,
WHO 有 到 斗争 为了 他的 生活 反对 野蛮人 和 荒野 动物 ,
他必须与野蛮人和野兽搏斗才能活命。

[wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] ?
would pay for one of those rifles and a thousand rounds of ammunition ?
会 支付 为了 一 的 那些 步枪 和 一个 千 回合 的 弹药 ?
愿意花钱买一支这样的步枪和一千发子弹吗?

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **His father objected** .
" 他的 父亲 反对 .

他的父亲表示反对。

" [wiː; wi][kɑːnt] [beɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt][ɑːn][ˈbrændi] .
" **We can't base the whole economy of a planet on brandy** .
" 我们 不能 根据 这 所有的 经济 的 一个 行星 在 白兰地 .
“我们不能把一个星球的整个经济都建立在白兰地之上。”

[ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb(ə)l][lənd][ɑːn] [ˌpɔɪˈtɛm] [waɪ] [groʊ] [waɪn] - [ˈmɛlənz] .
Only about ten per cent of the arable land on Poictesme will grow wine - melons .
仅有的 关于 十 每 中心 的 这 可耕地 土地 在 波伊特斯梅 将要 生长 葡萄酒 - 甜瓜 .
波伊特斯梅岛上只有大约百分之十的耕地会种植酿酒瓜。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [ɪkˈspɔrtɪŋ] [ˌfedəˈreɪ](ə)n] [ˈsælvɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ,
And if we start exporting Federation salvage the way you talk of ,
和 如果 我们 开始 出口 联邦 打捞 这 方式 你 讲话 的 ,
如果我们开始按照你所说的方式出口联邦式的救援物资，

[wiːl] [biː; bi] [ˈselɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒɑːb][lɑːts] .
we'll be selling pieces instead of job lots .
出色地 是 销售 件 反而 的 工作 很多 .
我们将按件出售，而不是整批出售。

[wiːl] [net] [mɔːr] , [bʌt; bət] - - "
We'll net more , but - - "
出色地 网 更多的 , 但 - - "

我们会获得更多净收益，但是——”

" [ðæts] [dʒʌst][tuː; tə][get][juːˈes][ˈstɑːrtɪd] .
" **That's just to get us started** .
" 那就是 只是 到 得到 我们 开始 .

“这只是个开始。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [waɪl] [biː; bi] [juːst] , [ˈæftər] [ðæt] ,
The ships will be used , after that ,
这 船舶 将要 是 用过的 , 后 那 ,
之后，这些船只将会被使用。

[tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈtuːbl] - [keɪn][ænd; ænd][ˌhaɪəˈwɔθə] [ænd; ænd][ðə; ði][pˈlænɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪtə]
to get to Tubal - Cain and Hiawatha and the planets of the Beta
到 得到 到 输卵管 - 该隐 和 海华沙 和 这 行星 的 这 Beta
[ænd; ænd] [ˈgæmə] [ˈsɪstəmz] .
and Gamma Systems .
和 伽马 系统 .

到达图巴尔·该隐和海华沙以及贝塔和伽玛星系的行星。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði][maɪnz][ænd; ænd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [riːˈəʊpənd] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪmˈplɔɪd] ,
What I want to see is the mines and factories reopened , people employed ,
什么 我 想 到 看 是 这 矿井 和 工厂 重新开放 , 人们 受雇 ,
[welθ] [ˈbiːɪŋ] [prəˈduːst] . "
wealth being produced . "
财富 存在 生产 . "

我希望看到的是矿山和工厂重新开放，人们有工作可做，财富重新创造出来。

" [ænd; ænd] [hwɛəl] [wiː; wi] [sel] [wʌt] [wiː; wi] [prəˈduːs] ?
" **And where'll we sell what we produce ?**
" 和 会在哪里 我们 卖 什么 我们 生产 ?

“那我们生产的产品要卖到哪里去呢？ ”

[rɪ'membər] , [ðə; ði][maɪnz] [kloʊzɪd] [daʊn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['mɑ:rkɪt] . " **Remember , the mines closed down because there was no more market .** " 记住 , 这 矿井 关闭 向下 因为 那里 曾是 不 更多的 市场 . " 记住, 矿场关闭是因为市场萎缩了。

" [noʊ] [mɔ:r] [ɪntər'stelər] ['mɑ:rkɪt] , [ðæts] [tru:] . " **No more interstellar market , that's true .** " 不 更多的 星际穿越 市场 , 那就是 真的 . " “星际市场不复存在了，这是真的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [ˌpɔɪ'tem] . **But there are a hundred and fifty million people on Poictesme .** 但 那里 是 一个 百 和 五十 百万 人们 在 波伊特斯梅 . 但波伊茨梅有1.5亿人口。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪ'nʌf] ['mɑ:rkɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪ'nʌf] ['leɪbər] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] **That's a big enough market and a big enough labor force to exploit the** 那就是 一个 大的 足够的 市场 和 一个 大的 足够的 劳动 力量 到 开发 这 [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rtɪnə] - . **wealth of the Gartner Trisystem .** 财富 的 这 Gartner - . 这是一个足够大的市场和足够大的劳动力，可以充分利用 Gartner 三元体系的财富。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][pra:'sperəti][fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] . **We can have prosperity for everybody on our own resources .** 我们 能 有 繁荣 为了 大家 在 我们的 自己的 资源 . 我们完全可以依靠自身资源实现人人繁荣。

[dʒʌst] [wʌt] [du:][wi:; wi] [ni:d] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ? **Just what do we need that we have to get from outside now ?** 只是 什么 做 我们 需要 那 我们 有 到 得到 从 外部 现在 ? 我们现在究竟需要从外部获取什么？

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - - [ðə; ði] " **His father stopped again and sat down on the edge of a fountain - - the** " 他的 父亲 停止 再次 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 喷泉 - - 这 [seɪm] [wʌn] , **same one ,** 相同的 一 , “他的父亲再次停了下来，坐在喷泉边上——还是同一个喷泉，

[ˈpɑ:səbli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɑ:n] [hæd; həd] [si:n] [dʌst] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['er]ɪp] [hæd; həd] [bɪn] **possibly , from which Conn had seen dust blowing as the airship had been** 可能 , 从 哪个 连接 有 已见 灰尘 吹 作为 这 飞艇 有 到过 ['kʌmɪŋ] [ɪn] . **coming in .** 未来 在 . 或许，康恩就是从那里看到飞艇降落时扬起的尘土。

" [kɑ:n] , [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs][aɪ'di:ə] . " **Conn , that's a dangerous idea .** " 连接 , 那就是 一个 危险的 主意 . 康恩，这是个危险的想法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔ:r] . **That was what brought on the System States War .** 那 曾是 什么 带来 在 这 系统 各州 战争 . 这就是引发系统国家战争的原因。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [p'lænɪts] [tʊk] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌfedə'reɪ(ə)n][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˈɔ:rbɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
The Alliance planets took themselves outside the Federation economic orbit and the
这 联盟 行星 采取 他们自己 外部 这 联邦 经济的 轨道 和 这
[ˌfedə'reɪ(ə)n] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
Federation crushed them :
联邦 碎 他们 :

联盟的星球脱离了联邦的经济轨道，结果被联邦摧毁了。

" [kɑ:n] [swɔ:r] [ɪm'peɪntli] .
" **Conn swore impatiently** .
" 连接 发誓 不耐烦地 :

康恩不耐烦地咒骂道。

" [ju:v] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][oʊld] ['klɛm] - ['ræntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔ:st] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **You've been listening to old Klem Zareff ranting about the Lost Cause and the**
" 你已经 到过 聆听 到 老的 克莱姆 - 咆哮 关于 这 丢失的 原因 和 这
[ˈɡri:di] [ˈterən] [ˈrɑ:bər] [ˈbærənz][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈɡæləksi][ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˈsɜ:rfdəm] [waɪl] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp]
greedy Terran robber barons holding the Galaxy in economic serfdom while they piled up
贪婪的 泰伦 强盗 男爵们 保持 这 星系 在 经济的 农奴制 尽管 他们 堆积 向上
[ˈpra:fɪts] .
profits :
利润 :

“你一直在听老克莱姆·扎雷夫咆哮，说着‘失败的事业’和贪婪的地球强盗大亨们如何让银河系陷入经济奴役，同时自己却积累了大量利润。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪ(ə)n] ['dɪdnt] [faɪt] [ðæt][wɔ:r][fɔ:r; fər][ˈpra:fɪts] ; [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [ˈpra:fɪts][tu;; tə]
The Federation didn't fight that war for profits ; there weren't any profits to
这 联邦 没有 斗争 那 战争 为了 利润 ; 那里 不是 任何 利润 到
[faɪt] [fɔ:r; fər] .
fight for :
斗争 为了 :

联邦发动那场战争不是为了牟利；因为根本没有什么利润可图。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ˌaɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [stɜ:ts] [hæd; həd] [wʌn] ,
They fought it because if the System States had won ,
他们 战斗 它 因为 如果 这 系统 各州 有 韩元 ,
他们奋力抵抗，因为如果体系国家获胜，

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi;; bi][æt; ət][wɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] .
half of them would be at war among themselves now .
一半 的 他们 会 是 在 战争 之中 他们自己 现在 :
现在他们当中有一半人恐怕已经内战了。

[meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [pə'ɪtɪkli] [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌfedə'reɪ(ə)n] .
Make no mistake about it , politically I'm all for the Federation .
制作 不 错误 关于 它 , 政治上 我是 全部 为了 这 联邦 :
毫无疑问，在政治上我完全支持联邦。

[bʌt; bət] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] , [aɪ][wɔ:nt][tu;; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] [ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][ðer; ðər] [oʊn]
But economically , I want to see our people exploiting their own
但 经济上 , 我 想 到 看 我们的 人们 利用 他们的 自己的
[ˈri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
resources for themselves ,
资源 为了 他们自己 ,

但在经济方面，我希望看到我们的人民能够利用自己的资源造福自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡri:vɪŋ] [ə'baʊt] [lɔ:st] [ɪntər'stelər] [treɪd] , [ænd; ənd] [bi'weɪlɪŋ] [ˈbʌmpər] [kra:ps] ,
instead of grieving about lost interstellar trade , and bewailing bumper crops ,
反而 的 悲伤 关于 丢失的 星际穿越 贸易 , 和 哀叹 保险杠 农作物 ,
与其为失去的星际贸易而悲伤，为丰收而哀叹，

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['roʊbɑ:t][gɑ:d] . "
and searching for a mythical robot god . "

和 搜索 为了 一个 神话 机器人 上帝 . "

并寻找一位神话中的机器人神。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] , [ðæt] [ðeɪl] [fər'get] [ə'baʊt]
" You think , if you can get something like that started , that they'll forget about
" 你 思考 , 如果 你 能 得到 某物 喜欢 那 开始 , 那 他们会 忘记 关于
[ðə; ði][breɪn] ?
the Brain ?
这 脑 ?

“你认为，如果能启动类似这样的项目，他们就会忘记大脑吗？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] ['skeptɪkli] .
" his father asked skeptically .
" 他的 父亲 问 怀疑地 .

“他父亲怀疑地问道。”

" [ðæt] [kraʊd] [ʌp][ɪn][kɜ:rt] [fɔzɪs] ['ɑ:fɪs] ?
" That crowd up in Kurt Fawzi's office ?
" 那 人群 向上 在 库尔特 福齐的 办公室 ?

“库尔特·福齐办公室里那群人？”

[ˈnivəlheim] , [noʊ] !
Niflheim , no !
尼福尔海姆 , 不 !

尼福尔海姆，不！

[ðeɪl] [goʊ][ɑ:n] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][breɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
They'll go on hunting for the Brain as long as they live ,
他们会 去 在 打猎 为了 这 脑 作为 长的 作为 他们 居住 ,
只要他们活着，他们就会一直寻找大脑。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] .
and every day they'll be expecting to find it tomorrow .
和 每一个 天 他们会 是 期待 到 寻找 它 明天 .

他们每天都期待着明天能找到它。

['ðætəl] [ki:p] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
That'll keep them happy .
那将 保持 他们 快乐的 .

那样他们就会很高兴了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l][oʊld][men] .
But they're all old men .
但 它们是 全部 老的 男人 .

但他们都是老人了。

[ðə; ði][wʌnz][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ:z] [eɪdʒ] .
The ones I'm interested in are the boys of Charley's age .
这 一个 我是 感兴趣的 在 是 这 男孩们 的 查理的 年龄 .

我感兴趣的是和查理同龄的男孩。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] ['meni] ['ri:əl] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] - - ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] ,
I'm going to give them too many real things to do - - building ships ,
我是 去 到 给 他们 也 许多 真实的 事物 到 做 - - 建筑 船舶 ,

我要给他们安排太多实际的事情要做——比如造船，

[ɪk'splɔ:riŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈoʊpənɪŋ] [maɪnz][ænd; ənd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
exploring the rest of the Trisystem , opening mines and factories ,
探索 这 休息 的 这 - , 开幕 矿井 和 工厂 ,

探索三星系的其余部分，开采矿井和工厂，

[prəˈdʒʊsɪŋ] [welθ] - - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ðæt] ['empti][oʊld] [dri:m] .
producing wealth - - for them to get caught in that empty old dream .
生产 财富 - - 为了 他们 到 得到 捕捉 在 那 空的 老的 梦 .

创造财富——却让他们陷入那个空洞的旧梦中。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ['faʊnt(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][sæt] .
" He looked down at the dusty fountain on which his father sat .
" 他 看起来 向下 在 这 尘土飞扬 喷泉 在 哪个 他的 父亲 卫星 .

他低头看着父亲坐着的布满灰尘的喷泉。

" [ðæt] [ɡoʊst] - [dri:m] [hɔːnts] [ðɪs] ['ɡreɪvjɑːrd] .
" That ghost - dream haunts this graveyard .
" 那 鬼 - 梦 闹鬼的地方 这 墓地 .

“那个幽灵般的梦魇萦绕着这座墓园。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [dri:mz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [kʌm] [truː] .
I want to give them living dreams that they can make come true .
我 想 到 给 他们 活的 梦境 那 他们 能 制作 来 真的 .

我想给他们创造可以实现的梦想。

" [kɑ:nz] ['fɑːðər][sæt][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][smoʊk] [red] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
" Conn's father sat in silence for a while , his cigar smoke red in the sunset .
" 康恩的 父亲 卫星 在 沉默 为了 一个 尽管 , 他的 雪茄 抽烟 红色的 在 这 日落 .

康恩的父亲沉默地坐了一会儿，夕阳将他雪茄的烟雾染成了红色。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] , [kɑ:n]
" If you can do all that , Conn
" 如果 你 能 做 全部 那 , 连接

“如果你能做到这一切，康恩.....”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You know , I believe you can .
你 知道 , 我 相信 你 能 .

你知道吗，我相信你能做到。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][help] , [ænd; ænd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk][wɪð; wɪθ]
I'm with you , as far as I can help , and we'll have a talk with
我是 和 你 , 作为 远的 作为 我 能 帮助 , 和 出色地 有 一个 讲话 和
['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

我会尽我所能帮助你，我们会和查理谈谈。

['hiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [kɑ:n] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
He's a good boy , Conn , and he has a lot of influence among the other
他是 一个 好的 男生 , 连接 , 和 他 有 一个 很多 的 影响 之中 这 其他
['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

康恩是个好孩子，他在其他年轻人中很有影响力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wi:d] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" We'd better be getting along .
" 我们会 更好的 是 获得 沿着 .

我们最好相处融洽。

[jʊː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][leɪt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] ['kʌmɪŋ] - [hoʊm][ˈpɑːrti] .
You don't want to be late for your own coming - home party .
你 不 想 到 是 晚的 为了 你的 自己的 未来 - 家 派对 .

你肯定不想在自己的回家派对上迟到。

" ['rɒdni] ['mækswel][slɪd][ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Rodney Maxwell slid off the edge of the fountain to his feet ,**
" 罗德尼 麦克斯韦 滑行 离开 这 边缘 的 这 喷泉 到 他的 脚 ,
罗德尼·麦克斯韦尔从喷泉边缘滑落，站了起来。

['hɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡʌn,belt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][kəʊt] .
hitching at the gunbelt under his coat .
搭便车 在 这 枪带 在下面 他的 外套 .
他拉了拉外套下的枪带。

[hæv; həv][tuː; tə][dɪɡ][aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn][ænd; ənd][stɑːrt] ['weɪŋ] [aɪ 'tiː] , [kɑːn] [θɔːt] .
Have to dig out his own gun and start wearing it , Conn thought .
有 到 挖 出去 他的 自己的 枪 和 开始 穿着 它 , 连接 想法 .
康恩心想，他得把自己的枪找出来，戴在身上。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪmplɪ] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ə'raʊnd] [ɪn][ˈpʌblɪk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ɡʌn][ɪn] ['lɪtʃfiːld] .
A man simply didn't go around in public without a gun in Litchfield .
一个 男人 简单地 没有 去 大约 在 民众 没有 一个 枪 在 利奇菲尔德 .
在利奇菲尔德，一个人出门在外不带枪是绝对不行的。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['diːsnt] .
It wasn't decent .
它 不是 体面的 .
这太不像话了。

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [wer] ['hiːd] ['riːəli] [niːd] [wʌn] .
And he'd be spending a lot of time out in the brush , where he'd really need one .
— .
而且他会在灌木丛里待很长时间，在那里他真的需要一把枪。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hiːd] [ʌn'pæk] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɡoʊ]['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] [mæps] .
First thing in the morning , he'd unpack that trunk and go over all those maps .
第一的 事物 在 这 早晨 , 他会 解包 那 树干 和 去 超过 全部 那些 地图 .
每天早上第一件事，他都会打开那个箱子，仔细查看所有的地图。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['speɪs,pɔːrt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [[ɑːps] [ænd; ənd] ['ɪpjɑːrd]
There were half a dozen spaceports and maintenance shops and shipyards
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [deɪ][baɪ]['er,bəʊt] ,
within a half - day by airboat ,
之内 一个 一半 - 天 经过 气垫船 ,
乘坐气垫船半天之内，就有五六个航天发射场、维修车间和造船厂。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [luːtɪd] .
none of which had been looted .
没有任何 的 哪个 有 到过 被洗劫一空 .
这些财物均未被洗劫一空。

['hiːd] [lʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ; [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] .
He'd look them all over ; that would take a couple of weeks .
他会 看 他们 全部 超过 ; 那 会 拿 一个 夫妻 的 周 .
他会把它们全部仔细查看一遍；这需要几个星期的时间。

[pɪk] [ðə; ði] [best] ['ʃɪpjɑ:rd] [ænd; ənd][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][,aɪ ˈti:] .

Pick the best shipyard and concentrate on it .
挑选 这 最好的 船厂 和 集中 在 它 :

选择最好的造船厂，集中精力发展它。

[kɜ:rt] - [bi:; bi][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['leɪbər] .

Kurt Fawzi'd be the man to recruit labor .
库尔特 - 是 这 男人 到 招募 劳动 :

库尔特·法齐是招募劳动力的最佳人选。

[prə'fesər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

Professor Kellton was a scholar , not a scientist .
教授 - 曾是 一个 学者 , 不是 一个 科学家 :

凯尔顿教授是一位学者，而不是科学家。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bi:nz] [ə'baʊt] ['haɪpədraɪv] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˈlaɪbrəri]

He didn't know beans about hyperdrive engines , but he knew how to do library research .
他 没有 知道 豆子 关于 超光速引擎 发动机 , 但 他 知道 如何 到 做 图书馆
[ˈri:sɜ:rt]] .
research .
研究 :

他对超光速引擎一窍不通，但他知道如何进行文献研究。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['gɑ:rdn] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði]['eskəleɪtər] , [lɔ:ŋ] ['moʊʃnləs]

They came to the edge of High Garden Terrace at the escalator , long motionless
他们 来了 到 这 边缘 的 高的 花园 阳台 在 这 自动扶梯 , 长的 静止不动
,
:
,

他们来到高庭花园露台的自动扶梯旁，久久一动不动。

[ɪts] ['mu:vɪŋ] [pɑ:rts] ['rʌstɪd] [fæst] , [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:l] ,

its moving parts rusted fast , that led down to the Mall ,
它是 移动 部分 生锈的 快速地 , 那 引领 向下 到 这 购物中心 ,

它的活动部件迅速生锈，导致电线杆倒塌，一直延伸到购物中心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sentəz] , [ðə; ði][teɪblz] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .

and at the bottom of it was Senta's , the tables under the open sky .
和 在 这 底部 的 它 曾是 森塔的 , 这 表格 在下面 这 打开 天空 :

最底下是森塔餐厅，露天的桌子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gæðərɪŋ] .

A crowd was already gathering .
一个 人群 曾是 已经 采集 :

人群已经聚集起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑ:m] ['bræŋ,wɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɜ:rt] [fɑ:'zi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

There was Tom Brangwyn , and there was Kurt Fawzi and his wife ,
那里 曾是 汤姆 布朗温 , 和 那里 曾是 库尔特 法齐 和 他的 妻子 ,

[ænd; ənd] ['lɪn] .

and Lynne .
和 琳恩 :

汤姆·布朗温、库尔特·法齐和他的妻子，还有琳恩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sentə] [hɜ:r'self] , [fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

And there was Senta herself , fat and dumpy , in one of her
和 那里 曾是 森塔 她自己 , 胖的 和 矮胖 , 在 一 的 她

[pri'pɑ:stərəs] [red] - [ænd; ənd] - ['pɜ:rp(ə)l] ['dresɪz] ,

preposterous red - and - purple dresses ,
荒谬 红色的 - 和 - 紫色的 连衣裙 ,

还有森塔本人，身材肥胖臃肿，穿着她那件滑稽的红紫色连衣裙。

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈhæpɪli] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ɪnˈvektɪv] [æt; ət]
bustling about , bubbling happily one moment and screaming invective at
繁华 关于 , 冒泡 快乐地 一 片刻 和 尖叫 谩骂 在
[ˈsʌm; səm] [ˈlæɡərd] [ˈweɪtər][ðə; ði][nekst] .
some laggard waiter the next .
一些 落后者 服务员 这 下一个 :

一会儿兴高采烈地走来走去，一会儿又对着某个拖沓的服务员破口大骂。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] , [kɑ:n] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best][hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] ,
The dinner , Conn knew , would be the best he had eaten in five years ,
这 晚餐 , 连接 知道 , 会 是 这 最好的 他 有 吃 在 五 年 ,
康恩知道，这顿晚餐将是他五年来吃过的最美味的一餐。

[ænd; ənd][ˈæftərwərd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈbeɪtə][ˈɡɑ:rtɪnə] , [sɪpɪŋ] [ˈkɔ:fi]
and afterward they would sit in the dim glow of Beta Gartner , sipping coffee
和 之后 他们 会 坐 在 这 暗淡 辉光 的 Beta Gartner , 啜饮 咖啡
[ænd; ənd] [lɪˈkɜ:z] ,
and liqueurs ,
和 利口酒 ,

之后，他们会坐在 Beta Gartner 昏暗的灯光下，啜饮咖啡和利口酒。

[ˈsmoʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈteɪbl] [tu:; tə]
smoking and talking and visiting back and forth from one table to
吸烟 和 说 和 访问 后退 和 前进 从 一 桌子 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们一边抽烟一边聊天，在桌子间来回走动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋz] [æt; ət] [sɛntəz] .
as they always did in the evenings at Senta's .
作为 他们 总是 做过 在 这 晚上 在 森塔的 :

就像他们往常晚上在森塔家做的那样。

[əˈnʌðər] [bɪt][frʌm; frəm] - [ˈpoʊəm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Another bit from Eirrarsson's poem came back to him :
其他 少量 从 - 诗 来了 后退 到 他 :

埃拉尔松诗中的另一段话又浮现在他的脑海中：

[wi:; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [əˈmʌŋ] ,
We sit in the twilight , the shadows among ,
我们 坐 在 这 暮 , 这 阴影 之中 ,

我们坐在暮色中，周围是阴影，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
And we talk of the happy days when we were brave and young .
和 我们 讲话 的 这 快乐的 天 什么时候 我们 是 勇敢的 和 年轻的 :

我们会谈起那些我们勇敢而年轻的快乐时光。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)l] - [ænd; ənd][dʒʌdʒ] - [ænd; ənd]
That was for the old ones , for Colonel Zareff and Judge Ledue and
那 曾是 为了 这 老的 一个 , 为了 上校 - 和 法官 - 和
[ˈdoʊlf] - ,
Dolf Kellton ,
多尔夫 - ,

那是为了那些老前辈，为了扎雷夫上校、勒杜法官和多尔夫·凯尔顿。

[ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][tɑ:m] [ˈbræŋ,wɪn] [ænd; ənd][frɑ:nts] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] .
maybe even for Tom Brangwyn and Franz Veltrin and for his father .
或许 甚至 为了 汤姆 布朗温 和 弗朗茨 - 和 为了 他的 父亲 :

或许是为了汤姆·布朗温、弗朗茨·维尔特林以及他的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
But his brother Charley and the boys of his generation would have a
但 他的 兄弟 查理 和 这 男孩们 的 他的 一代 会 有 一个
[ˈfju:tʃər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
future to talk about .
未来 到 讲话 关于 .

但他的弟弟查理和他那一代的男孩们将会拥有值得谈论的未来。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['lɪn] [fɑ:'zi:] .
And so would he , and Lynne Fawzi .
和 所以 会 他 , 和 琳恩 法齐 .

他和琳恩·福齐也会如此。

- - [ɛɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpər]
- - H . BEAM PIPER
- - H . 光束 派珀

——H·比姆·派珀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

